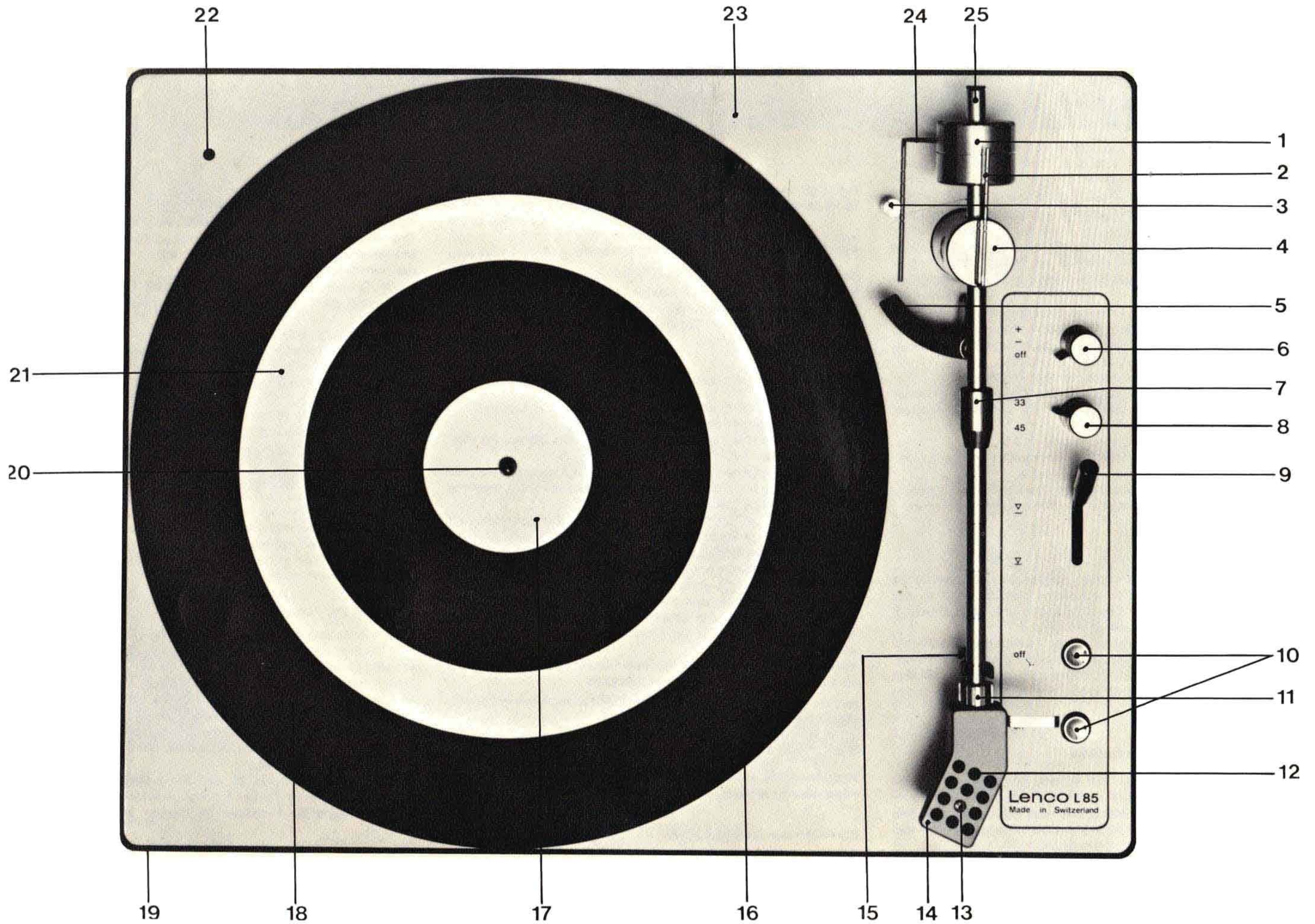




Lenco L85

Gebrauchsanweisung
Manuel de l'usager
Instructions for use
Bedieningsvoorschrift
Bruksanvisning
Istruzioni d'uso
Modo de empleo



1 Gegengewicht
 2 Halter zu Antiskating
 3 Gewicht zu Antiskating
 4 Pick-up Support
 5 Armheber
 6 Knopf für Tourenzahlfeinreglierung
 7 Auflagegewicht
 8 Knopf für Tourenzahlumschaltung
 9 Armlifthebel
 10 Ein- und Ausschalt-druckknöpfe
 11 Festhaltemutter zu Ansteckkopf
 12 Cartoneinlage
 13 Befestigungsschraube zu Halteplatte
 14 Ansteckkopf
 15 Pick-up-Stütze
 16 Stroboskopring (Plattenteller mit beleuchtetem Stroboskopring)
 17 Zierscheibe
 18 Plattentellergummi
 19 Montageplatte mit Plastikrand
 20 Tellerachse
 21 Zierring
 22 Blindschraube für LENCOCLEAN «L» (Plattenreiniger)
 23 Abdeckplatte
 24 Bügel zu Antiskating
 25 Tonarmrohr

1 Contrepoids
 2 Support d'anti-skating
 3 Poids de compensation de l'anti-skating
 4 Support-pivot principal du bras
 5 Lève-bras
 6 Bouton du réglage fin des vitesses
 7 Masselotte coulissante
 8 Bouton du sélecteur de vitesses
 9 Levier actionnant le lève-bras
 10 Bouton de mise en marche et d'arrêt
 11 Collier de fixation de la coquille amovible
 12 Cache en carton
 13 Vis de fixation de la plaquette coulissante
 14 Coquille porte-cartouche
 15 Support de bras
 16 Stroboscope lumineux à la périphérie du plateau
 17 Enjoliveur
 18 Tapis de plateau en caoutchouc
 19 Platine de montage bordée de plastique
 20 Axe du plateau
 21 Anneau enjoliveur
 22 Vis à retirer pour la fixation du LENCOCLEAN «L» (nettoyeur de disques)
 23 Enjoliveur de platine
 24 Etrier de l'anti-skating
 25 Corps du bras

1 Counter weight
 2 Support for antiskating device
 3 Antiskating weight
 4 Pick-Up pedestal
 5 Pick-up lowering arm
 6 Fine speed adjustment knob
 7 Stylus pressure adjustment weight
 8 Speed change knob
 9 Pick-up lowering device control lever
 10 ON/OFF knob
 11 Pick-up head securing nut
 12 Card insert
 13 Cartridge mounting plate adjusting screw
 14 Plug-in shell
 15 Pick-up rest
 16 Stroboscope ring (Turntable with illuminated stroboscope ring)
 17 Decorative plate
 18 Rubber turntable mat
 19 Baseplate with plastic edge
 20 Turntable spindle
 21 Decorative ring
 22 Hole for mounting LENCOCLEAN "L"
 23 Cover plate
 24 Antiskating bracket
 25 Pick-up arm tube

1 kontragewicht
 2 houder voor anti-skating
 3 gewicht voor anti-skating
 4 toonarm draaipunt
 5 toonarmlift
 6 snelheids-fijnregeling
 7 gewicht voor naalddrukinstelling
 8 toerental omschakelaar (33-45)
 9 toonarmlift bedieningsknop
 10 in- uitschakelknop
 11 wartel voor toonkop
 12 afdekplaatje
 13 bevestigingsschroef voor montageplaatje
 14 toonkop
 15 toonarmsteun
 16 stroboskoop (plateau met verlicht stroboskoop-venster)
 17 sierring
 18 rubbermat
 19 montageplaat met kunststofrand
 20 plateau-as
 21 sierring
 22 schroefdraad voor LENCOCLEAN „L”
 23 aluminium afdekplaat
 24 beugel voor anti-skating
 25 toonarmbuis

1 Motvikt
 2 Hållare för antiskating
 3 Antiskatingvikt
 4 Tonarm
 5 Armlyft
 6 Ratt för finreglering av hastigheten
 7 Nåltrycksvikt
 8 Knapp för hastighetsomkoppling
 9 Armlyft
 10 Tryckknappar av/på
 11 Låsring för pick-up-skalet
 12 Pappinlägg
 13 Fästskruv för pick-up-hållarplatta
 14 Pick-up-skål
 15 Pick-up-stöd
 16 Stroboskopring (skivtallrik med inifrån belyst stroboskop)
 17 Prydnadsskiva
 18 Skivtallriks-gummi
 19 Montageplatta med plastrand
 20 Skivtallriksaxel
 21 Prydnadsring
 22 Blindskruv för LENCOCLEAN »L» (Skivrengrörare)
 23 Täckplatta
 24 Bygel för antiskating
 25 Tonarmsrör

1 Contrapeso
 2 Varilla del anti-skating
 3 Peso para anti-skating
 4 Soporte pick-up
 5 Soporte elevador del brazo
 6 Botón regulador de velocidades
 7 Peso para graduar la fuerza de apoyo
 8 Botón cambio velocidades
 9 Palanca elevadora del brazo
 10 Interruptor
 11 Tuerca para sujeción del cabezal
 12 Pieza cartón
 13 Tornillo regulación cápsula
 14 Cabezal amovible
 15 Soporte brazo
 16 Estroboscopio
 17 Arandela decorativa
 18 Goma plato
 19 Pletina
 20 Eje plato
 21 Aro decorativo
 22 Taladro roscado para colocar el LENCOCLEAN «L»
 23 Fijador de la pletina
 24 Soporte peso anti-skating
 25 Tubo brazo

1 Contrapeso
 2 Asta per Antiskating
 3 Peso per Antiskating
 4 Supporto Pick-Up
 5 Alzabracio
 6 Manopola per la regolazione fine della velocità
 7 Peso d'appoggio testina
 8 Manopola cambio-velocità
 9 Leva alzabracio
 10 Pulsante accensione / Pulsante spegnimento
 11 Anello fissaggio porta-testina
 12 Inserto di cartone
 13 Vite di fissaggio supporto testina
 14 Portatestina
 15 Supporto fermabracio
 16 Piatto con anello stroboscopico illuminato
 17 Disco d'ornamento
 18 Gomma del piatto
 19 Piastra con bordo in plastica
 20 Asse del piatto
 21 Anello d'ornamento
 22 Vite di chiusura foro per supporto LENCOCLEAN «L»
 23 Mascherina di copertura
 24 Supporto per Antiskating
 25 Asta tubolare Pick-Up



Hi-Fi Turntable Unit L 85

Instructions for use

Technical Description

The 16-pole synchronous motor, which is completely shielded, is spring-mounted on the steel baseplate.

The drive from the motor to the turntable is via a flat belt.

The pick-up arm with its counterweight has 4 miniature precision ball races.

Stylus pressure is adjustable very accurately from 0 — 5 p for any pick-up cartridge, by means of the sliding weight.

The lightweight interchangeable plug-in shell can accommodate any pick-up cartridge, and the stylus position is adjustable. The turntable has an illuminated stroboscope round its edge. The pick-up lowering device is hydraulically damped, and the pick-up lowering arm is marked with notches to give the correct position for lowering the pick-up on 7", 10" and 12" records.

Two speeds, 33 $\frac{1}{3}$ and 45 r. p. m.

An electronic fine speed adjustment of $\pm 5\%$.

An electronically controlled switch, which not only stops the motor at the end of the record, but also lifts the arm from the record.

Switching on and off is achieved by press-button switches.

Antiskating device is included with every unit.

Unpacking the L 85

Check for any damage when unpacking the Unit. The L 85 was thoroughly checked in the factory before despatch and was sent to you in perfect condition. Should the turntable have been damaged during transit, please return it immediately complete with its packing to the Post Office or Railway, whichever delivered the unit, and ask for a Claim Form.

Preparation Before Use

The L 85 Turntable is supplied either as built on to a wooden cabinet or as chassis model. In order to avoid damage to the turntable spindle during transit, the turntable is removed and packed separately.

On the cabinet version, screw up the two red-headed screws before placing the turntable on the spindle. Place the turntable on the spindle and then the turntable mat over it.

The L 85 is supplied for connection to 220 volt 50 Hz mains.

Interchangeable Plug-In Shell

The L 85 is usually supplied without pick-up cartridge, the choice of which is left to the user. An empty plug-in shell is supplied with the unit, together with mounting hardware for your selected cartridge.

Mounting the Cartridge Into The Plug-In Shell

Mount the pick-up cartridge on to the mounting plate of the plug-in shell with the hardware supplied.

Place the plug-in shell on the pick-up arm and tighten with the knurled nut.

Place the cardboard pick-up template on the turntable with the semi-circular cutout round the pick-up pedestal and the hole "A" over the turntable centre spindle.

Lift the pick-up arm from the rest, slightly loosen the screw on the top of the pick-up head, and place the pick-up over the template.

Slide the cartridge to and fro until the stylus point is exactly on the black line marked on the template. Tighten the screw on the plug-in shell, and check that the stylus still remains on the black line. Should it have moved, repeat this procedure.

Remove again the plug-in shell from the pick-up arm and connect the tags on the leads to the cartridge as follows:

R	=	Red	right hand channel
GR	=	Green	earth, right hand channel
L	=	White	left hand channel
GL	=	Blue	earth, left hand channel

Replace the plug-in shell on the pick-up arm and secure with the knurled nut.

Adjusting the Stylus Pressure

The stylus pressure is adjusted by means of two weights.

The counter weight at the end of the arm is for balancing out the pick-up arm, and should be placed on the end of the arm with the three screws facing backward.

The weight on the pick-up arm should be adjusted to zero, i. e. with the narrowest edge coinciding with the rearmost calibration mark.

Turn the large counterweight until such time as the arm floats freely above the turntable. Then adjust to the recommended stylus pressure for the cartridge being used by sliding the sliding weight forward along the pick-up arm tube, each calibration mark representing 1 - p. or gramm.

In order to avoid distortion it is recommended that the stylus pressure is not set too low. Too low a stylus pressure can also lead to increased record wear, as it causes the stylus to vibrate in the record groove and consequently a stylus pressure towards the upper limits recommended by the cartridge manufacturer is advisable.

In this connection Table (1) shows the recommended stylus pressure as well as the tip radius of a range of the most common stereo pick-up cartridges.

Adjusting the Lowering Device

Place a record on the turntable.

Lift the pick-up arm and place it above the first groove of the record so that it is in one of the grooves of the pick-up lowering arm.

Move the pick-up lowering arm lever forward, and the pick-up arm will automatically be lowered on to the record.

Turn the knurled screw on the lowering arm until there is gap of about 2 mm between it and the pick-up arm.

Return the pick-up arm on to the rest, and move the pick-up lowering arm lever backwards.

Should you not require to use the notches for 7", 10" and 12" records (Photo 1), you can render them ineffective by fixing the specially provided clip (Photo 2).

This clip is packed together with the antiskating device in a little plastic bag.

From Photo 3 you can see that the clip can be pushed backwards along the pick-up arm tube when it is not required.



Photo 1



Photo 2



Photo 3

Antiskating Device

Due to the geometrical layout of the pick-up arm, a force acting upon it tends to pull it towards the centre of the record. This effect is called "sidethrust", and tends to cause the pick-up to jump one or two grooves when it is lowered on to the record.

A certain degree of distortion is also caused by this sidethrust, in that different stylus pressures are applied to the two walls of the record groove. This distortion, as well as the jumping of the needle in the record groove, can be avoided if this sidethrust is compensated for. For this reason an antiskating device has been coupled to the L 85 pick-up arm.

Mounting the Antiskating Device

Insert Arm (B) in slot A and press home.
Insert Arm (D) into the opening C parallel to Arm (B).
Two small antiskating weights of 1 and 4 gr are supplied.

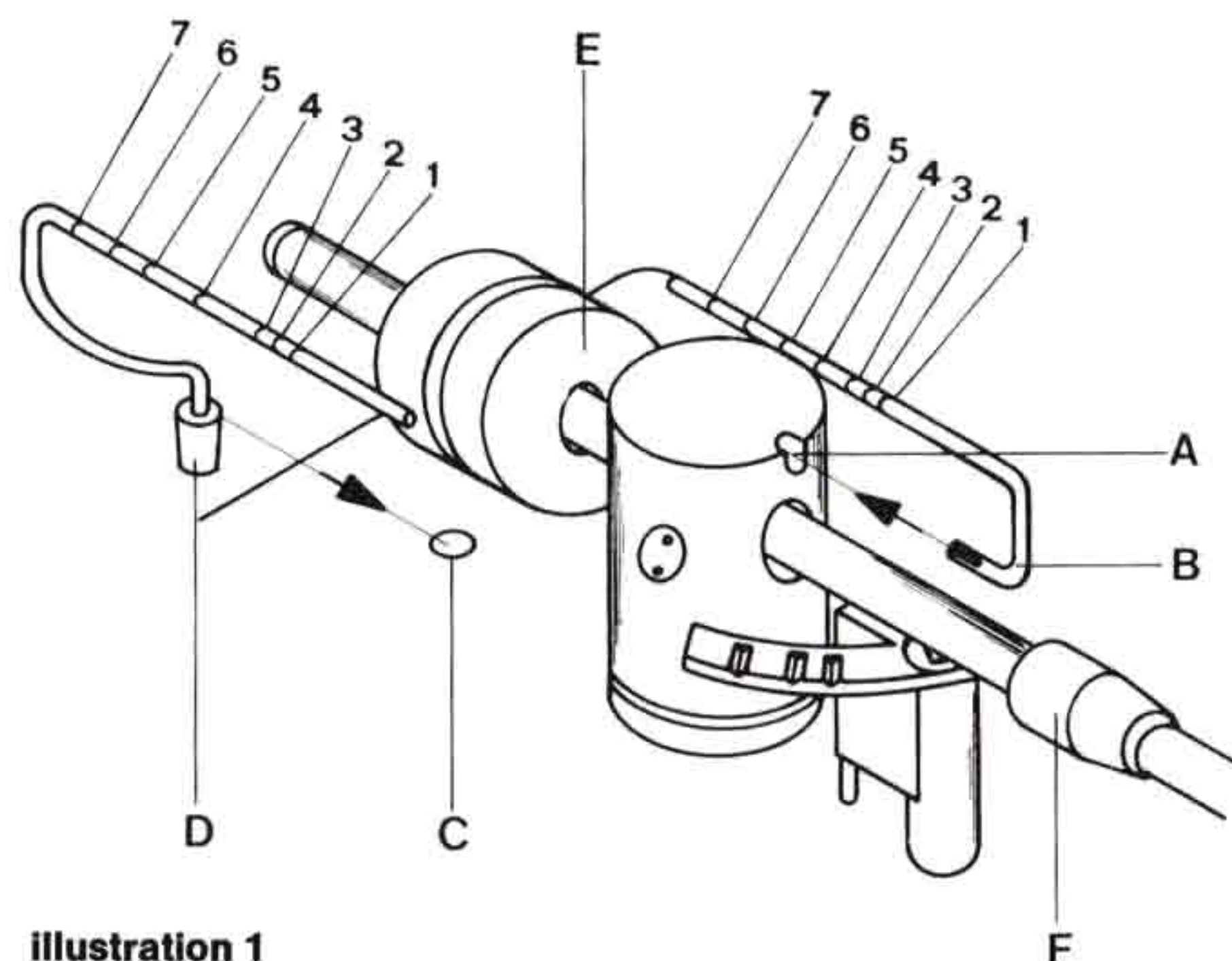


Illustration 1

Adjusting the Antiskating Device

Before setting the antiskating device, check again that all the other instructions have been carefully followed.

The setting of the antiskating device depends on two factors, namely stylus pressure and tip radius of the cartridge in use. Table 2 gives a comprehensive table showing which weight should be used for which tip radius and stylus pressure.

Illustration 2 shows how to attach the antiskating weight.

The notches in Arm (B) are numbered 1—7, starting at the end which is inserted into the arm.

Example:

To adjust the antiskating force for a pick-up cartridge with a stylus pressure of 1.5p and tip radius of 18 μ .

Table 2 shows that the 1 gr weight in notch No: 6 should be used. This is done from the intersection of the 1.5p on the horizontal axis with the 18 μ on the vertical axis. Illustration 2 shows the weight threaded over the arm No: D so that it is swinging freely.

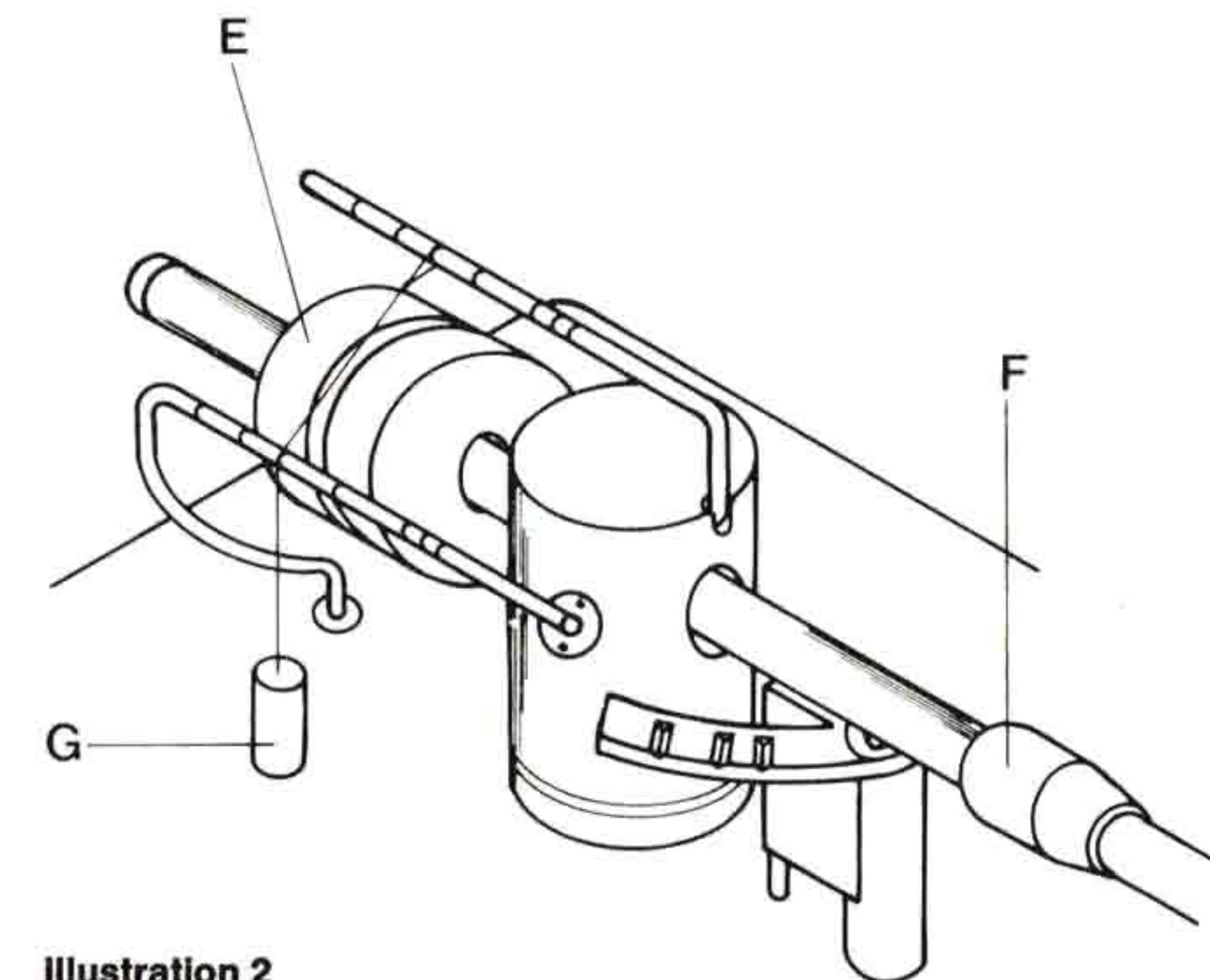


Illustration 2

E = Counter weight
F = Stylus pressure adjustment weight
G = Antiskating weight

Electrical Connections

The screened pick-up lead is fitted with a standard plug which is suitable for connection to the input of the amplifier or radio. This input is usually market "Grammo", "Pickup" or "TA". Modern amplifiers, tuners and tape recorders of European origin are fitted with standard sockets which the plug on the L 85 will match.

Once the mains lead is connected to the mains socket, the record player is ready for use.

To Play

Place the pick-up arm on the lowering arm so that it lies in the corresponding notch of the diameter of the record that is to be played.

Press the button marked "ON", and the unit will switch on and the turntable start rotating.

Turn the speed change knob No: 8 to the desired speed, either 33 $\frac{1}{3}$ or 45 r. p. m.

Move the lowering arm device lever forward, and the pick-up arm will automatically be lowered on to the record.

At the end of the record the incorporated electronic shut-off switch will automatically stop the turntable and lift the pick-up off the record.

After this, return the pick-up arm by hand to the pick-up rest. Should your playing be interrupted, lightly press the button marked "OFF" and the unit will be switched off. In this instance too the pick-up arm will be raised from the record.

To Adjust the Speed

An illuminated stroboscope is incorporated into the edge of the turntable.

Once the unit has been switched on, the lamp under the stroboscope is lit up.

The upper ring of the stroboscope is for control of 33 $\frac{1}{3}$ r. p. m., whilst the lower ring is for 45 r. p. m.

To determine the effect of the stroboscope at 33 $\frac{1}{3}$ r. p. m., look down on the stroboscope ring at the edge of the turntable from vertically above the turntable.

If the illuminated marks remain static, then the selected speed is correct.

Should you require deviation from the correct speed (for example should you wish to tune the record to a musical instrument), then this can be done by switching in the fine electronic speed control.

Turn knob 6 in a clockwise direction until there is a light click. This shows that the electronics has switched on. The speed now will be about 5% slow, and turning the knob further will increase the speed until at the end of its travel it will be about 5% fast. This means that within this tolerance of $\pm 5\%$ any speed can be achieved. For normal use the knob should remain in the "OFF" position.

Maintenance of Your Record Player

The bearings built into the unit are self-lubricating and require no further attention.

The stylus should be kept clean of fluff and dust, and a small brush is recommended for this purpose.

N.B. It is important that brushing the stylus is done only in one direction, from the rear edge of the pick-up cartridge to the front, otherwise damage might occur to the stylus system. Use of the LENCOCLEAN Record Cleaning System however will keep the stylus clean so that further cleaning is not usually necessary.

At intervals of approximately one year the stylus should be inspected under a microscope by a technician. Worn or damaged stylus points cause not only distorted reproduction but also unwanted noises and serious damage to your records.

Levelling the Turntable

The L 85 is mounted on viscously damped springs. In order to mount this precision instrument exactly level the adjustable damping bushes have a slot in them. By inserting a coin into the slot and turning, the height of the springs can be altered. When the unit is supplied mounted on a plinth, then an opening can be found at the bottom of the plinth for this regulation.

Important

Before tipping the unit to adjust the level, it is imperative that the turntable is removed. However, to check whether the unit is level the turntable has to be replaced.

Mounting the Record Cleaning Device LENCOCLEAN "L"

The newly developed Record Cleaning System LENCOCLEAN "L" has been specially constructed for use with the L 85 and provides a means of maintaining your records in perfect condition and guarantees optimum reproduction.

Remove the screw in the left-hand back corner and in its place screw in the spindle "C" supplied with the LENCOCLEAN "L". The exact mounting instructions are provided with each LENCOCLEAN "L".

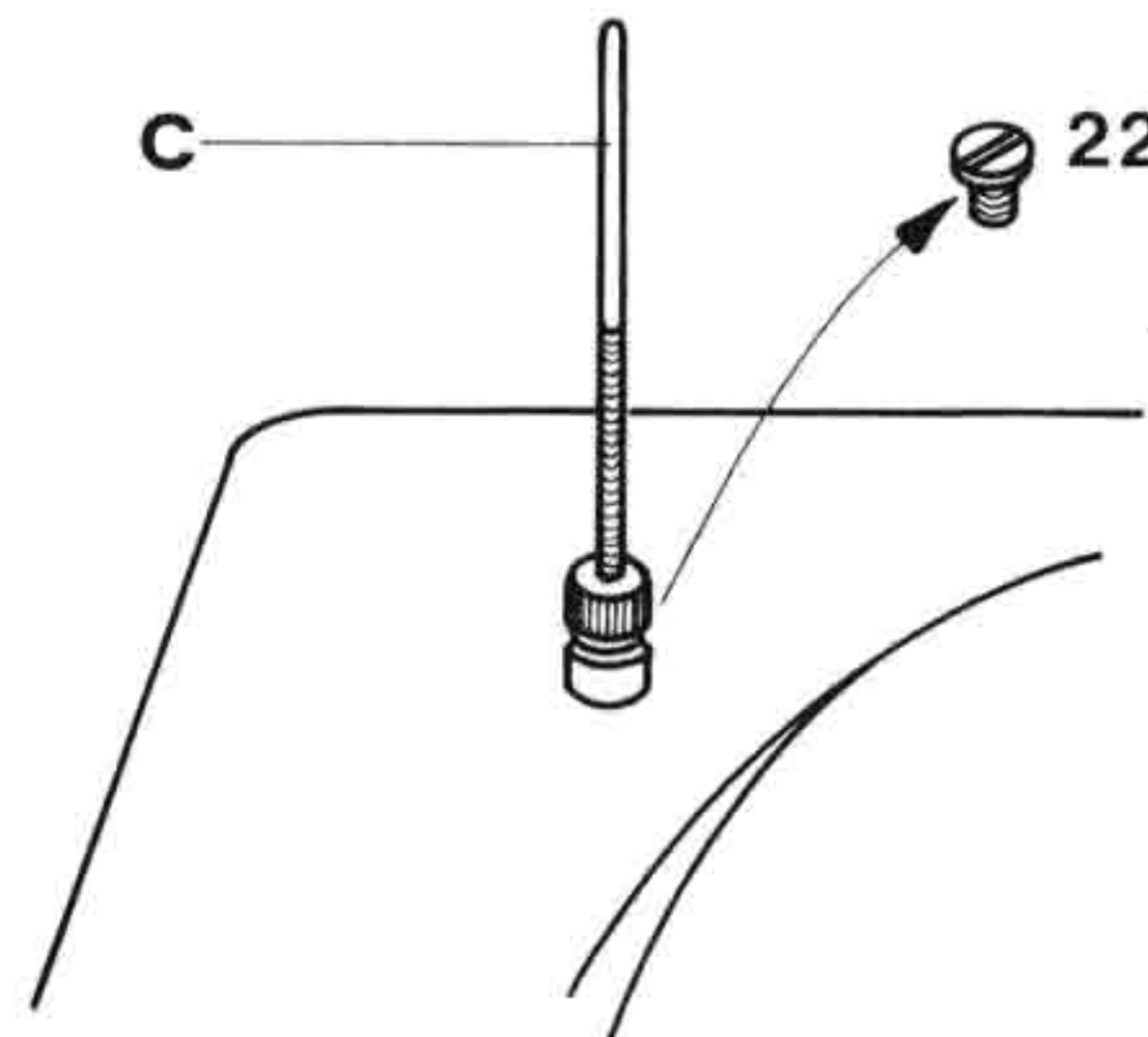


Illustration 3

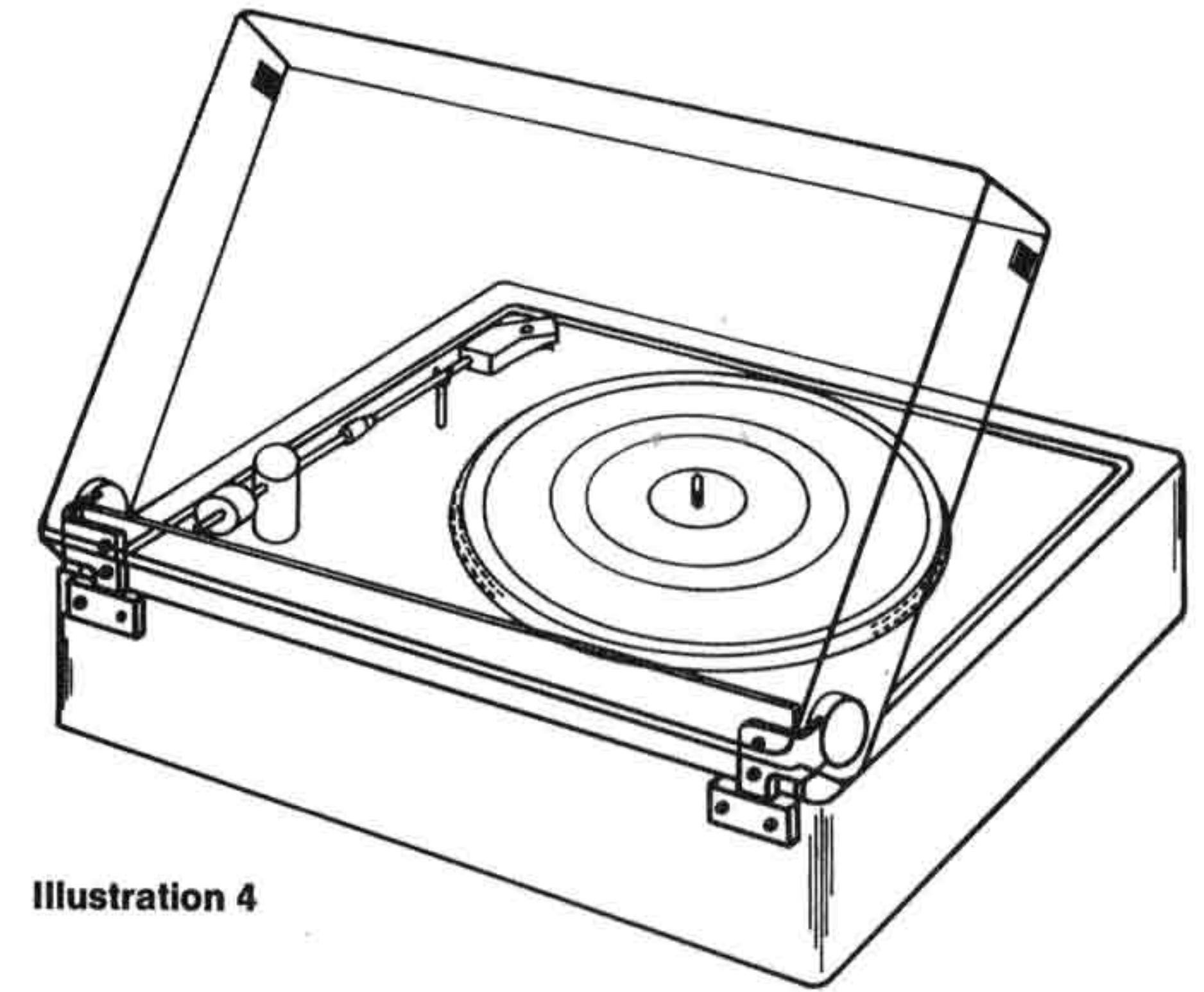


Illustration 4

Dust Cover

The L 85 Hi-Fi Transcription Turntable Unit mounted on wooden plinth is supplied together with a dust cover. This can be fitted to the holders at the back of the cabinet. Thanks to a special construction the dust cover can stay open in every position down to 20°, after which it automatically closes.

When placing the dust cover on to the wooden plinth, care should be taken to ensure that both hinges on the dust cover are folded back simultaneously, otherwise there is danger that the movable plastic part of the dust cover might break.



Plattenspieler L 85

Gebrauchsanweisung

Technische Kurzbeschreibung

Auf einer Stahlblech-Grundplatte ist der gekapselte 16polige Synchronmotor gefedert montiert.

Die Kraftübertragung auf den Plattenteller erfolgt über einen Flachriemen.

Der Tonarm mit Gegengewicht ist mit 4 Miniatur-Präzisionskugellagern ausgerüstet.

Der Auflagedruck ist mittels eines Laufgewichtes genau von 0 bis 5 g für jedes verwendete Tonabnehmersystem einstellbar.

Auswechselbarer Ansteckknopf aus Leichtmetall zum Einbau sämtlicher Tonzellen, Nadelposition einstellbar.

Plattentellerrand mit beleuchtetem Stroboskopring.

Hydraulische Aufsetzvorrichtung für den Tonarm mit Orientierungskerben für das Aufsetzen auf 17-, 25- und 30-cm-Platten.

Tourenzahlen: 33 $\frac{1}{3}$ und 45 U/min.

Elektronisch gesteuerte Feinregulierung $\pm 3\%$.

Elektronisch gesteuerter Absteller, kombiniert mit automatischem Abheben des Tonarms von der Platte.

Ein- und Ausschalten des Gerätes erfolgt mittels Drucktaste.

Zu jedem Gerät wird die Antiskating-Vorrichtung mitgeliefert.

Auspacken des L 85

Überprüfen Sie das Gerät beim Auspacken auf eventuelle Transportschäden. Der L 85 wurde vor dem Versand in der Fabrik einer strengen Kontrolle unterzogen und ist in einwandfreiem Zustand an Sie abgesandt worden.

Sollte der Plattenspieler während des Transportes beschädigt worden sein, so retournieren Sie ihn sofort zusammen mit der kompletten Verpackung dem Postbüro oder der Bahn, die das Gerät ausgeliefert hat. Veranlassen Sie die Aufnahme eines Schadenprotokolls.

Vorbereitung für die Inbetriebnahme

Der Plattenspieler L 85 ist auf einem Holzsockel oder als Einbau-Chassis lieferbar. Um Beschädigungen des Plattentellerlagers während des Transportes zu vermeiden, wird der Plattenspieler mit abgenommenem und im Karton getrennt verpackten Plattenteller geliefert.

Bei dem auf Holzsockel gelieferten Gerät sind die beiden Transportsicherungsschrauben vor dem Aufsetzen des Plattentellers bis zum Anschlag einzuschrauben. Danach vorsichtig den Plattenteller aufsetzen.

Der L 85 wird für den Anschluss an Wechselstrom 220 Volt 50 Hertz sowie für 110 Volt 60 Hertz geliefert.

Auswechselbarer Leichtmetall-Ansteckkopf

Der L 85 wird auf Wunsch ohne Tonabnehmersystem geliefert. Somit bleibt die Wahl dem Käufer überlassen. Zum Gerät gehören ein leerer Leichtmetall-Ansteckkopf sowie Montageeile zum Einbau beliebiger Tonabnehmersysteme nach internationaler Befestigungsnorm.

Montage des Tonabnehmersystems in den Ansteckkopf

Tonabnehmersystem mit dem mitgelieferten Montagmaterial auf das Montageplättchen montieren.

Den Ansteckkopf auf den Tonarm stecken und mit der Rändelmutter sichern.

Den halbrunden Ausschnitt im Karton der Nadeleinstellehre an die Lagerhülse des Tonarmes legen und das Loch (A) über die Plattentellerachse stecken.

Den Tonarm aus der Tonarmstütze heben, die Schraube auf dem Ansteckkopf leicht lösen und den Tonarm in die Mitte der Nadeleinstellehre führen.

Das Tonabnehmersystem im Ansteckkopf verschieben, bis die Nadel genau auf dem schwarzen Strich der Einstellehre steht. Den Tonarm abheben und die Schraube auf dem Ansteckkopf vorsichtig festziehen und nochmals kontrollieren, ob die Nadel noch genau auf dem Strich steht. Wenn nicht, den Vorgang wiederholen.

Ansteckkopf wieder vom Tonarm abnehmen und die Kabelösen an das Tonabnehmersystem anschliessen.

rechter Kanal:	R = rot
Masse rechter Kanal:	GR = grün
linker Kanal:	L = weiss
Masse linker Kanal:	GL = blau

Ansteckkopf wieder auf den Tonarm schieben und mit der Rändelmutter sichern.

Einstellen des Auflagedruckes

Der Auflagedruck des Tonabnehmersystems auf die Schallplatte wird mittels zweier Gewichte eingestellt.

Das Gegengewicht am Ende des Tonarmes dient ausschliesslich dem Ausbalancieren des Tonarmes. Das Gegengewicht ist

im Zentrum mit einem elastisch gelagerten Gewindeteil ausgerüstet und wird, die drei Schrauben, Sicht nach hinten, vorsichtig auf das Ende des Tonarmes geschoben.

Das sich auf dem Tonarm befindliche Laufgewicht wird mit dem konischen Ende bündig auf die hinterste Markierung, d. h. in die Nullstellung geschoben.

Durch Drehen des Gegengewichtes wird der Tonarm so ausbalanciert, dass er freischwebend parallel zum Plattenteller steht.

Mit dem Laufgewicht wird nun der vorgeschriebene Auflagedruck für das verwendete Tonabnehmersystem eingestellt. Verschieben des Laufgewichtes aus seiner Nulllage nach vorne ergibt eine Erhöhung des Auflagedruckes von 1 p von Markierung zu Markierung.

Im Interesse einer verzerrungsarmen Wiedergabe empfiehlt es sich, den Auflagedruck nicht zu niedrig zu wählen. Auch im Interesse einer geringen Schallplattenabnutzung ist ein extrem niedriger Auflagedruck zu vermeiden. Er führt zu einem Flattern der Nadel in der Plattenrinne und ergibt eine stärkere Plattenbeanspruchung, als dies bei einem Auflagedruck in der Nähe des oberen Grenzwertes der Fall wäre.

Die sich in dieser Anleitung befindliche Tabelle I enthält Angaben über den günstigsten Auflagedruck sowie die Verwindung der Nadelspitze einer Reihe der bekanntesten Stereo-Tonabnehmersysteme.

Einstellen der Aufsetzvorrichtung

Eine Schallplatte auf den Plattenteller legen.

Den Tonarm von Hand über die Einlaufrille der Schallplatte führen und in die Kerbe des Tonarmhebers legen.

Hebel des Tonarmliftes nach vorne kippen. Der Tonarm senkt sich nun automatisch auf die Schallplatte.

Die Rändelschraube am Armheber drehen, bis der Abstand zwischen diesem und dem Tonarm ungefähr 2 mm beträgt.

Den Tonarm auf die Stütze legen und den Hebel des Tonarmliftes nach hinten kippen.

Sollen die Kerben für 17-, 25- und 30-cm-Schallplatten nicht benutzt werden (Foto 1), kann durch Aufstecken des dafür bestimmten Clips die Funktion der Kerben aufgehoben werden (Foto 2).

Der Clips befindet sich zusammen mit der kompletten Antiskatingvorrichtung in einem dem Gerät beigelegten Plastiksäcklein.

Wie Foto 3 zeigt, kann der Clips bei Nichtgebrauch auf dem Tonarmrohr nach hinten geschoben werden.



Foto 1



Foto 2



Foto 3

Antiskating-Vorrichtung

Das allgemein angewandte Tonarmprinzip ergibt eine aus geometrischen Gründen an der Nadel des Tonabnehmers von der Platte her wirksame Kraft, die diese nach der Plattenmitte hinzieht. Dieser Effekt wird als «Skatingkraft» bezeichnet und bewirkt, dass besonders bei sehr niedrigem Auflagedruck die

Nadel beim Aufsetzen auf die Platte unter Umständen einige Rillen überspringt. Die durch die Skatingkraft verursachte unterschiedliche Auflagekraft an den beiden Flanken erzeugt ausserdem ein gewisses Mass von Wiedergabeverzerrungen. Diese sowie das Springen der Nadel können vermieden werden, wenn die beschriebene Skatingkraft kompensiert wird. Diesem Zwecke dient die Antiskating-Vorrichtung am Tonarm L 85.

Montage der Antiskating-Vorrichtung

Bügel B in die Führung A stecken und bis zum Anschlag nach hinten schieben.
 Bügel D mit dem Plastikzapfen in die Öffnung C pressen und parallel zum Bügel B schieben.
 Dazu werden zwei verschiedene Antiskatinggewichte von 1 g und 4 g geliefert.

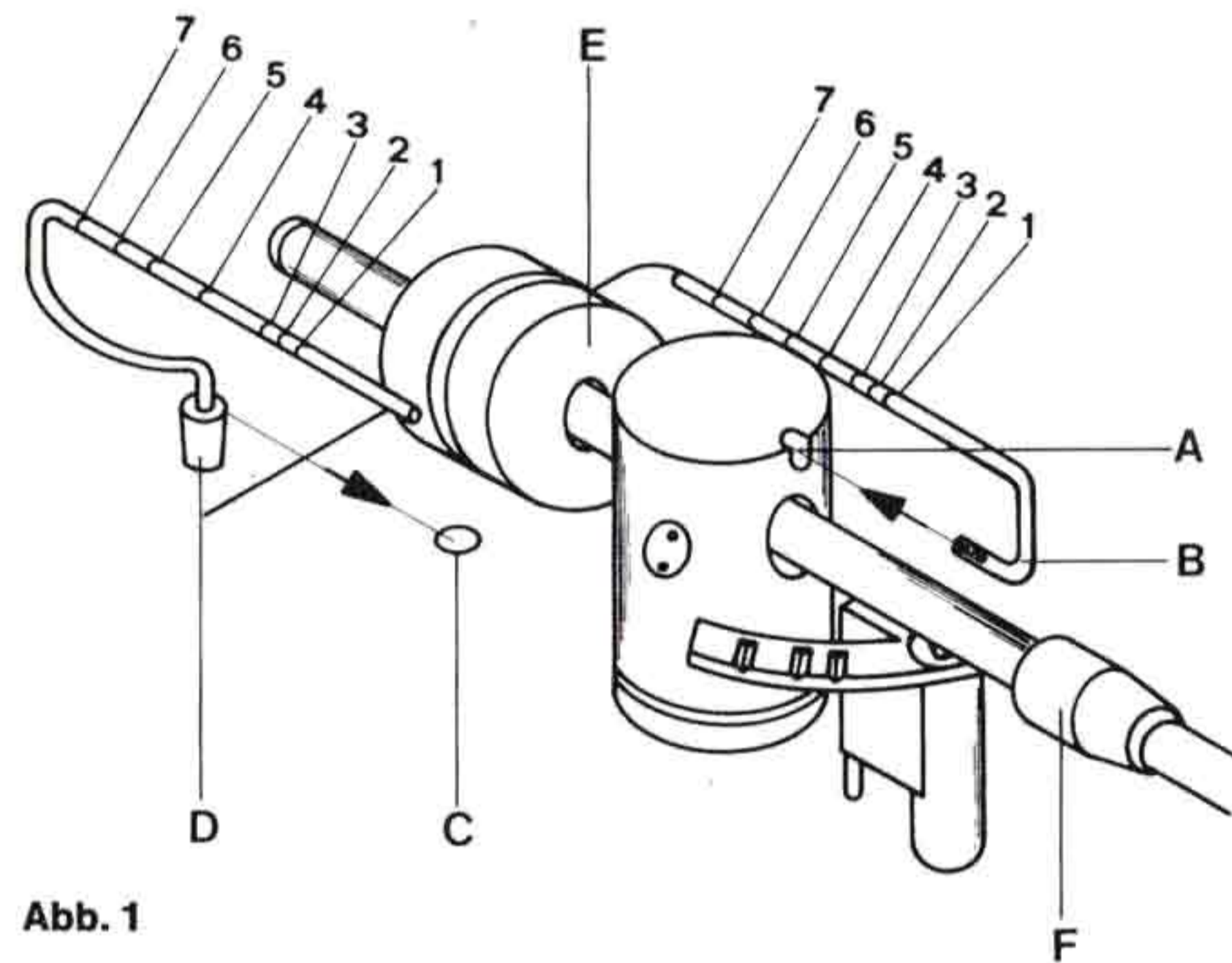


Abb. 1

Einstellen der Antiskating-Vorrichtung

Vor dem Einstellen der Antiskating-Vorrichtung nochmals überprüfen, ob alle in der Gebrauchsanweisung vorgeschriebenen Einstellungen des Tonarmes richtig vorgenommen wurden. Die Einstellung der benötigten Antiskatingkraft hängt von zwei Faktoren ab, nämlich:

- dem Auflagedruck
- dem Spitzenradius der verwendeten Nadel des Tonabnehmersystems.

In Tabelle 2 ist für jeden möglichen Auflagedruck sowie jede übliche Spitzenverrundung der Abspielnadeln das jeweils zu verwendende Antiskatinggewicht und dessen Einstellung angegeben.

Wie das Antiskatinggewicht anzubringen ist, zeigt **Abb. 2**. Die Kerben im Bügel B werden beginnend an der Befestigungsseite A gezählt und sind in der Tabelle 2 mit 1 bis 7 bezeichnet.

Beispiele:

Die Antiskatingkraft soll eingestellt werden für ein Tonabnehmersystem, dessen Auflagedruck mit 1,5 p gewählt wurde und dessen Nadel eine Spitzenverrundung von 18 µm besitzt. Tabelle 2 zeigt in der horizontalen Spalte für den Auflagedruck von 1,5 g im Schnittpunkt mit der vertikalen Spalte der Spitzenverrundung von 18 µm, dass das Antiskatinggewicht von 1 g benutzt werden muss, dessen Haltefaden in die Kerbe Nr. 6 des Bügels B zu hängen ist. Gemäss Abb. 2 wird das Gewicht so dann über die benachbarte Kerbe des Bügels D geführt, so dass es frei schwebt.

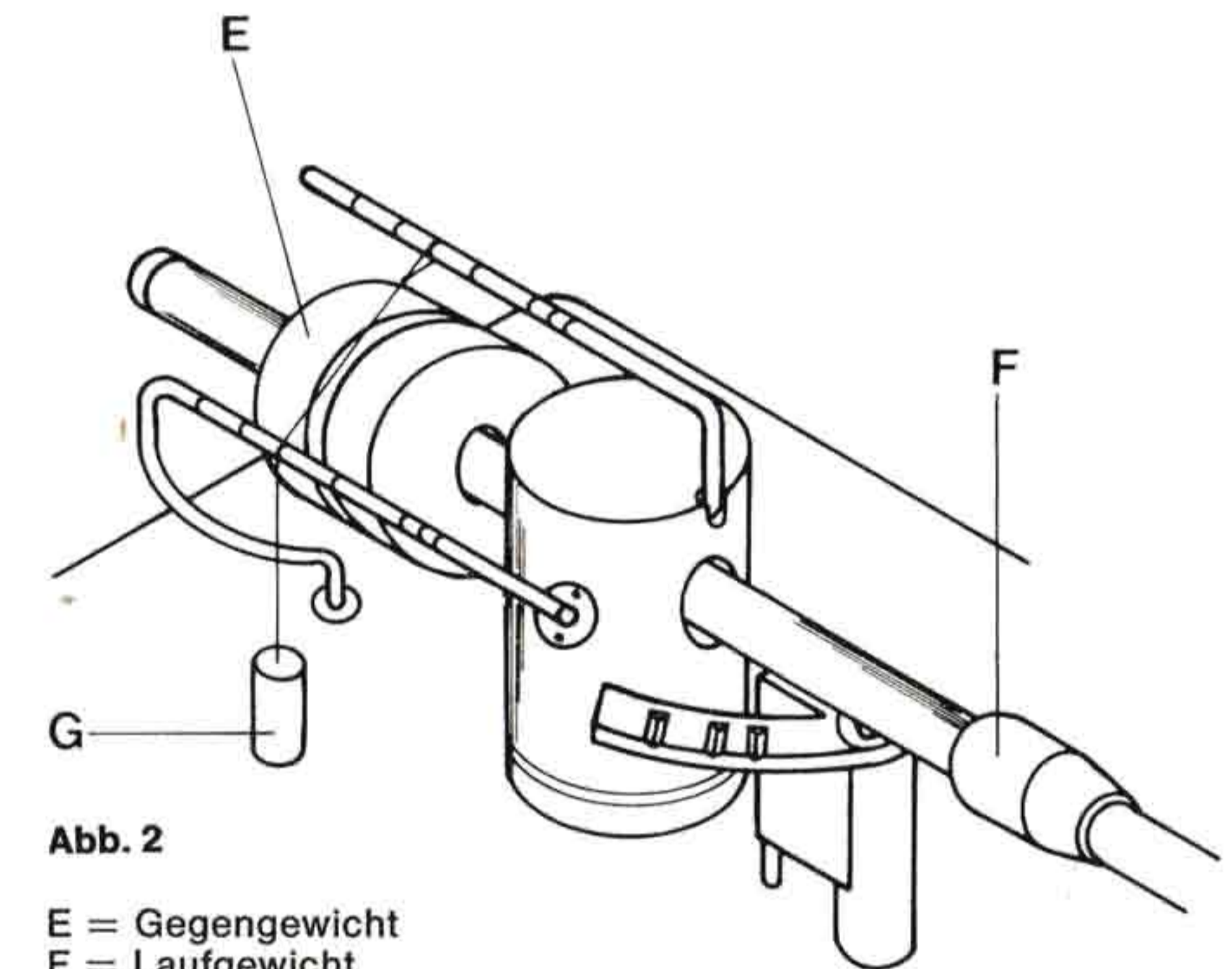


Abb. 2

- E = Gegengewicht
- F = Laufgewicht
- G = Antiskatinggewicht

Elektrische Anschlüsse

Das abgeschirmte Pick-up-Anschlusskabel ist mit einem genormten Stecker versehen und dient zur Verbindung des Plattenspielers mit dem Eingang des Verstärkers oder Radioapparates. Dieser Eingangsanschluss ist mit «Phono», «Pick-up» oder «TA» bezeichnet. Neuere Verstärker, Radio- und Tonbandgeräte europäischer Herkunft besitzen eine genormte Anschlussbuchse, in die der Normstecker des L 85 passt.

Nach dem Anschliessen des Netzkabels an die Netzsteckdose ist der L 85 spielbereit.

Abspielen von Schallplatten

Legen Sie den Tonarm so auf den Armheber, dass der Tonarm in die dem Durchmesser der Schallplatte entsprechende Kerbe auf dem Armheber zu liegen kommt.

Drücken des Einschaltknopfes «ON» schaltet das Gerät ein, der Plattenteller dreht sich.

Den Tourenzahlknopf 8 auf die gewünschte Geschwindigkeit stellen. Auf jeder Langspielplatte ist die erforderliche Tourenzahl $33\frac{1}{3}$ oder 45 U/min angegeben.

Den Hebel des Tonarmliftes nach vorne kippen, der Tonarm senkt sich automatisch auf die Platte.

Am Ende der Schallplatte stellt der L 85 durch die eingebaute Elektronik automatisch ab, und der Tonarm wird von der Platte abgehoben.

Nach diesem Vorgang den Tonarm von Hand auf seine Stütze zurücklegen.

Soll das Abspielen der Schallplatte unterbrochen werden, so drücken Sie leicht auf den Knopf «OFF»; das Gerät wird ausgeschaltet, und der Tonarm wird auch in diesem Falle automatisch von der Platte abgehoben. Den Tonarm von Hand auf seine Stütze zurücklegen.

Kontrolle und Justierung der Tourenzahl

Beim L 85 ist der Plattentellerrand mit einem beleuchteten Stroboskopring ausgerüstet.

Nach dem Einschalten des Gerätes leuchtet die Glühlampe unter dem Stroboskopring auf.

Mit der oberen Position des Stroboskopringes wird die richtige Geschwindigkeit von $33\frac{1}{3}$ U/min und mit der unteren Position die Tourenzahl von 45 U/min kontrolliert.

Zur Feststellung des Stroboskopeffektes bei $33\frac{1}{3}$ U/min. muss der Stroboskopring am Plattentellerrand von senkrecht oben betrachtet werden.

Stehen die der eingestellten Tourenzahl entsprechend beleuchteten Fensterchen still, ist die Tourenzahl korrekt.

Wird eine Abweichung der Tourenzahl von der normalen Einstellung gewünscht (z. B. wenn ein Musikinstrument zusammen mit einer Plattenaufnahme gespielt werden soll und die Stimmung der Instrumente anzugleichen ist), so kann diese Einstellung durch Einschalten der elektronischen Feinregulierung erreicht werden.

Drehen Sie den Knopf 6 im Uhrzeigersinn, bis ein leichtes Klick ertönt und damit anzeigt, dass die Elektronik eingeschaltet ist. Jetzt läuft der L 85 etwa 5 % zu langsam, und mit weiterem Drehen nach rechts nimmt die Tourenzahl wieder zu, und beim Anschlag ganz rechts läuft der Plattenspieler etwa 5 % zu schnell, d. h. dass innerhalb dieser Toleranz von $\pm 5\%$ jede gewünschte Abweichung der Tourenzahl eingestellt werden kann. Für den normalen Gebrauch kann dieser Knopf in der «OFF»-Stellung belassen werden.

Pflege des Plattenspielers

Die im Gerät eingebauten Lager sind selbstschmierend und bedürfen keiner Pflege.

Die Nadel des Tonabnehmersystems sollte vor jedem Abspielen einer Platte mittels eines kleinen Pinsels von anhaftenden Fasern und von Staub befreit werden.

Achtung:

Streichrichtung stets nur von der Hinterkante (Anschlussseite) des Tonabnehmersystems nach vorn, da sonst die Tonzelle beschädigt wird. Die Reinigung der Nadel kann unterbleiben oder zumindest auf ganz seltene Fälle beschränkt werden, wenn die Plattenreinigungsvorrichtung LENCOCLEAN zur regelmässigen Anwendung gelangt.

In Abständen von ungefähr einem Jahr sollte die Abspielnadel des Tonabnehmersystems von einem Fachmann mit dem Mikroskop untersucht werden. Abgenützte Abspielnadeln verursachen eine schlechte, verzerrte Wiedergabe sowie stark erhöhtes Rauschen und beschädigen Ihre wertvollen Platten.

Nivellierung (horizontale Einregulierung)

Der L 85 ist mit einer viskositätsgedämpften Federaufhängung ausgerüstet. Um dieses Präzisionsgerät an seinem Standplatz genau nivellieren zu können, sind die verstellbaren Dämpfungshülsen mit einem Schlitz versehen. Mittels einer Münze kann durch Drehen die Höhe der vier Federelemente genau aufeinander abgestimmt werden. Bei den im Holzsockel gelieferten Geräten sind im Boden des Sockels die vier Öffnungen für die Regulierung vorhanden.

Wichtig:

Bevor das Gerät zum Regulieren gekippt wird, muss unbedingt der Plattenteller abgenommen werden. Zur Kontrolle, ob nun das Gerät richtig nivelliert ist, muss der Plattenteller wieder aufgelegt werden.

Montage des Plattenreinigers LENCOCLEAN «L»

Der neuentwickelte Plattenreiniger LENCOCLEAN «L», speziell konstruiert zur Verwendung beim L 85, bietet eine optimale Reinhaltung der Schallplatte und garantiert höchste Wiedergabequalität.

Die Schraube in der hinteren linken Ecke der Montageplatte des L 85 entfernen (Abb. 3) und an deren Stelle die dem LENCOCLEAN «L» beiliegende, aufschraubbare Achse «C» einsetzen. Der genaue Montagevorgang ist zudem in der Gebrauchsanweisung, die jedem LENCOCLEAN «L» beiliegt, beschrieben.

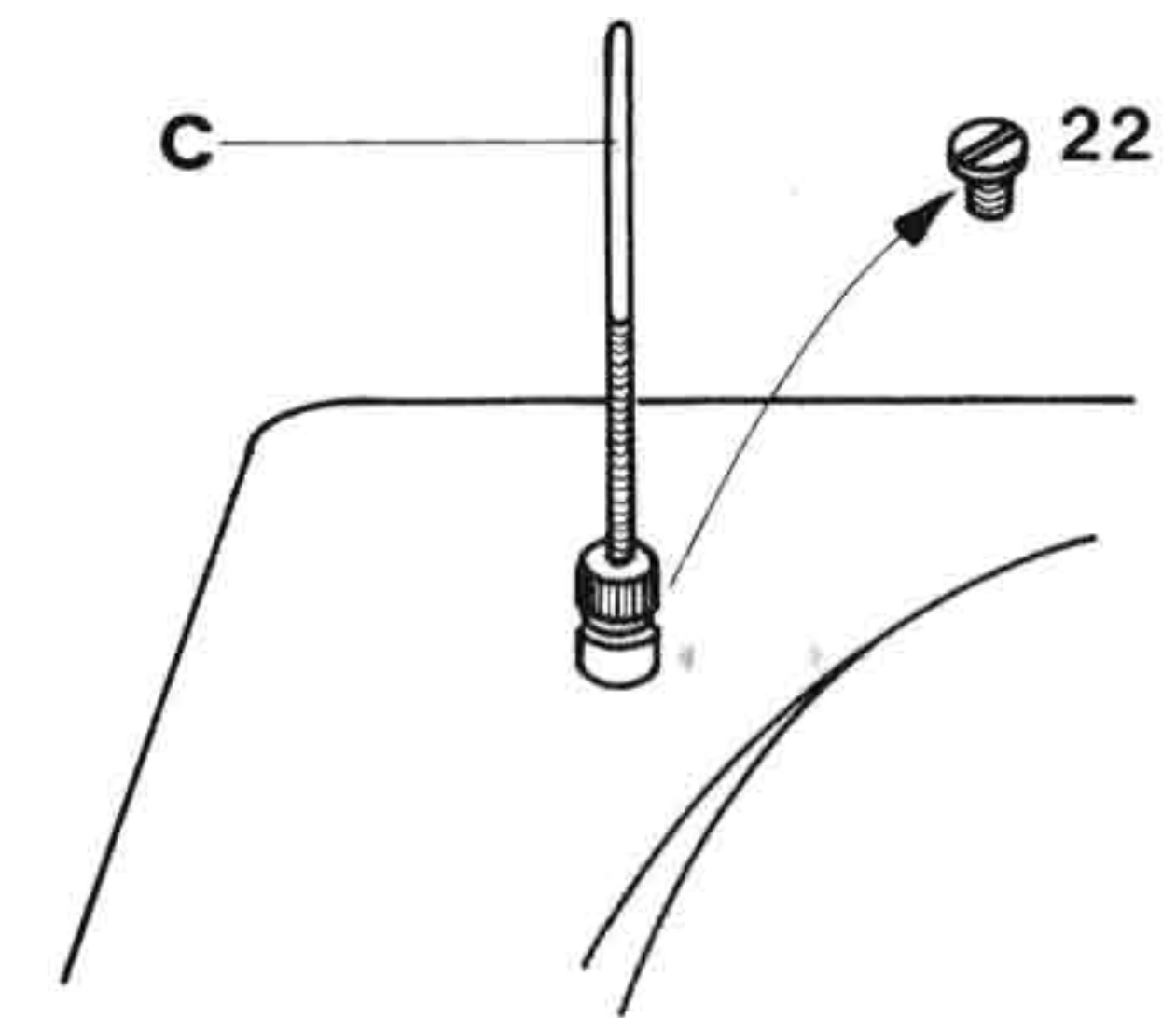


Abb. 3

Staubschutzhaube

Der Hi-Fi-Studioplattenspieler L 85, montiert auf Holzsockel, wird zusammen mit einer Staubschutzhaube geliefert. Diese kann in die auf der Rückwand des Holzsockels angebrachte Halterung gesteckt werden. Dank einer speziellen Konstruktion wird die Haube bis zu einer Neigung von ca. 20° in jeder Lage offen gehalten, danach schliesst sich die Haube von selbst.

Beim Aufstecken der Haube auf die Holzarge ist darauf zu achten, dass die beiden sich an der Haube befindlichen Scharnierplatten gleichzeitig zurückgeklappt werden, andernfalls für den inneren, beweglichen Plastikteil der Haube Bruchgefahr besteht.

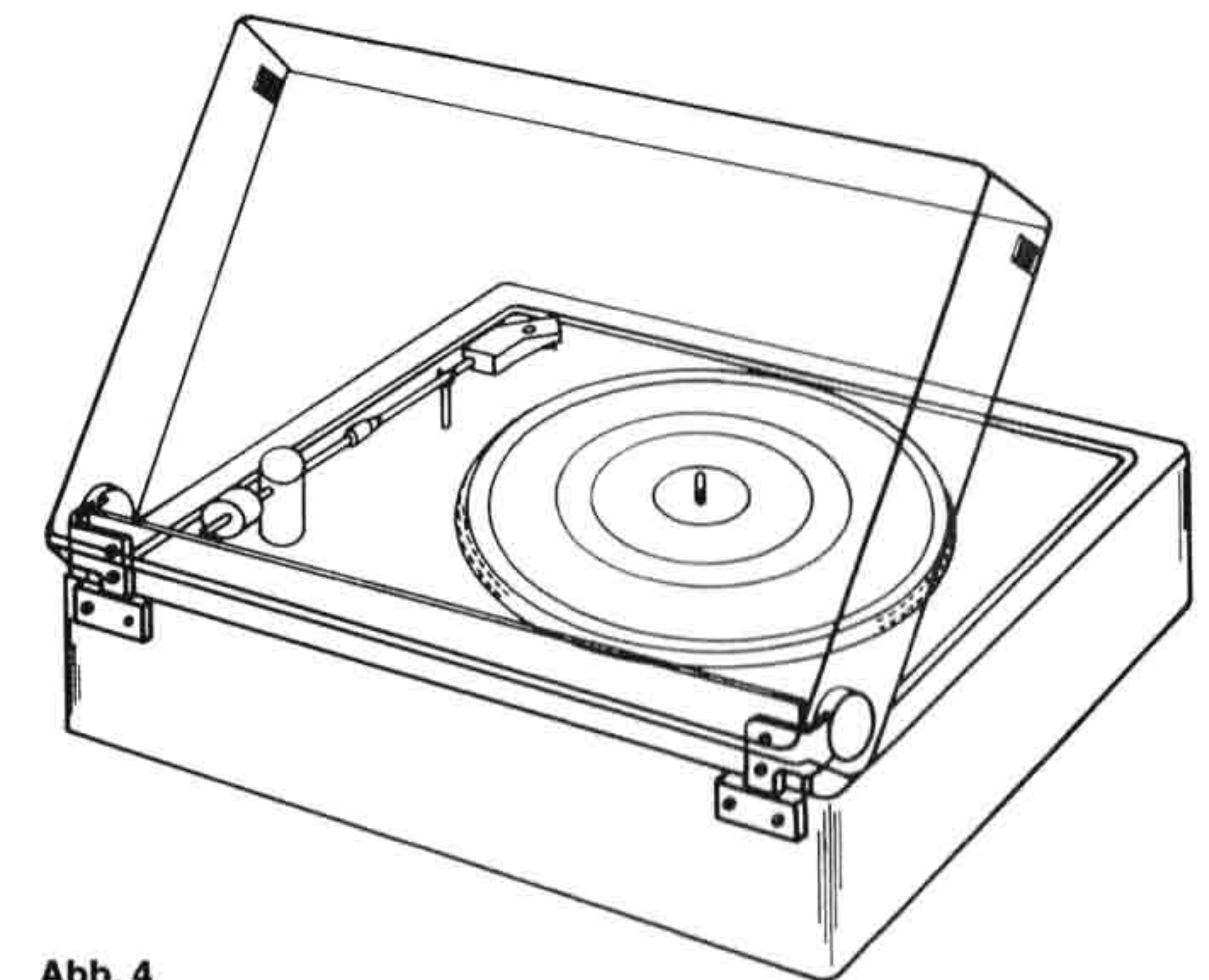


Abb. 4



Platine tourne-disque Hi-Fi L 85

Description, réglage et mode d'emploi

Résumé des caractéristiques techniques

Le moteur synchrone blindé à 16 pôles est fixé par l'intermédiaire de ressorts sur une plaque d'acier.

L'entraînement du plateau a lieu au moyen d'une courroie plate. Le bras de lecture, à contrepoids, pivote sur quatre roulements à billes miniatures de précision. La force d'application de l'aiguille lectrice est ajustable, pour tous les types de cellules normalisées, par un curseur taré, entre 0 et 5 g.

Coquille porte-cellule amovible en métal léger, acceptant tous les types de cellules phonocaptrices et munie d'un dispositif permettant d'ajuster avec précision la position de l'aiguille lectrice.

Plateau avec stroboscope lumineux périphérique.

Lève-bras hydraulique avec encoches repères de départ pour disques de 17, 25 et 30 cm.

Vitesse de rotation $33\frac{1}{3}$ et 45 T/min.

Réglage fin de la vitesse de rotation ($\pm 5\%$) à commande électronique.

Arrêt automatique électronique combiné avec relevage du bras en fin de disque.

La mise sous tension de l'appareil ainsi que l'arrêt ont lieu à l'aide de boutons-poussoirs.

Le système anti-skating est fourni avec chaque appareil.

Déballage du L 85

Lors du déballage de l'appareil, vérifiez-le soigneusement afin de déceler tout dégât éventuel. Le L 85 a subi un contrôle sévère avant de quitter l'usine. Si l'appareil a été endommagé durant le transport, le faire constater par le transporteur (la Poste ou les Chemins de Fer) qui aura à établir un constat des dégâts.

Préliminaires à la mise en service

La platine L 85 est disponible en tant que châssis ou montée sur un socle en bois. Afin d'éviter tout dommage à l'axe du plateau, durant le transport, ce dernier est emballé séparément dans un carton.

Dans le cas de la platine fournie sur socle, il y a lieu tout d'abord de dévisser à fond les deux vis de sécurité à tête rouge. Le plateau sera ensuite mis en place avec précaution sur son axe. Le L 85 est toujours livré ajusté pour fonctionner sur courant alternatif 220 V. 50 périodes/sec.

Coquille porte-cellule amovible

Le L 85 est fourni habituellement sans cellule phonocaptrice, le choix de cette dernière restant à la discrétion de l'utilisateur. Une coquille vide est livrée avec l'appareil, ainsi que les accessoires requis pour le montage d'une cellule lectrice dont le mode de fixation répond aux normes internationales (12,5 mm entre trous de fixation).

Montage de la cellule lectrice dans la coquille

Fixer la cellule, au moyen des accessoires fournis, sur la plaquette prévue à cet effet. Enfoncer la coquille dans l'extrémité libre du bras de lecture et la fixer au moyen du collier moleté. Appuyer la découpe semi-circulaire du gabarit en carton contre le pivot principal du bras et faire passer l'axe du plateau par le trou (A) ménagé à l'autre extrémité du gabarit.

Dévisser légèrement la vis située à la partie supérieure de la coquille. Dégager le bras de son support, l'amener vers le centre du plateau et poser l'aiguille sur le gabarit en carton. La plaquette portant la cellule étant libérée par la manœuvre décrite plus haut, faire coulisser l'ensemble de manière que la pointe de lecture repose sur le trait noir en arc de cercle imprimé sur le gabarit. Serrer ensuite la vis fixant l'ensemble et vérifier si l'aiguille repose toujours bien exactement sur le trait repère. Dans le cas contraire, répéter l'opération afin d'obtenir un réglage parfait. Enlever la coquille du bras et raccorder les fils de couleur, munis de cosses, aux contacts de la cellule lectrice comme suit:

Canal de droite:	R	=	fil rouge
Masse canal de droite:	GR	=	fil vert
Canal de gauche:	L	=	fil blanc
Masse canal de gauche:	GL	=	fil bleu

Replacer la coquille sur le bras et la fixer à l'aide du collier moleté.

Réglage de la force d'application

La force d'application de l'aiguille lectrice sur le disque est ajustée au moyen d'un contrepoids et d'une masselotte. Le gros contrepoids situé à l'extrémité postérieure du bras sert exclusivement à l'équilibrage. Celui-ci, qui est muni en son centre d'un manchon élastique taraudé, sera enfilé avec précautions sur la partie postérieure du bras, les trois têtes des vis d'assemblage étant dirigées vers l'arrière.

La masselotte coulissant sur le corps du bras sera reculée jusqu'à ce que son extrémité conique vienne en contact avec le dernier repère, c'est-à-dire, en position zéro. Régler ensuite l'équilibre statique en faisant tourner le gros contrepoids jusqu'à ce que le bras soit parfaitement horizontal et parallèle au plateau.

La force d'application correcte, en fonction des indications données par le fabricant de la cellule, sera obtenue en faisant coulisser la masselotte vers l'avant; chaque graduation gravée équivalant à une pression de 1 g de l'aiguille lectrice sur le disque.

En vue de réduire au minimum les risques de distorsion de contact, il est recommandé de ne pas choisir une force d'application trop faible ce qui occasionnerait une usure prématurée des sillons modulés. En effet, dans ces conditions, l'aiguille aura tendance à «flotter» dans le sillon et exercera une contrainte sur les flancs de ceux-ci, comparable aux effets résultant d'une force d'application exagérée. Les forces d'appui recommandées, ainsi que les divers rayons de pointes, pour la plupart des cellules du marché, sont repris dans le tableau 1 figurant dans ce manuel.

Réglage du système de relevage et de pose du bras

Placer un disque sur le plateau.

Amener le bras en regard des sillons de départ en le déposant sur le repère correspondant à son diamètre gravé dans le levier en forme de croissant du pose-bras. Abaisser vers l'avant le levier commandant le pose-bras. Le bras descendra sur le disque automatiquement et en douceur. Tourner la molette faisant corps avec le lève-bras de manière à ce qu'il ne reste plus qu'un jeu de 2 mm entre celui-ci et le bras. Remettre le bras sur son support et repousser le levier du lève-bras vers l'arrière. Si l'on ne désire pas utiliser la faculté de repérage de départ que donnent les encoches prévues dans la demi-lune du lève-bras (Photo 1), il suffira de reculer, sur le bras, la pince

munie d'un téton en caoutchouc. Celle-ci sera placée de telle manière que le téton repose sur la partie lisse de la demi-lune (Photo 2).

La pince se trouve dans le sachet en plastique qui contient les éléments du système anti-skating.

Comme le montra la photo 3, il suffira de faire glisser la pince vers l'arrière lorsqu'elle ne sera pas utilisée.



Photo 1

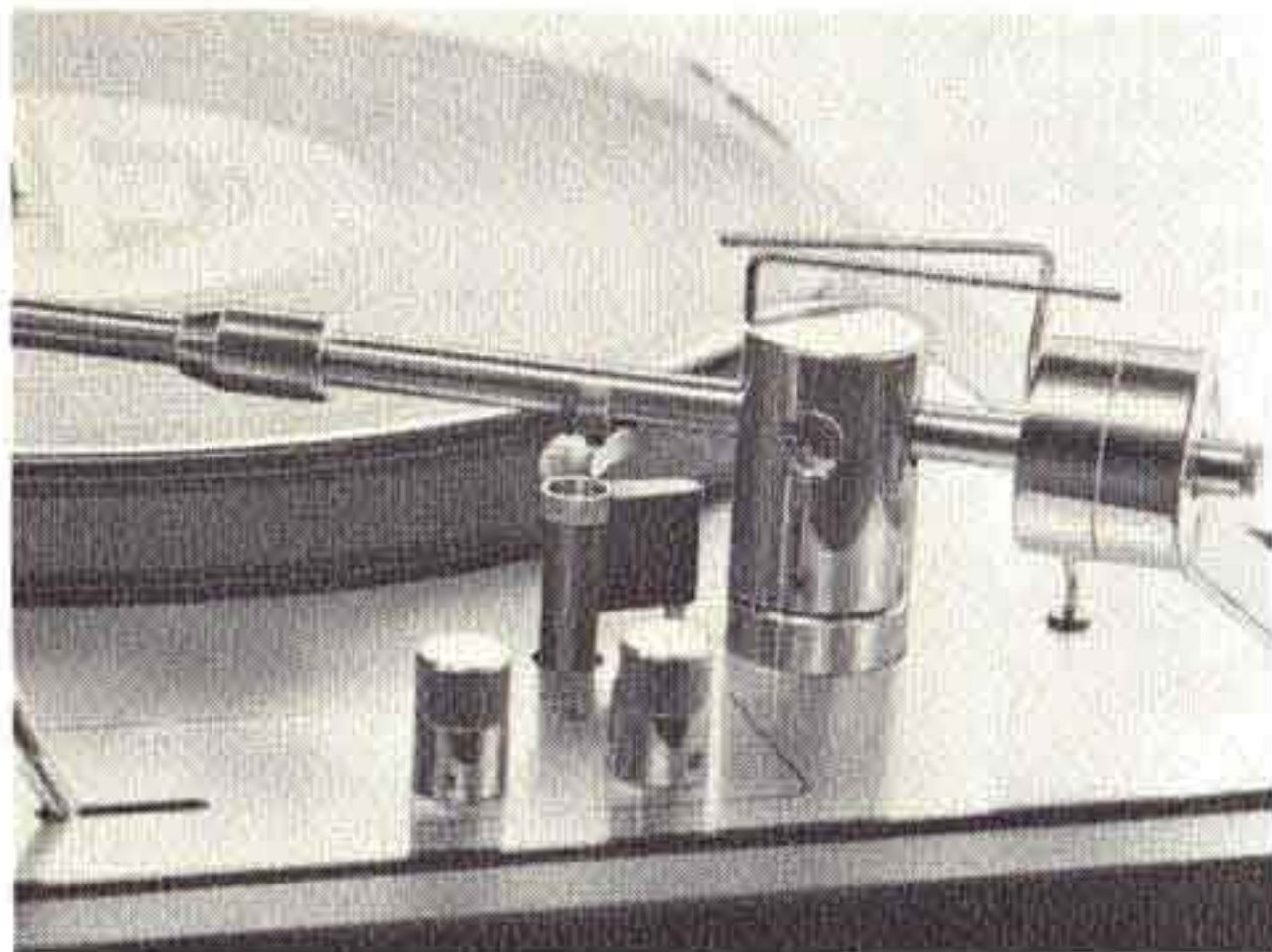


Photo 2



Photo 3

Réglage de l'anti-skating

Suivant un principe connu, il résulte qu'en raison de la géométrie du bras une force naît qui tend à attirer celui-ci vers le centre du disque en rotation. Cet effet appelé «skating» ou poussée latérale, a notamment pour résultat qu'à très faible force d'application, l'aiguille a tendance à «sauter» quelques sillons lorsqu'elle est posée sur le disque. De plus, comme il existe une différence de pression sur les deux flancs du sillon il peut en résulter de la distorsion à la lecture. Celle-ci, de même que le sautiller de l'aiguille au départ du disque, peuvent être évités par une compensation de cette force parasite, d'où l'adoption d'un système anti-skating (compensation de la poussée latérale) sur le L 85.

Montage du système anti-skating

Avant de procéder à cette opération vérifier encore une fois si toutes les prescriptions concernant le réglage de la cellule et l'équilibrage du bras ont bien été observés. Le réglage du système dépend de deux facteurs, à savoir:

- la force d'application
- le rayon de la pointe de l'aiguille lectrice.

Toutes les indications relatives à ces paramètres ainsi que la valeur du poids de compensation et de sa position sont données dans le tableau 2.

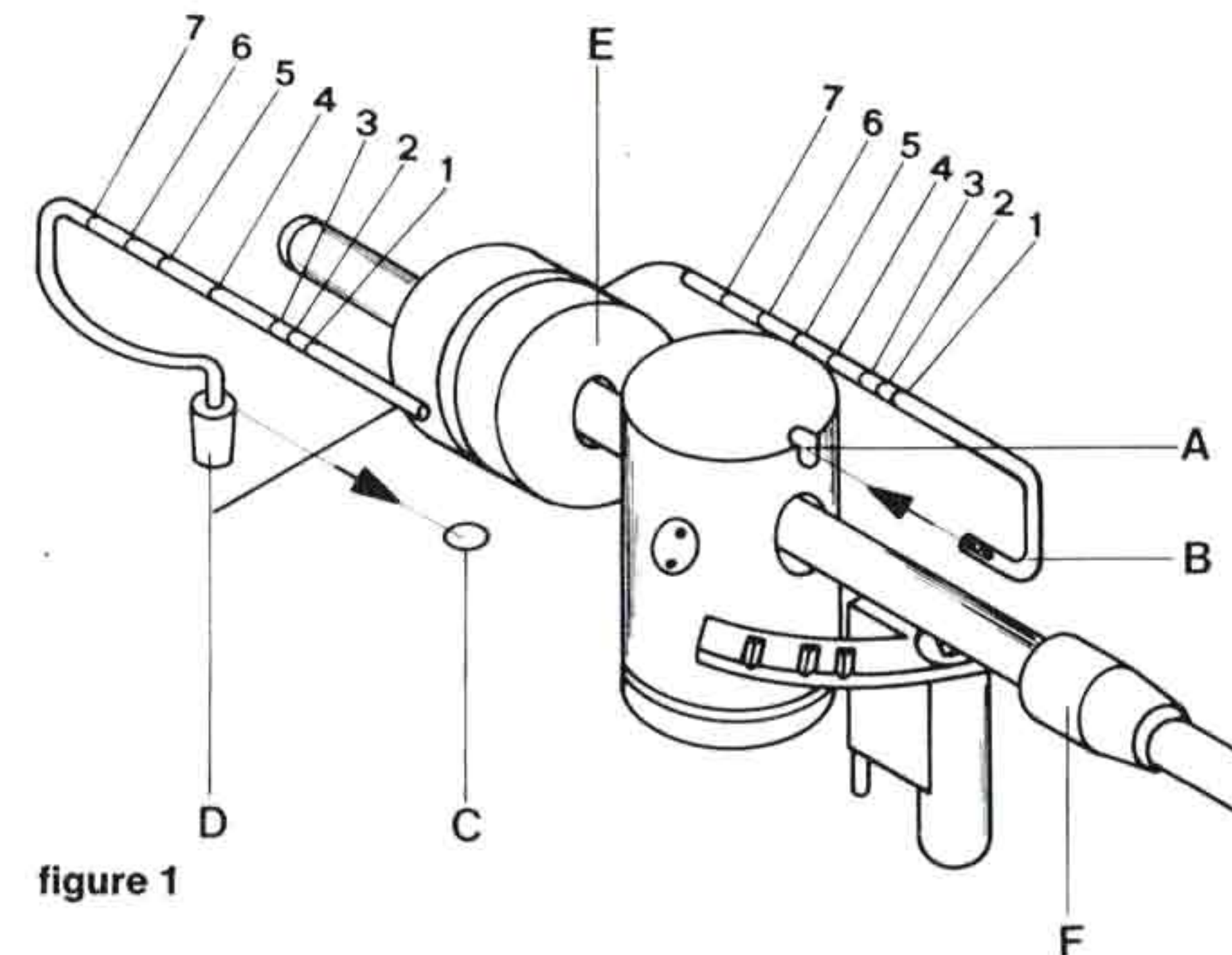


figure 1

La figure 2 indique comment il faut monter le contre poids de l'anti-skating. Les encoches de l'étrier B sont comptées à partir du point de fixation de celui-ci et sont reprises dans le tableau 2 (chiffres 1 à 7).

Exemple

Nous disposons d'une cellule dont la force d'application recommandée est de 1,5 g et dont le rayon de la pointe est de 18 μm (.0007").

Le tableau 2 (1^e colonne) indique que pour une force d'application de 1,5 g et un rayon de pointe de 18 μm (.0007") il y a lieu (4^e colonne) d'accrocher le petit poids de 1 g à l'encoche 6 de l'étrier B. Comme indiqué en fig. 2. Le fil de nylon devra chevaucher l'encoche de la tige B la plus proche et coulisser librement.

Raccordements électriques

Le câble de pick-up blindé, à deux conducteurs, pourvu d'une fiche normalisée DIN, sera raccordé aux amplificateurs ou récepteurs de radio munis de la douille correspondante. Cette douille d'entrée est généralement marquée «PHONO», «Pick-up» ou «TA». Les appareils européens, de construction récente, sont tous équipés d'une telle douille à laquelle la fiche, dont est muni le câble du L 85, s'adapte parfaitement.

Pour les appareils américains, japonais équipés d'autres douilles, il y a lieu d'utiliser un câble intermédiaire muni de fiches ad hoc.

Après avoir introduit la fiche secteur dans une prise de courant l'appareil sera prêt à être mis en service.

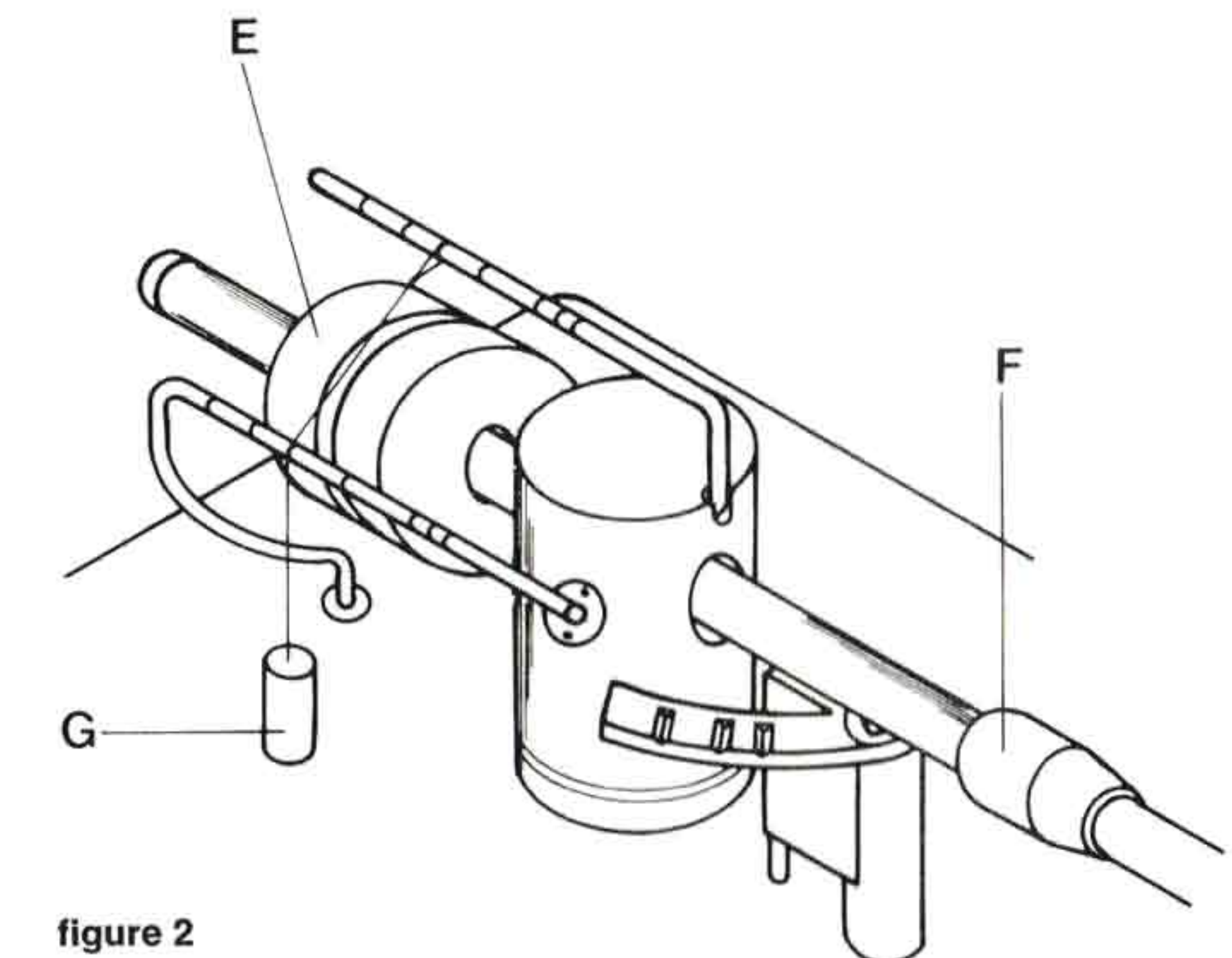


figure 2

- E = Contrepoids
- F = Masselotte coulissante
- G = Poids de compensation de l'antiskating

Lecture des disques

Dégager le bras de sa pince-support et le placer sur le lève-bras dans l'encoche correspondant au diamètre du disque prêt à être joué.

Appuyer sur le bouton «ON» assurant la mise en marche de l'appareil. Le sélecteur de vitesse 8 sera placé sur l'indication du nombre de tours choisi. Les disques Long-Playing portent en général l'indication de la vitesse à laquelle ils doivent tourner: $33\frac{1}{3}$ ou 45 T/m. Tirer vers soi le levier du pose-bras, le bras descendra alors lentement sur le disque. A la fin du disque, le plateau s'arrêtera et le bras se relèvera automatiquement. Soulever ensuite le bras et le poser sur son support. Si l'on désire interrompre la lecture d'un disque à un endroit quelconque, il suffira d'appuyer légèrement sur le bouton «OFF». Le bras se relèvera automatiquement et le plateau s'arrêtera de tourner.

Contrôle et ajustement de la vitesse de rotation

Le plateau du L 85 est pourvu, à sa périphérie, d'un stroboscope lumineux. Dès la mise sous tension de l'appareil une petite ampoule au néon s'allume et éclaire les stries du stroboscope. L'anneau supérieur se rapporte à la vitesse de $33\frac{1}{3}$ T/min., celui du bas à celle de 45 T/min. Dans chacun des deux cas, la vitesse de rotation sera correcte lorsque les stries lumineuses de l'un ou de l'autre anneau paraîtront immobiles. Pour vérifier avec exactitude, l'effet stroboscopique, à $33\frac{1}{3}$ t/min., plonger le regard à la verticale du plateau. Toutefois, si l'on désire, pour une raison quelconque, modifier la vitesse de rotation (p. ex. dans le cas d'un instrument de musique devant être joué en même temps qu'un disque, afin d'en accorder la tonalité), il suffira d'enclencher le circuit électronique commandant le réglage fin de la vitesse de rotation.

Tourner le bouton 6 vers la droite jusqu'à ce que l'on sente le déclic indiquant que le circuit de correction de vitesse est enclenché. A ce moment précis la vitesse de rotation du plateau sera réduite de 5%. En tournant le bouton plus avant, un point sera atteint où la vitesse nominale sera rétablie. Passé ce point, en continuant à tourner le bouton, la vitesse augmentera progressivement jusqu'à + 5% lorsque le bouton sera à fond de course. Lors d'une utilisation normale du tourne-disque, ce bouton pourra rester en permanence en position «OFF», puisque grâce au moteur synchrone, les vitesses de rotation du L 85 sont rigoureusement constantes.

Entretien du tourne-disque

Les roulements et paliers sont auto-graisseurs et ne nécessitent aucun entretien particulier. Par contre, l'aiguille lectrice devrait être débarrassée des poussières ou peluches, à l'aide d'une brosse douce, après chaque face de disque.

Attention!

L'époussetage devra toujours être effectué de l'arrière vers l'avant afin d'éviter d'endommager l'équipage mobile dont est solidaire la pointe lectrice. Toutefois, cette opération pourra être beaucoup moins fréquente, ou même supprimée, par l'emploi régulier du système LENCOCLEAN «L» pour le nettoyage et l'entretien des disques. Il est aussi recommandé de faire vérifier, au moins une fois l'an, l'état de la pointe de lecture, par un revendeur possédant un microscope. Ne pas perdre de vue qu'une aiguille abîmée occasionne de la distorsion, mais surtout rabotte littéralement les fins sillons des disques Long-Playing dont la matière est relativement tendre.

Mise de niveau de la platine

Le L 85 est équipé d'une suspension sur ressorts à amortissement visqueux. Pour permettre la mise de niveau parfaite de cette table de lecture de précision, condition essentielle d'une lecture correcte, les quatre éléments de suspension sont ajustables. La mise de niveau s'effectuera par rotation successive des quatre pièces de réglage, munies d'une fente, au moyen d'une pièce de monnaie, jusqu'à l'obtention du résultat désiré. Dans la version sur socle, quatre ouvertures ménagées dans le fond donnent accès aux éléments de suspension et permettent d'effectuer le réglage décrit ci-dessus, réglage qui devra toujours se faire à l'emplacement définitif qu'occupera le tourne-disque.

Montage du système LENCOCLEAN «L»

Le nouveau système pour le nettoyage des disques LENCOCLEAN «L» a été développé spécialement pour le L 85. Il assure le nettoyage parfait des disques et garantit une reproduction de la plus haute qualité.

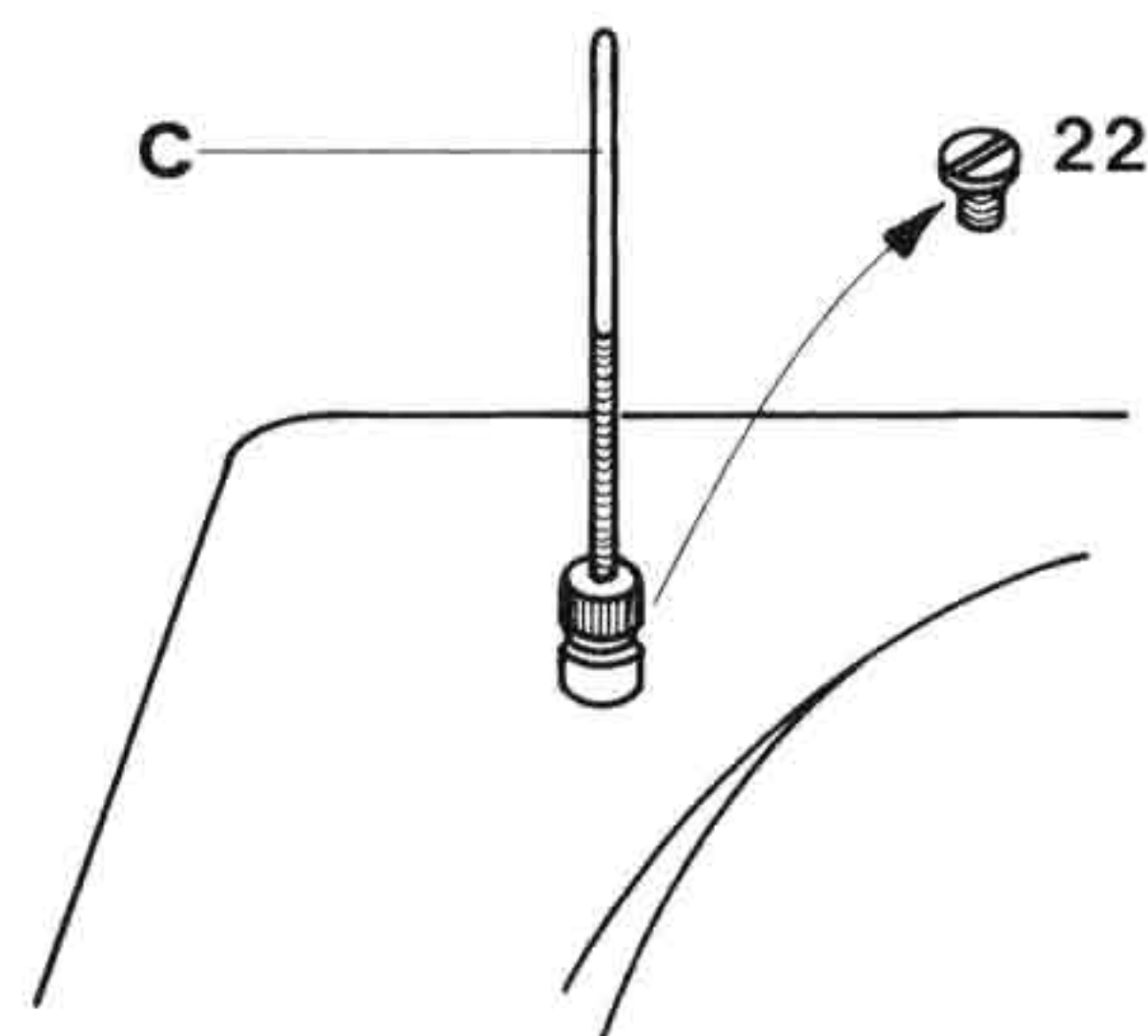


figure 3

Retirer la vis située dans l'angle gauche haut de la platine de montage du L 85 (fig. 3) et visser à sa place la tige au bout fileté «C» livrée avec le système LENCOCLEAN «L». La manière exacte de procéder à cette dernière opération est décrite dans le mode d'emploi joint à chaque LENCOCLEAN «L».

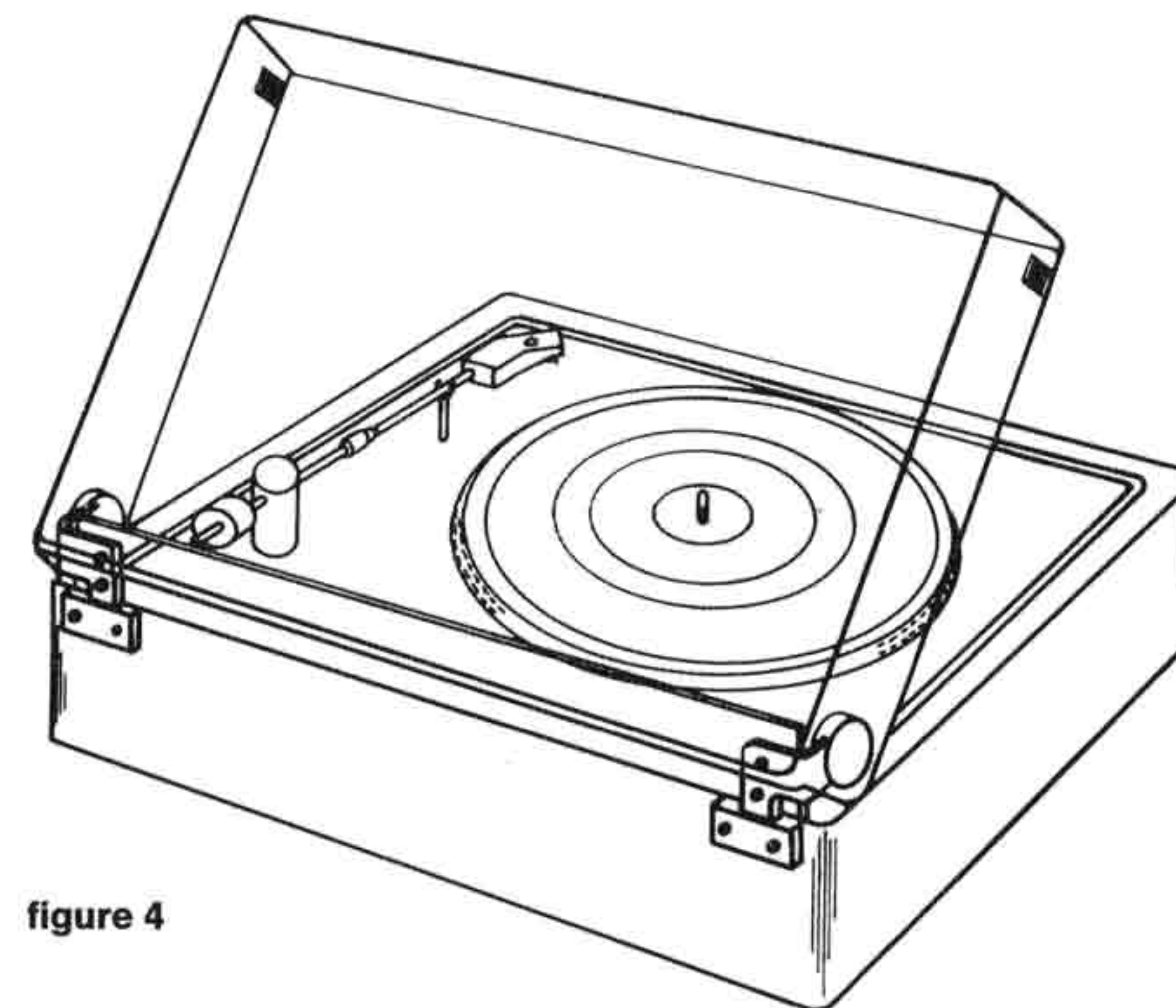


figure 4

Couvercle anti-poussières

La platine Hi-Fi Studio L 85, montée sur socle, est fournie avec un couvercle transparent qui la protège de la poussière. Ce couvercle peut facilement être mis en place en engageant les crochets dont il est muni dans ceux situés à l'arrière du socle en bois. Le couvercle proprement dit est muni de deux charnières. Celles-ci sont du type à friction et conçues de telle façon qu'elles retiennent le couvercle dans toutes les positions jusqu'à une inclinaison minimale de 20°.

Couvercle anti-poussière

Si, pour une raison quelconque, on a dû enlever le couvercle, il y aura lieu lorsqu'on le remettra en place de veiller à engager en même temps les deux charnières et de s'assurer, avant de fermer le couvercle tout à fait, que celui-ci ne coince pas. Cette précaution est nécessaire pour éviter tout risque de bris du capot en plexi.

Beknopte technische beschrijving

De gesloten 16-polige synchroommotor is verend gemonteerd op een plaatstalen montageplaat.

De krachtoverbrenging op het plateau geschiedt door middel van een rubbersnaar.

De toonarm met kontragewicht is uitgerust met 4 miniatuur precisie kogellagers.

Voor ieder pickupelement is de naalddruk door middel van een schuifgewicht nauwkeurig tussen 0 en 5 gram in te stellen. Verwisselbare lichtmetalen toonkop voor inbouw van verschillende pickupelementen; naaldstand instelbaar.

Plateau met verlichte stroboskoopring aan de rand.

Hydraulische toonarmlift met inkepingen voor het opzetten van de toonarm op platen van 17, 25 en 30 cm.

Snelheden van 33 $\frac{1}{3}$ en 45 toeren per minuut.

Elektronisch gestuurde precisieregeling $\pm 3\%$.

Elektronisch gestuurde uitschakelaar in combinatie met het automatisch opheffen van de toonarm van de plaat.

Drukknoppen voor het aan- en afzetten van de platenspeler.

Bij iedere platenspeler wordt een inrichting voor dwarskrachtkompensatie meegeleverd.

Uitpakken van de L 85

Kontroleer de platenspeler bij het uitpakken op eventuele transportschade. De L 85 is in de fabriek aan een strenge controle onderworpen en is u in onberispelijke staat toegezonden. Mocht de platenspeler gedurende het transport schade hebben opgelopen, retourneer hem dan onmiddellijk, tesamen met de complete verpakking, aan het station of expediteur dat hem heeft afgeleverd en laat procesverbaal opmaken van de schade.

Vorbereiding voor het in bedrijfstellen

De platenspeler L 85 is gemonteerd op een houten voetstuk of als chassis voor inbouw verkrijgbaar. Om beschadiging van het hoofdlager tijdens transport te voorkomen, wordt de platenspeler geleverd met afgenomen en afzonderlijk verpakt plateau.

Bij de op voetstuk geleverde platenspeler moeten allereerst de beide rood gemerkte schroeven, die dienen voor beveiliging tijdens het transport, tot aan de aanslag ingeschroefd worden.

Pas hierna wordt het plateau voorzichtig opgelegd en daarna de rubbermat.

De L 85 wordt geleverd voor aansluiting op wisselstroom 220 V / 50 Hz.

Verwisselbare toonkoppen

Normaliter wordt de L 85 geleverd zonder pickupelement, waarvan de keuze wordt overgelaten aan de koper. Bij het apparaat behoren een lege toonkop, alsmede de onderdelen die nodig zijn voor het monteren van het gekozen pickupelement volgens internationale norm.

Montage van pickupelement in toonkop

Pickupelement met de meegeleverde onderdelen monteren op het bevestigingsplaatje.

De toonkop op de toonarm steken en met de kartelmoer vergrendelen.

De halfronde insnijding in de mal voor het instellen van de naald tegen de lagerhuls van de toonarm leggen en het gat (A) over de as van het plateau schuiven.

De toonarm van zijn steun lichten, de schroef op de toonkop een beetje losdraaien, en de toonarm naar het midden van de naaldinstelmal brengen.

Het pickupelement in de toonkop verschuiven totdat de naald precies op de zwarte streep van de mal staat. Toonarm oplichten en de schroef op de toonkop voorzichtig aandraaien; hierna nogmaals controleren of de naald wel precies op de streep staat. Is dit niet het geval, dan het voorgaande herhalen.

Toonkop weer van de toonarm nemen en de kabelklemmen aansluiten op het pickupelement.

Rechter kanaal:	R	=	rood
Massa rechter kanaal:	GR	=	groen
Linker kanaal:	L	=	wit
Massa linker kanaal:	GL	=	blauw

Toonkop weer op de toonarm schuiven en met de kartelmoer vergrendelen.

Instellen van de naalddruk

De druk van de naald op de gramfoonplaat wordt ingesteld met behulp van twee gewichten.

Het kontragewicht aan het einde van de toonarm dient uitsluitend voor het uitbalanceren van de toonarm. Het kontragewicht is in het midden voorzien van een verend gelagerd draadstuk en wordt, met de drie schroeven naar achteren gericht, voorzichtig op het eind van de toonarm geschoven.

Het zich op de toonarm bevindende schuifgewicht wordt met het conische eind precies op de achterste groef, d. w. z. in de nulstand, geschoven. Door draaien van het kontragewicht wordt de toonarm zo uitgebalanceerd, dat deze vrijzwevend parallel aan het plateau komt te staan.

Met het schuifgewicht wordt vervolgens de naalddruk ingesteld, die is voorgeschreven voor het toegepaste pickupelement.

Het naar voren schuiven, vanuit de nulstand, van het schuifgewicht, resulteert in een toename van de naalddruk, en wel met 1 gram per deelstreep.

Ten behoeve van een zo zuiver mogelijke weergave dient men ekstreem lage naalddrukken te vermijden. Bovendien heeft de plaat hiervan meer te lijden, omdat zo'n lage druk het „huppelen" van de naald in de groef tot gevolg heeft.

De bij deze instructies behorende tabel I bevat gegevens omtrent de beste naalddrukken, alsmede omtrent de afrondingen van de naaldpunten van een reeks van de bekendste stereo-pickupelementen.

Instellen van de toonarmlift

Een gramfoonplaat op het plateau leggen.

De toonarm met de hand boven de inloopgroef van de plaat brengen en de inkeping van de toonarmlift leggen.

Hefboom van de toonarmlift naar voren kantelen. De toonarm zakt nu automatisch op de plaat. De kartelschroef aan de toonarmlift zolang draaien tot de afstand tussen deze en de toonarm ongeveer 2 mm is.

De toonarm op de steun leggen en de hefboom van de toonarmlift naar achteren kantelen.

Wanneer de inkepingen voor 17-, 25- en 30-cm platen niet moeten worden gebruikt (foto 1), kan door het opzetten van de daarvoor bestemde clip, de functie van de inkepingen uitgeschakeld worden (foto 2).

De clip bevindt zich tezamen met de complete anti-skating-apparatuur in een bij het apparaat gevoegd plastic zakje.

Zoals op foto 3 is te zien, kan de clip bij niet gebruik naar achteren op de toonarmbuis worden geschoven.

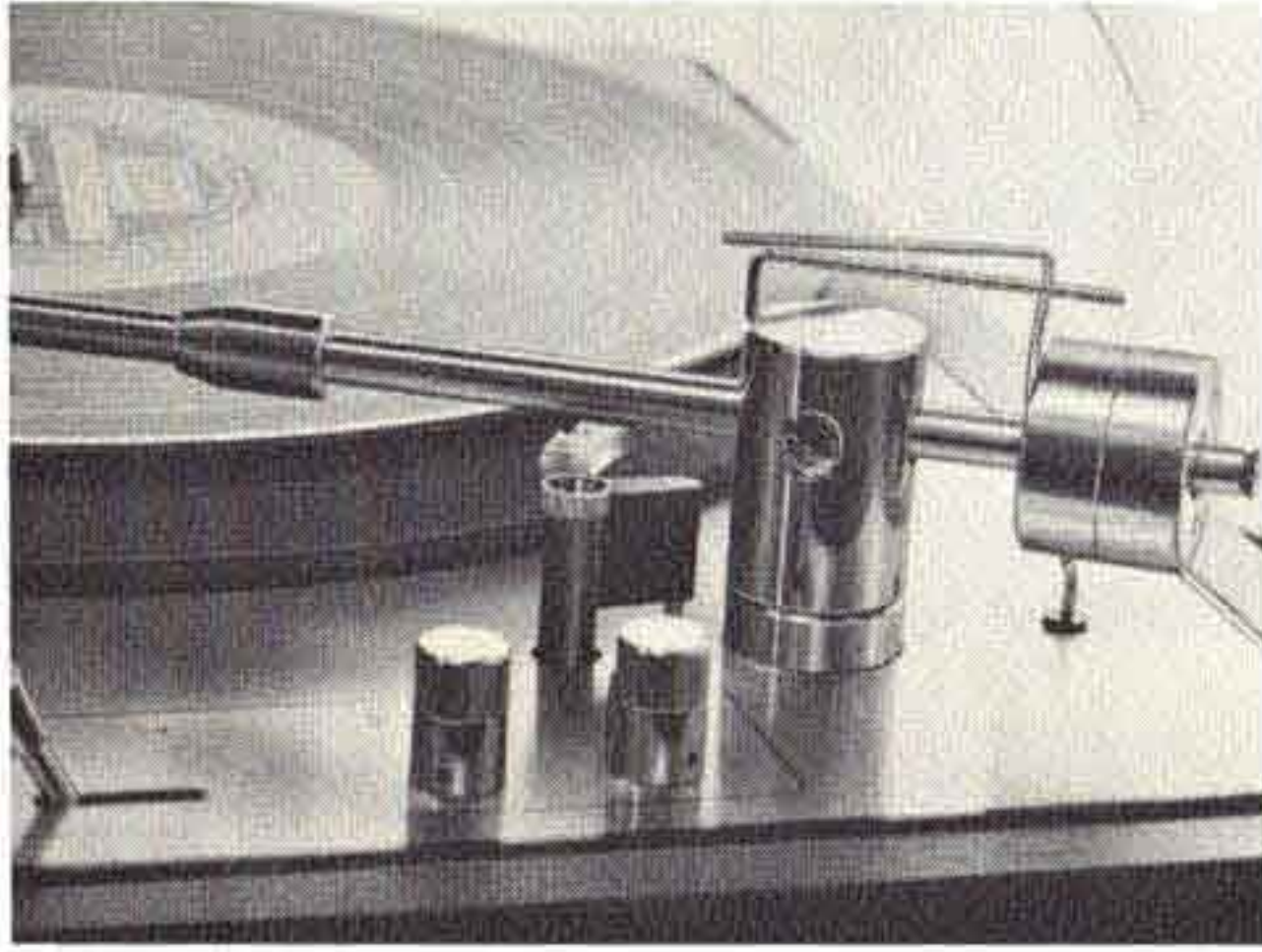


foto 1



foto 2



foto 3

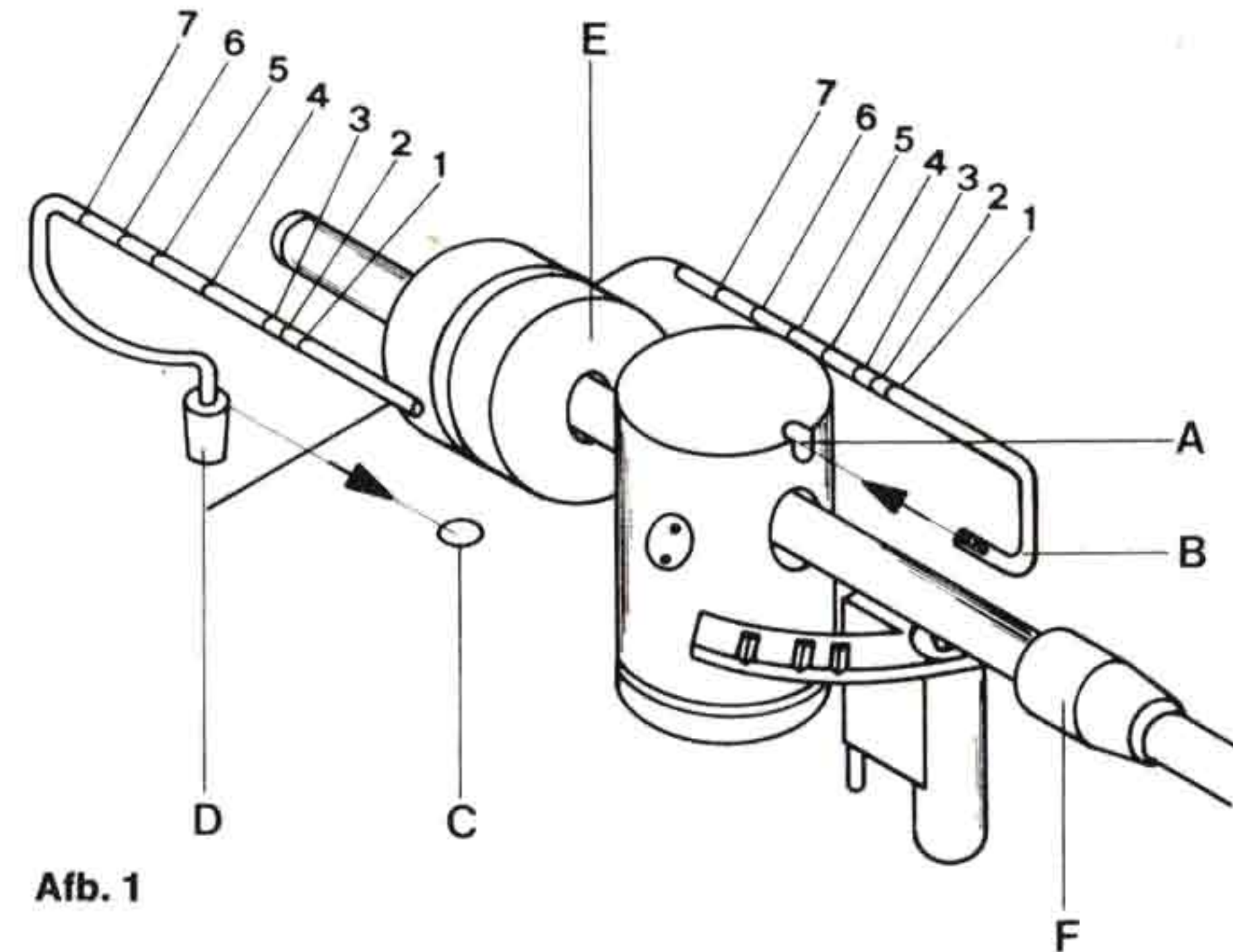
Dwarskracht-kompensatie

Om redenen van geometrische aard heeft het bij de konstruktie van toonarmen algemeen toegepaste principe tot gevolg, dat de naald van de pickup een van de plaat uitgaande kracht ondervindt, die hem naar het middelpunt van de plaat trekt.

Het gevolg van deze zogenoemde dwarskracht is, dat, vooral bij zeer lage naalddruk, de naald bij het opzetten soms enkele groeven overspringt. Bovendien ontstaat een zekere mate van vervorming in de weergave, als gevolg van het feit dat door die dwarskracht de naald ongelijke druk uitoefent op de beide groefwanden. Deze vervorming, zowel als het springen van de naald, kunnen voorkomen worden door kompensatie van die dwarskracht. Hiertoe dient de kompensatie-inrichting aan de arm van de L 85.

Montage voorschrift dwarskracht-kompensatie

Beugel (B) in de geleiding (A) steken en naar achteren schuiven tot aan de aanslag.
Beugel (D) met de plastik tap in de opening (C) drukken en parallel aan beugel (B) schuiven.
Bovendien worden twee gewichten meegeleverd, resp. van 1 en 4 gram.



Afb. 1

Instellen van de dwarskracht-kompensatie

Alvorens met instellen te beginnen dient nogmaals gecontroleerd te worden of de toonarm geheel volgens de voorschriften is ingesteld.

De dwarskracht hangt van 2 factoren af, n. l.:

- de naalddruk
- de afrondingsstraal van de toegepaste naaldpunt

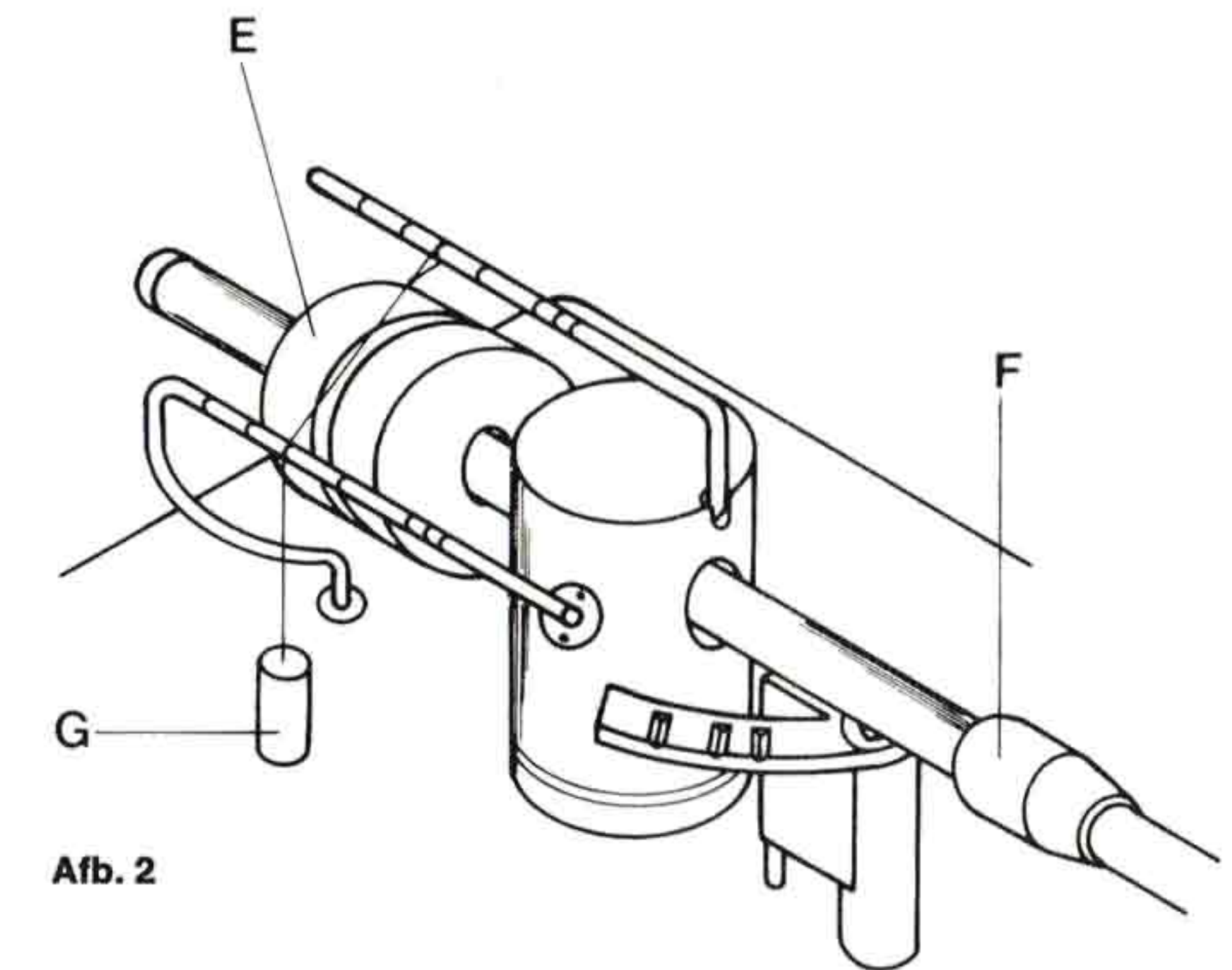
In tabel 2 is voor iedere mogelijke naalddruk, alsmede voor iedere gebruikelijke naaldafronding, het toe te passen kompensatiegewicht aangegeven, benevens de instelling ervan. Afb. 2 toont hoe het kompensatiegewicht moet worden aangebracht.

Voorbeelden:

De dwarskrachtkompensatie moet ingesteld worden voor een pickupelement waarvoor de naalddruk is gekozen van 1,5 gram en dat voorzien is van een naald met een afrondingsstraal van 18 micron.

Tabel 2 geeft in het snijpunt van de horizontale kolom voor een naalddruk van 1,5 gram met de verticale kolom voor een afrondingsstraal van 18 micron aan, dat het kompensatiegewicht van 1 gram gebruikt moet worden, waarvan het draadje in inkeping nr. 6 van de beugel B gehangen moet worden.

Volgens afb. 2 wordt het gewicht dan over de aangrenzende inkeping van beugel D geleid, zodat het vrij hangt.



Afb. 2

- E = kontragewicht
- F = schuifgewicht
- G = gewichtje voor Antiskating

Elektrische aansluitingen

De afgeschermd pick-upkabel is voorzien van een genormaliseerde stekker die dient om de platenspeler te verbinden met de ingang van de versterker of het radiotoestel. Deze aansluiting is aangeduid met „Grammo”, „Pickup” of „TA”. De nieuwere versterkers, radio's en bandapparaten van Europees fabrikaat zijn voorzien van een genormaliseerde aansluitbus waarin de stekker van de L 85 past.

Na aansluiting van de voedingskabel op het lichtnet is de platenspeler bedrijfsklaar.

Het spelen van gramfoonplaten

Plaats de toonarm zodanig op de toonarmlift, dat hij komt te liggen in die inkeping van de toonarmlift die correspondeert met de middellijn van de plaat.

Na indrukken van knop „ON” is de platenspeler ingeschakeld en draait het plateau.

De snelheidsregelknop 8 op het gewenste toerental van 33 $\frac{1}{3}$ of 45 zetten, zoals dat op de plaat staat aangegeven.

De hefboom van de toonarmlift naar voren kantelen; de toonarm gaat automatisch omlaag.

Aan het einde van de plaat schakelt de L 85 zich via een ingebouwde elektronische inrichting automatisch uit, terwijl de toonarm omhoog gaat.

Hierna de toonarm met de hand op de toonarmsteun terugleggen.

Indien men het afspelen van een plaat tussentijds wenst te onderbreken, dan is een lichte druk op de knop „OFF” voldoende.

De platenspeler wordt dan uitgeschakeld en de toonarm gaat ook in dit geval automatisch omhoog. Hierna de toonarm met de hand op de toonarmsteun leggen.

Kontrole en regeling van het toerental

Bij de L 85 is de rand van het plateau voorzien van een verlichte stroboskoopring.

Na inschakeling van de platenspeler gaat het lampje onder deze ring automatisch aan.

Het bovenste deel van de stroboskoopring dient ter controle van de snelheid van 33 $\frac{1}{3}$ omw/min, en de onderste voor die van 45 omw/min.

Voor het waarnemen van het stroboskopische effect bij 33 $\frac{1}{3}$ omw./min. moet de stroboskoopring op de draaitafelrand recht van boven naar beneden worden bekeken.

Staan de verlichte openingen die betrekking hebben op het ingestelde toerental stil, dan is korrekt ingesteld.

Indien een toerental gewenst wordt dat afwijkt van de normaal ingestelde (bijvoorbeeld indien men met de plaat wil meespelen en de toonhoogte hiervan aangepast moet worden aan die van het betreffende muziekinstrument), dan kan die instelling geschieden door inschakeling van de elektronische precisiesnelheidsregelaar.

Draai knop 6 naar rechts tot u een lichte klik hoort die aangeeft dat de elektronische regelaar ingeschakeld is. De L 85 draait nu ongeveer 5 % te langzaam en als u nu verder naar rechts draait, neemt het toerental weer toe; aangekomen bij de aanslag helemaal rechts, is de snelheid ongeveer 5 % te hoog. Dit wil zeggen, dat binnen deze grenzen van $\pm 5\%$, iedere willekeurige afwijking van het normale toerental ingesteld kan worden. Voor normaal gebruik kan genoemde knop in de „OFF”-stand gelaten worden.

Onderhoud

De zich in de platenspeler bevindende lagers behoeven geen onderhoud. De pickup naald moet liefst na het spelen van elke plaat, m. b. v. een penseeltje, worden ontdaan van de zich er aanhechtende pluisjes en stofdeeltjes.

Let op!

Altijd uitsluitend van de achterkant van het element (aansluitzijde) af NAAR VOREN penselen daar anders het pickup systeem kan worden beschadigd. Met tussenpozen van niet langer dan een jaar moet de pickup naald door een vakman m. b. v. een microscoop worden gecontroleerd. Versleten of beschadigde naaldpunten hebben slechte en vervormde geluidsweergave tot gevolg en zij beschadigen de waardevolle platen.

Waterpas stellen

De L 85 is voorzien van een veerophanging met hydraulische schokbreking. Om deze precisie-platenspeler op zijn plaats goed waterpas te kunnen stellen, zijn de verstelbare schokbrekerhulzen voorzien van een gleuf. Met behulp van een muntstuk kan door draaien de hoogte van de vier veerelementen precies op elkaar worden afgesteld. Bij het model dat geleverd wordt met een houten voetstuk, zit in de bodem hiervan de vier openingen voor de instelling.

Belangrijk!

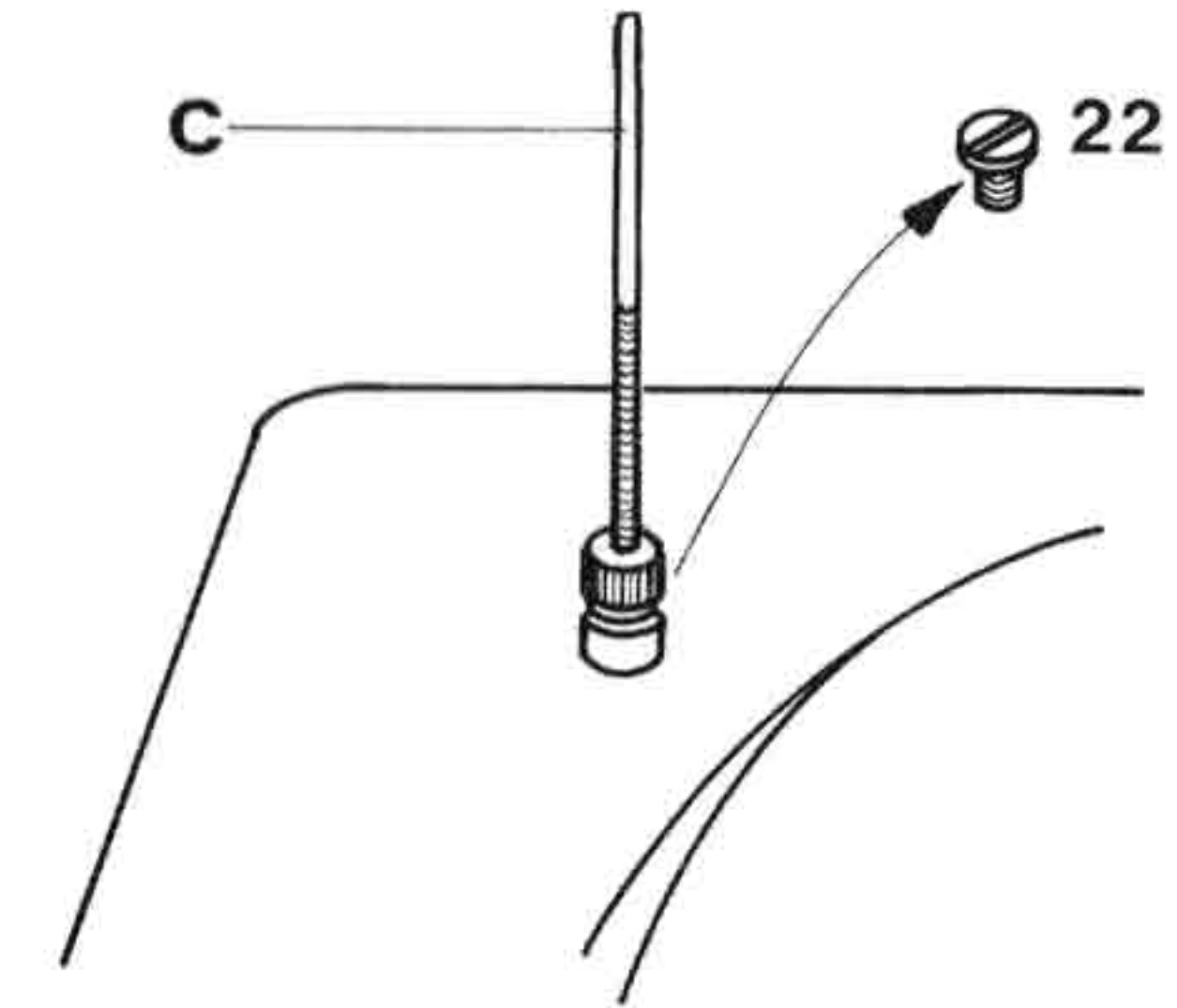
Alvorens de platenspeler te kantelen, moet het plateau verwijderd worden. Om te controleren of de platenspeler goed waterpas staat, moet het plateau weer worden gebracht.

Montage van de platenreiniger LENCOCLEAN „L”

De nieuw ontwikkelde platenreiniger LENCOCLEAN „L” is speciaal gekonstrueerd voor gebruik bij de L 85.

Met dit apparaat wordt de grammofoonplaat op optimale wijze schoon gehouden, terwijl een ongekeerde weergave-kwaliteit wordt verkregen.

Het schroefje verwijderen dat zich achteraan in de linker bovenhoek op de montageplaat van de L 85 bevindt (afbeelding 3) en in het vrijgekomen gat de bij de LENCOCLEAN „L” gevoegde as „C” plaatsen. De juiste methode van montage is bovendien in de gebruiksaanwijzing precies omschreven. Elke LENCOCLEAN „L” is voorzien van een gebruiksaanwijzing.

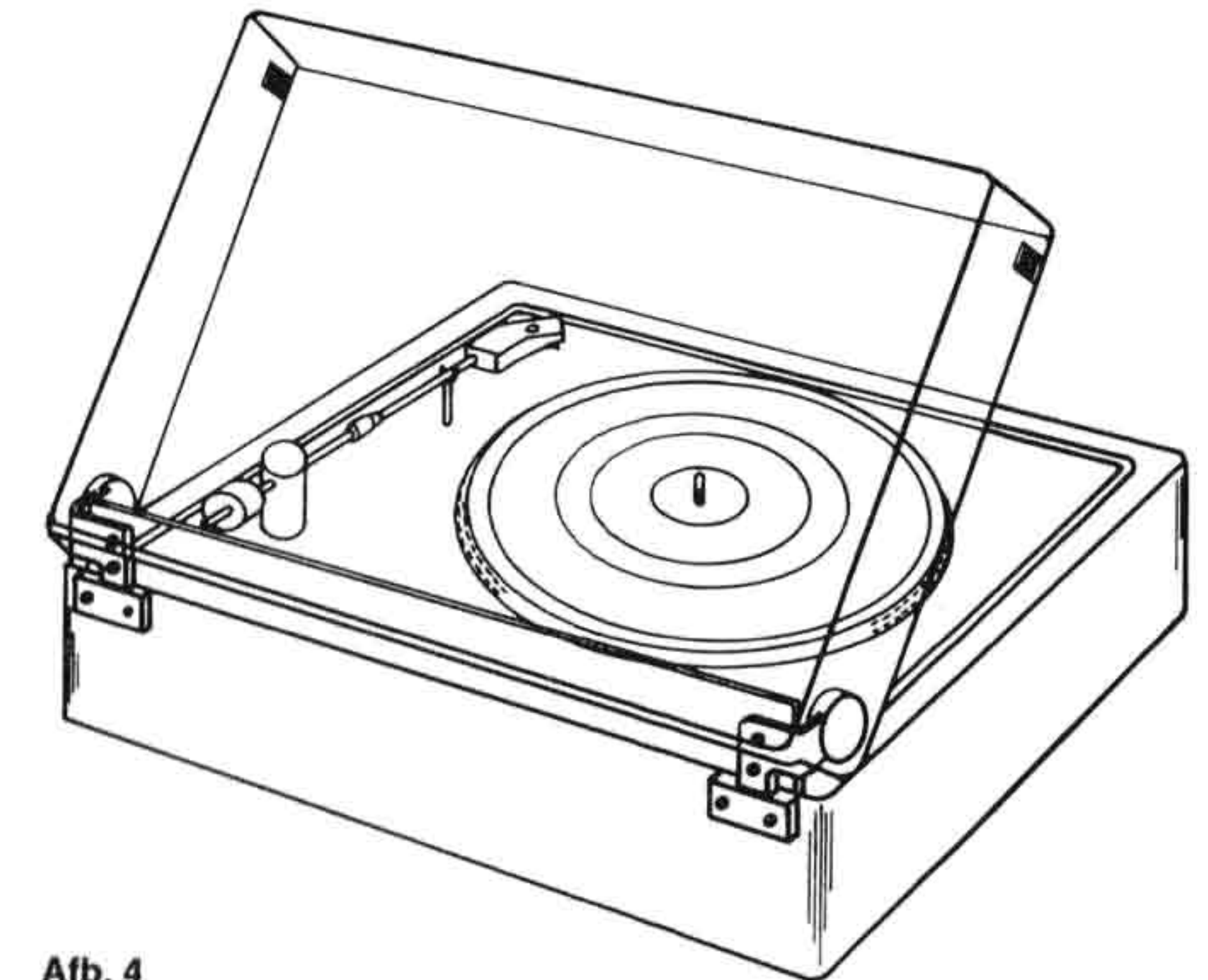


Afb. 3

Afdekkap

De professionele Hi-Fi platenspeler L 85 is op een houten voetstuk gemonteerd en wordt tezamen met een afdekkap geleverd. Deze kan in de aan de achterzijde van de in het houten voetstuk aangebrachte bevestigingssysteem gestoken worden. Dankzij een speciale constructie blijft afdekkap tot op een hoek van 20° in iedere gewenste stand staan, daarna sluit de afdekkap zich vanzelf.

Bij het plaatsen van de afdekkap op de houten rand van het voetstuk er op letten, dat de twee aan de afdekkap bevestigde scharnierplaatjes tegelijkertijd teruggeklapt worden, anders bestaat de kans dat het binnenste plastic gedeelte van de afdekkap breekt.



Afb. 4

Kort teknisk beskrivning

Den kapslade 16-poliga synkronmotorn är fjädrande upphängd på ett chassi av stålplåt.

Kraften överförs till skivspelaren med en flat gummirem.

Tonarmen med motvikt är försedd med 4 miniatyrprecisionskullager.

Nåltrycket kan ställas in med hjälp av en inställningsvikt mellan 0—5 p och passar därmed för varje pick-up-system.

Utbytbar pick-up-skal av lättmetall, som passar till samtliga system enligt internationell standard. Nålläget är inställbart.

Skivtallrik med belyst stroboskopring.

Hydrauliskt tonarmsnedlägg med inställningshack för 17, 25 och 30 cm skivor.

Varvtal 33¹/₃ och 45 varv/min.

Elektroniskt styrd finreglering $\pm 3\%$.

Elektroniskt styrt stopp kombinerat med automatiskt lyft av tonarmen från skivan.

Start och stopp med tryckknappar.

Med varje apparat medföljer antiskating-anordning.

Uppackning av L 85

Kontrollera noggrannt apparaten vid uppackningen så att inga transportsador har uppkommit. L 85 kontrollerades noggrannt innan den lämnade fabriken och har sänts till Er i gott skick.

Förberedelser för användning

Skivspelaren L 85 levereras monterad på en träsockel. För att undvika skador på skivspelarens tallrikslager är skivtallriken separat förpackad i en speciell kartong. Innan skivtallriken

läggs på skall de båda med rött markerade transportsäkringskruvarna skruvas in så långt som möjligt. Lägg därpå försiktigt på skivtallriken och tallriks gummit.

L 85 är avsedd för anslutning till 220 V växelström, 50 Hz.

Utbytbara tonhuvuden

L 85 levereras normalt från fabrik utan pick-up-element, då köparen fritt bör kunna bestämma över detta. Många radiohandlare förmonterar dock pick-up-systemet.

Montering av pick-up-systemet i skalet

Montera pick-up-systemet med hjälp av medföljande montage-material på den lilla plattan i pick-up-skalet. Stick på pick-up-skalet på tonarmen och lås fast den med den stora låsringen. Tag fram inställningsmallen ur kartongen och lägg den så att den runda utskärningen stöder mot tonarmens bas och träd in skivtallrikens axel i hålet A.

Lyft tonarmen ur stödet. Lös lätt skruven på ovansidan av pick-up-skalet och lägg tonarmen mitt på mallen.

Förskjut pick-up-systemet tills nålen ligger exakt på det svarta strecket på mallen. Lyft upp tonarmen och lås fast skruven på ovansidan av pick-up-skalet samt kontrollera än en gång att nålen ligger precis på strecket. Om inte upprepa proceduren. Anslut pick-up-systemet med hjälp av de i pick-up-skalet monterade kabelstyckena. Anslutningarna är

Höger kanal:	R = röd
Jord höger kanal:	GR = grön
Vänster kanal:	L = vit
Jord vänster kanal:	GL = blå

Sätt på nytt på pick-up-skalet på tonarmen och lås fast den med muttern.

Inställning av nåltrycket

Inställning av nåltrycket sker med hjälp av två vikter. Motvikten på bakre delen av tonarmen används uteslutande för utbalansering av tonarmen. Motvikten är i centrum försedd med en elastiskt upphängd gängdel och skjuts med de tre skruvarna bakåt försiktigt bakifrån på bakre delen av tonarmen.

Den på främre delen av tonarmen befintliga inställningsvikten skjuts så långt bakåt som möjligt, d v s i nollställning.

Genom att vrida motvikten balanseras tonarmen ut så, att den svävar parallellt med skivtallriken.

Med hjälp av inställningsvikten ställs sedan det för det aktuella pick-up-systemet korrekta nåltrycket in. Varje skalstreck på tonarmen betyder 1 p nåltryck. 1 p motsvarar 1 g.

För att få en så distorsionsfri återgivning som möjligt rekommenderas att inte välja för lågt nåltryck. Ett för lågt nåltryck innebär även onödigt skivslitage, då nålen inte kommer att ligga an ordentligt i spåret utan hoppa och på det sättet förstöra skivan.

Tabell 1 i denna anvisning innehåller uppgifter över det lämpliga nåltrycket såväl som nålspetsens dimensioner för en rad av de vanligast förekommande pick-up-systemen.

Inställning av tonarmslyften

Lägg en skiva på tallriken. För in tonarmen för hand över första spåret i skivan så att tonarmen går ner i hacket på lyftarbryggan. Fäll fram tonarmslyftens spak. Tonarmen sänker sig nu automatiskt på skivan. Vrid nu på inställningskruven på lyftarbryggan tills avståndet mellan denna och tonarmen är ungefär 2 mm. Lägg tonarmen på stödet och fäll tillbaka tonarmslyftspaken. Om hacken för 17, 25 och 30 cm skivor inte skall användas (foto 1) kan denna funktion upphävas genom att den därför avsedda clipsen sticks på (foto 2).

Clipsen befinner sig tillsammans med den kompletta anti-skating-anordningen i en med apparaten bifogad liten plastficka.

Som foto 3 visar kan clipsen när den inte användes flyttas bakåt på tonarmsröret (foto 1, foto 2, foto 3).



foto 1



foto 2



foto 3

Antiskating-anordning

Den allmänt använda tonarmsprincipen innebär att, av rent geometriska skäl, det på nålen uppstår en kraft som drar den mot skivans mitt. Denna kraft brukar benämnas skatingkraft och medför, speciellt vid mycket låga nåltryck, att nålen ibland kan

hoppa över några spår på skivan. Dessutom förorsakar denna sidkraft, som ju kommer att belasta de båda sidorna av stereospåret olika, ett visst mått av distorsion i återgivningen. Båda dessa nackdelar kan undvikas genom att kompensera för skatingkraften. Detta kallas en anti-skating-anordning, och finns på L 85.

Montage av antiskating-anordningen

Stick in bygel B i hållare A och skjut den så långt det går bakåt. Pressa in bygel D med plastkilen i öppning C och skjut den parallellt med bygel B.

Med apparaten följer två olika antiskatingvikter om 1 och 4 g.

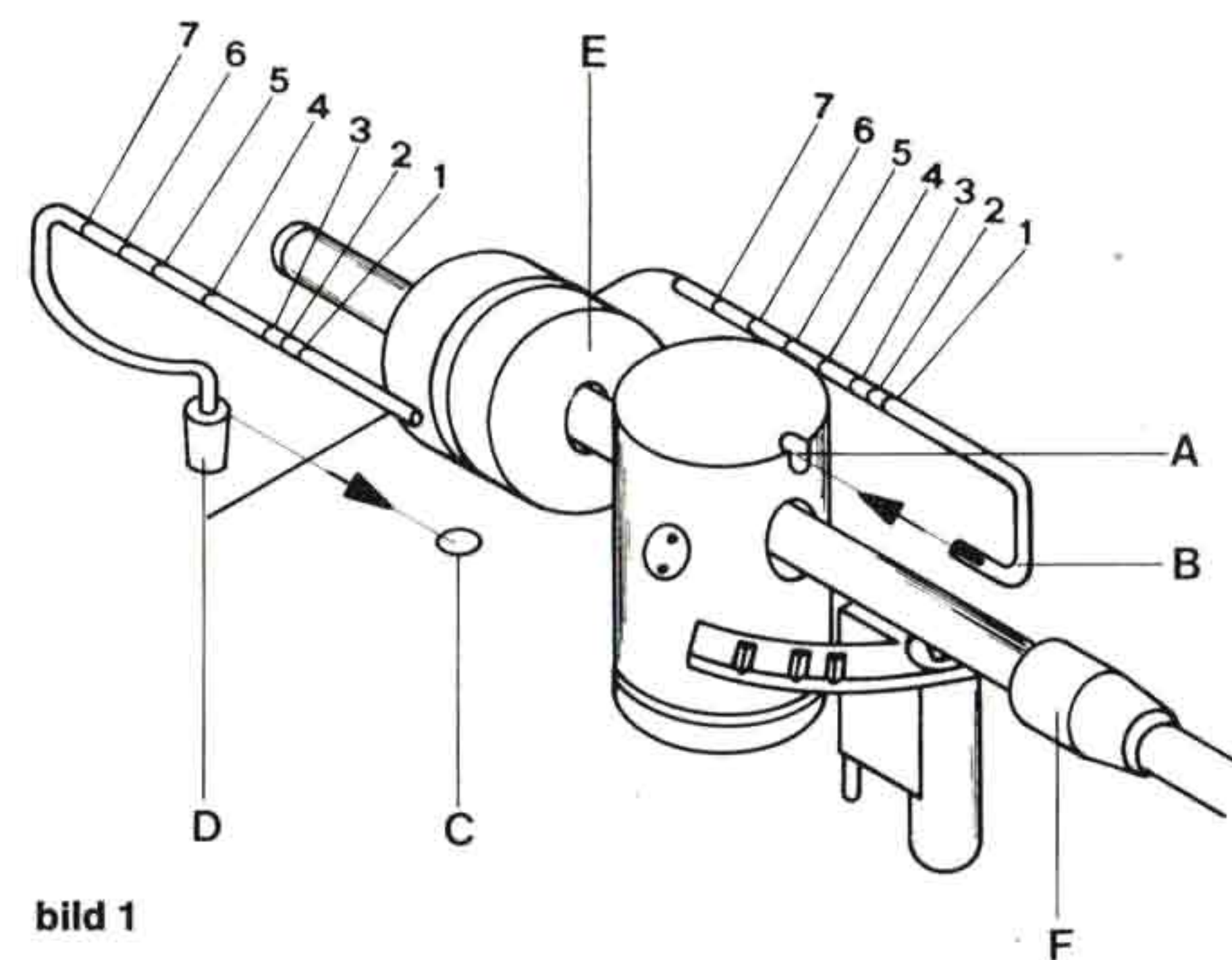


bild 1

Inställning av antiskating

Innan Ni ställer in antiskating, kontrollera än en gång att tonarm och pick-up är korrekt monterade.

Inställning av antiskating beror på två faktorer, nämligen:

- nåltrycket
- nåldimensionerna på den använda pick-upen

I tabell 2 visas för varje möjligt nåltryck såväl som för varje vanligen förekommande nåldimension vilken antiskatingvikt och vilken inställning som skall användas. Hur antiskatingvikten skall anbringas visar bild 2.

Hacken i bygel B räknas med början från fästsidan och betecknas i tabell 2 med 1—7.

Exempel: Antiskatingkraften skall ställas in för en pick-up som använder 1,5 p nåltryck och har en rund nål med en 18 µm spets.

Tabell 2 visar i horisontella spalten för nåltrycket 1,5 p i skärningspunkten med den vertikala spalten som visar nålspets av 18 µm att 1 g antiskatingvikt skall användas och att dess tråd skall sättas in i hack nr 6 på bygel B. Enligt bild 2 hängs vikten sedan över det närmast liggande hacket i bygel D, så att den svävar fritt.

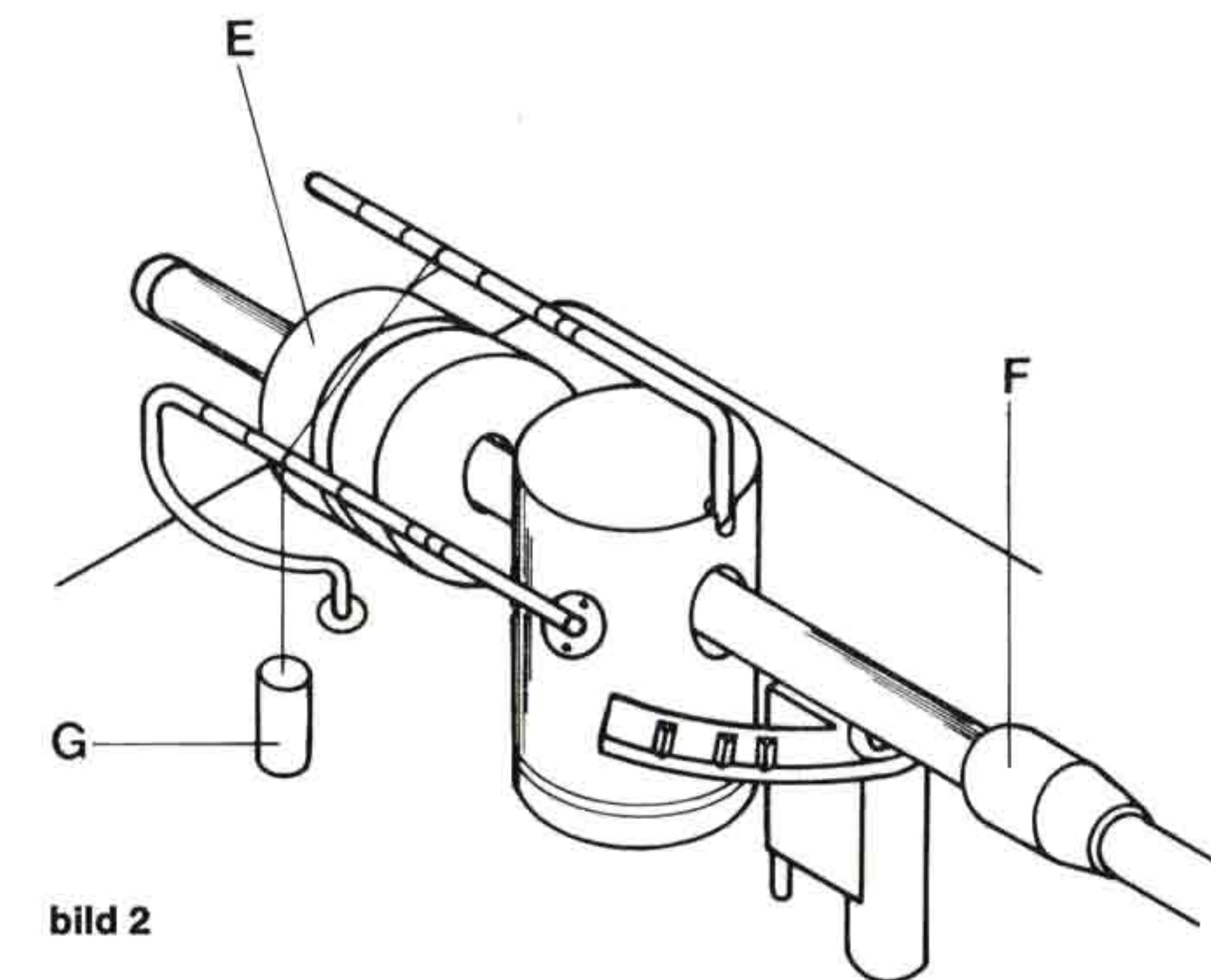


bild 2

- E = Motvikt
- F = Nåltrycksvikt
- G = Antiskatingvikt

Elektriska anslutningar

Den avskärmade pick-up-anslutningskabeln är försedd med en DIN kontakt och användes för att ansluta skivspelaren med ingången på förstärkaren eller radioapparaten. Denna ingång betecknas vanligen med »grammofon», »pick-up», »TA», »Phono» eller dylikt. Samtliga moderna europeiska apparater har en anslutningskontakt som passar för den på L 85 monterade kontakten.

Skulle Er förstärkare vara försedd med en annan typ av kontakt kan Er radiohandlare leverera en lämplig adapter.

Nätkabeln anslutes till ett 220 V vägguttag.

Avspelning av skivor

Lägg tonarmen på så sätt på tonarmslyften, att nålen kommer över första spåret i skivan. Därvid kommer tonarmen även att gå ner i ett av hacken på lyftarbryggan.

Tryck på knappen »ON» så att apparaten startar och skivtallriken börjar röra sig. Ställ med hjälp av knapp 8 in önskad hastighet. För fram hävarmen till tonarmslyften i sitt främre läge så att tonarmen sjunker ner på tallriken. Vid skivans slut stannar L 85 tack vare sin inbyggda elektronik automatiskt och tonarmen lyfts upp från skivtallriken. Efter detta bör Ni föra tillbaka tonarmen för hand på sitt stöd. Om Ni önskar avbryta avspelningen av en skiva, tryck på knappen »OFF» så kopplas automatiskt apparaten ur och tonarmen lyfts från skivtallriken. Även i detta fall bör Ni lägga tillbaka tonarmen för hand på stödet.

Kontroll och justering av hastigheten

L 85 är försedd med ett inifrån belyst stroboskop i ytterkant av skivtallriken. Efter att apparaten kopplats in lyser en glimmlampa under stroboskopringen automatiskt upp. Den övre ringen används för kontroll av hastigheten $33\frac{1}{3}$ varv/min, den undre för kontroll av hastigheten 45 varv/min. För att tydligt se stroboskopeffekten vid $33\frac{1}{3}$ varv/min måste stroboskopringen på ytterkanten av skivtallriken betraktas lodrätt ovanifrån.

Om den inställda hastigheten är korrekt kommer de små orangefärgade ljusfälten att stå still.

Skulle man önska ställa in en något annorlunda hastighet, t ex för att kunna spela ett musikinstrument tillsammans med en skiva och inspelningen och instrumentet inte riktigt skulle överensstämma, kan detta ske med hjälp av den elektroniska finregleringen.

Vrid på knappen 6 medurs tills ett lätt klick hörs och därmed visar att elektroniken är inkopplad. Nu går L 85 ungefär 5 % för långsamt och genom att vrida denna ratt ytterligare åt höger ökar hastigheten återigen och när knappen står i sitt högra läge går skivspelaren ungefär 5 % för snabbt, d v s inom denna tolerans om $\pm 5\%$ kan man ställa in hastigheten på varje önskat värde. Normalt skall denna knapp stå i läge »OFF».

Vård av skivspelaren

De i apparaten inbyggda lagren är självmörjande och behöver ingen speciell vård.

Nålen på pickupen bör efter varje avspelning av en skiva rengöras från damm med hjälp av en liten mjuk pensel. OBS! Stryk alltid bara bakifrån pickupen och framåt, inte tvärtom, då annars pick-up-nålen mycket lätt skadas. Om Ni använder en LENCOCLEAN skivrengörare behöver denna rengöring av nålen

endast ske mycket sällan. Med ungefär ett års mellanrum bör nålen kontrolleras med mikroskop hos en fackman. Slitna eller skadade nålar ger dels dålig ljudåtergivning, dels förstör de ohjälpligt Edra värdefulla skivor på kort tid.

Uppställning i våg

L 85 är försedd med en visköst dämpad fjäderupphängning. För att kunna ställa in denna precisionsapparat absolut vågrätt på sin användningsplats är de 4 upphängningselementen försedda med inställningsslitsar, som är åtkomliga genom 4 hål på undersidan av apparaten.

Viktigt!

Innan apparaten vänds upp och ner för att ställa in dessa upphängningar måste skivtallriken absolut tas av. För att kontrollera att apparaten är riktigt ställd i våg, måste skivtallriken åter läggas på.

Montering av skivrengörare LENCOCLEAN »L»

Den nyutvecklade skivrengöraren LENCOCLEAN »L» som speciellt konstruerats för användning på L 85 ger en optimal rengöring av skivan och garanterar högsta möjliga återgivningskvalitet.

Tag bort skruven i den bakre vänstra hörnan på montageplattan på L 85 (bild 3) och sätt på dess ställe den med LENCOCLEAN »L» bifogade axeln »C». Den exakta monteringen av LENCOCLEAN redovisas dessutom i bruksanvisningen till LENCOCLEAN »L».

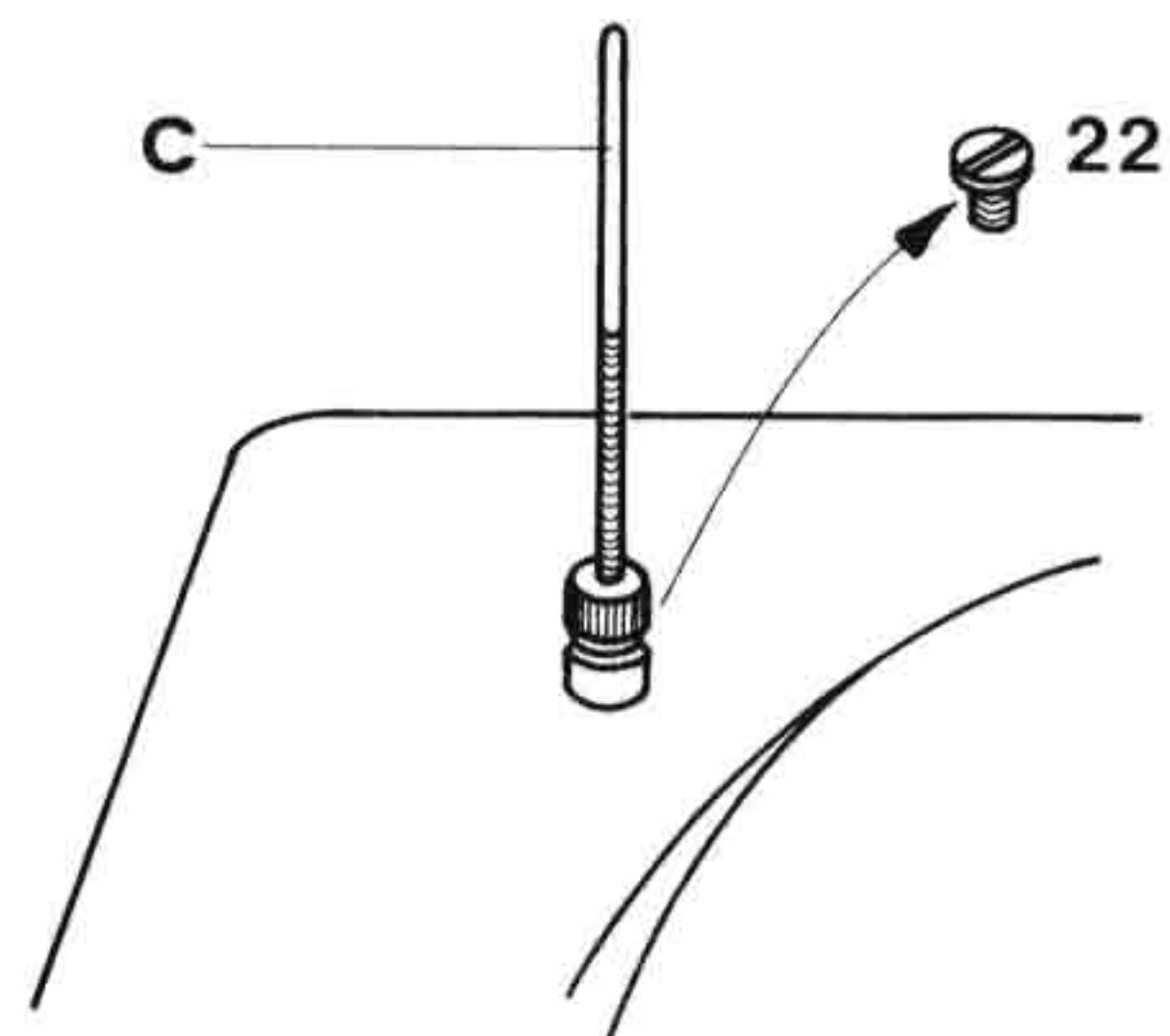


bild 3

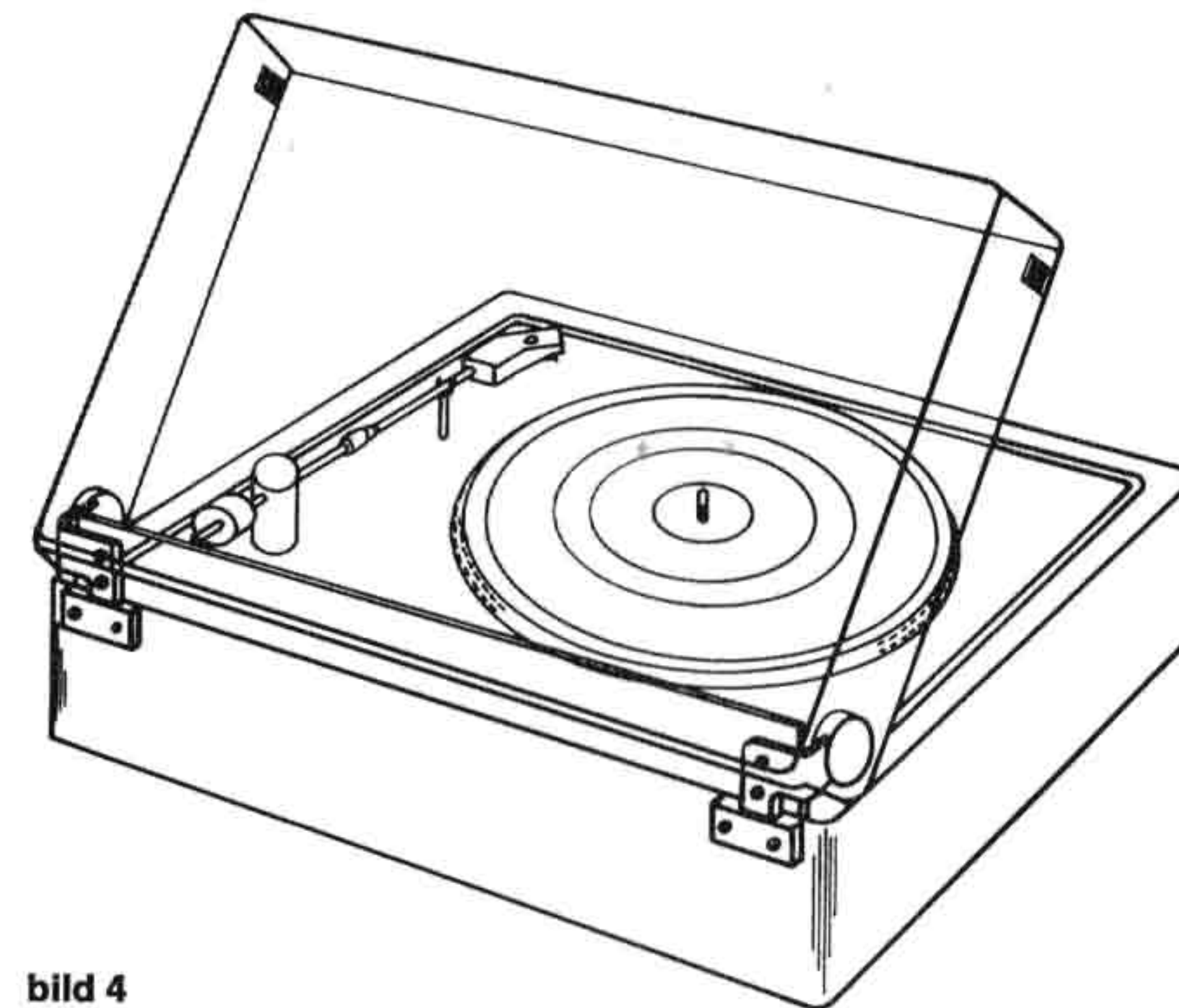


bild 4

Plexiglaslock

Hi-Fi skivspelaren L 85 levereras monterad på träsockel tillsammans med ett dammskyddande plexiglaslock. Detta kan sättas fast i de på baksidan av träsockeln monterade fästena. Tack vare en speciell konstruktion låses huvan automatiskt i varje läge ner till en öppningsvinkel av omkring 20° och därefter stänger den sig själv.

När man skall sätta på huvan måste man se till att de båda baktill på huvan befintliga gångjärnstungorna samtidigt fälls bakåt då man annars lätt kan bryta sönder den bakre rörliga plastdelen av huvan.



Lenco L 85 Giradischi Alta Fedelta

Istruzioni d'uso

Caratteristiche tecniche

Su una piastra di fondo in acciaio è sospeso, mediante speciali molle, il motore sincrono a 16 poli.

La trasmissione sul piatto avviene tramite una cinghia piatta.

Il braccio con contrappeso è munito di 4 cuscinetti a sfera miniaturizzati.

La pressione d'appoggio è regolabile minuziosamente tramite un peso scorrevole tra 0 e 5 grammi, il che permette di utilizzare qualsiasi Tipo di testina che si trovi sul mercato.

Il portatestina di metallo leggero intercambiabile è adatto per il montaggio di qualsiasi testina, la posizione della puntina è regolabile.

Piatto del disco con anello stroboscopico illuminato sulla circonferenza.

Abbassamento idraulico per il braccio con delle fessure che permettono una posizione accurata per i dischi di 17, 25 e 30 centimetri.

Velocità 33 $\frac{1}{3}$ e 45 Giri/Min.

Fine regolazione elettronica $\pm 5\%$

Stato finale elettronico combinato con rialzamento del braccio automatico. Accensione e spegnimento dell'apparecchio tramite pulsante.

Con ogni apparecchio è fornito il dispositivo compensatore della spinta laterale «Anti-Skating».

Sballaggio dell' L 85

Durante la fase di sballaggio controllare attentamente che il giradischi non abbia subito alcun danno dovuto a cause di trasporto.

I giradischi vengono sottoposti, prima della spedizione, ad accurati controlli perciò se il giradischi ha subito delle manomissioni si consiglia di riconsegnarlo, unitamente all'imballo, all'Ufficio Postale o alla Ferrovia che abbia consegnato l'apparecchio, affinché la cosa venga regolarizzata.

Preparazione per l'uso

Il giradischi L 85 è fornibile montato su basamento in legno oppure come chassis. Per evitare danneggiamenti all'asse del piatto, il piatto stesso viene smontato ed imballato separatamente.

Per il trasporto il motore viene bloccato tramite due viti marcate in rosso poste sulla piastra sotto il piatto del giradischi. Nella fase di preparazione le suddette viti devono essere avvitate in modo che il motore assuma una posizione molleggiata idonea ad un corretto funzionamento.

Montare il piatto facendo incontrare l'asse con il suo centro, poi montare il piatto in gomma.

Portatestina intercambiabile

L'L 85 viene fornito normalmente senza testina di lettura, la scelta della quale è lasciata al Cliente. Il giradischi è munito di portatestina vuoto e di un sacchettino contenente diversi particolari che permettono il montaggio di qualsiasi testina secondo le norme internazionali. Per i Clienti che volessero usare diversi tipi di testine (Piezo elettriche, ceramiche o magnetiche) si consiglia di acquistare un portatestina per ogni tipo, in modo che le medesime non subiscano danni nella loro sostituzione.

Montaggio della testina sul supporto

Montare la testina sul portatestina per mezzo dei particolari che si trovano nel sacchettino di corredo; innestare il portatestina sul braccio ed assicurarlo tramite l'anello di bloccaggio. Per il posizionamento della puntina si proceda come segue:

Si prenda il calibro che è fornito con l'apparecchio e disporre il taglio semicircolare contro la base del braccio ed il foro «A» sull'asse del piatto.

Alzare il braccio dal supporto e portarlo verso il centro del piatto, sopra il calibro.

Svitare leggermente la vite che si trova sopra il portatestina e posizionare la testina in modo tale che la puntina vada a sovrapporsi alla traccia nera del calibro.

Togliere il portatestina dal braccio ed innestare i quattro capicorda alla testina seguendo lo schema sottoindicato:

Canale destro : R = rosso
Massa canale destro : GR = verde
Canale sinistro : L = bianco
Massa canale sinistro : GL = celeste

Riavvitare la vite sul portatestina cautamente.

Montare il portatestina sul braccio assicurandolo con l'anello di arresto.

Assicurarsi che la testina non si sia spostata durante le suddette operazioni.

Regolazione della forza di appoggio della testina

La forza di appoggio della testina viene regolata tramite due pesi: uno posto nella parte posteriore del braccio (contrappeso) che serve per il bilanciamento e l'altro (peso di caricamento) che si trova lungo l'asta del braccio e può scorrere su di esso. Operare come segue:

Posizionare il peso piccolo di caricamento sulla posizione di zero in modo che la sua parte conica sia rivolta verso il portatestina.

Togliere il braccio dal supporto.

Montare il contrappeso grande (le viti di fissaggio avvitate verso l'esterno) e posizionarlo in modo tale che il braccetto acquisti una posizione di equilibrio stabile simile ai piatti di una bilancia.

Far scorrere il peso piccolo in avanti di tanti trattini a seconda del peso di cui si vuol caricare la testina, ricordando che ad ogni trattino corrisponde 1 grammo.

Nell'interesse di una riproduzione priva di distorsioni, si raccomanda di scegliere una forza di appoggio non inferiore a quelle stabilite dai fabbricanti di testine, bensì superiore di un massimo 20%.

Una forza di appoggio inferiore provoca un consumo anormale e rapido del disco. Questa condizione provoca delle fluttuazioni della puntina nel solco del disco, provocando un'usura pari ad una forza di appoggio eccessiva.

Regolazione del dispositivo di abbassamento

Mettere un disco sul piatto.

Portare il braccio verso il centro del piatto in modo che la testina si trovi sopra la zona morta del disco, quindi posizionarlo sulla fessura dell'alzabraccio.

Spostare la leva idraulica in avanti, ora il braccio si abbasserà automaticamente sul disco.

La distanza tra alzabraccio e braccio deve essere di circa 2 mm, se questa distanza non è rispettata girare l'anello di fissaggio dell'alzabraccio e regolare la sua posizione in modo che a braccio abbassato la distanza sia quella giusta.

Mettere il braccio sul suo supporto e riportare indietro la leva idraulica.

Nel caso non venissero impiegate le fessure per i dischi di 17, 25 e 30 cm (Foto 1), è possibile, tramite l'apposita clips, rinunciare le funzioni.

La clips si trova con il completo dispositivo anti-skating nel sacchetto di plastica compreso all'apparecchio.

Come indica la foto 3, la clips se non usata, può essere spinta verso l'interno sull'asta tubolare pick-up.



Foto 1



Foto 2

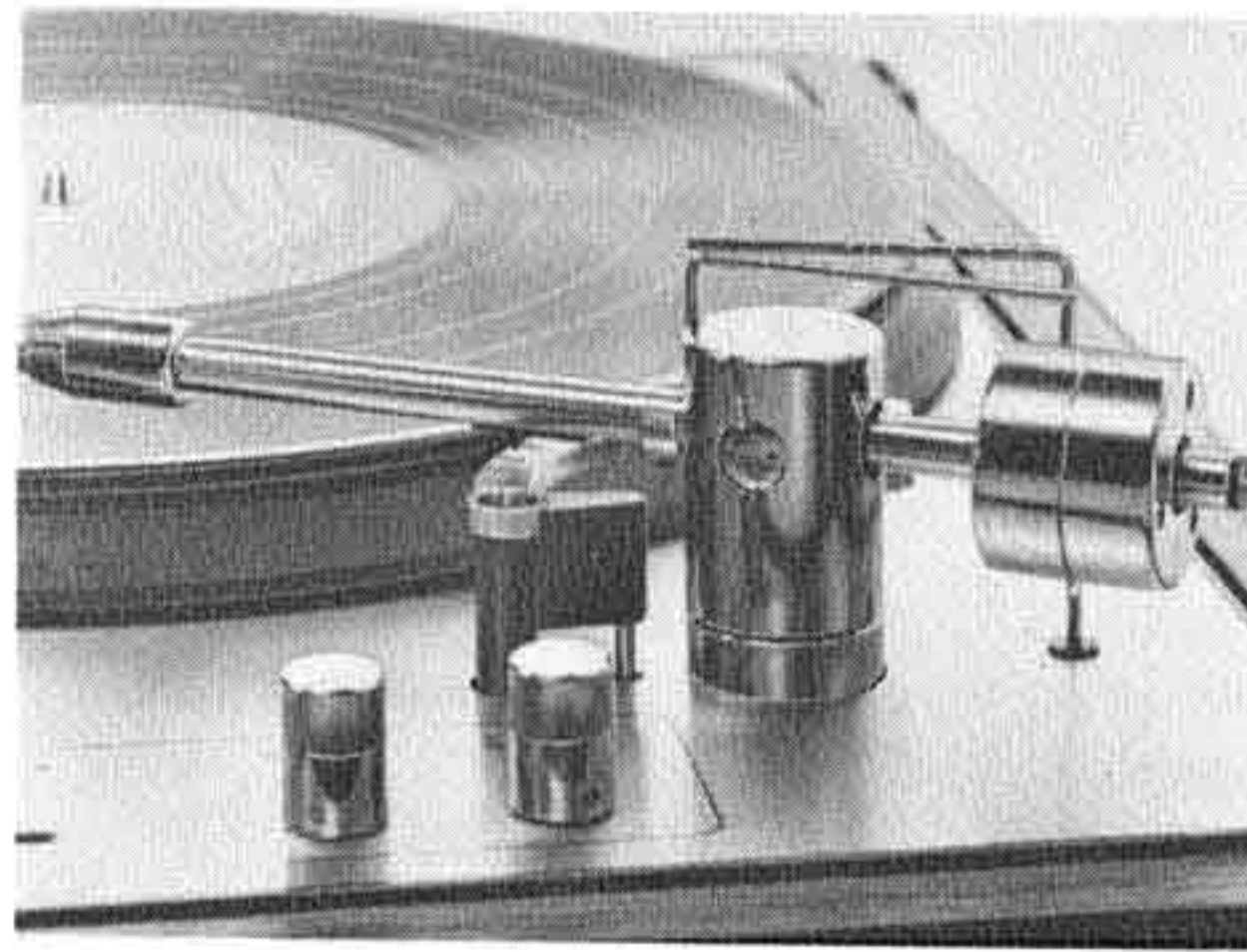


Foto 3

Dispositivo anti-skating (Compensatore spinta laterale)

Per ragioni meccaniche, durante la rotazione del disco, il braccio tende verso il centro. Lavorando in tal modo causa diversi inconvenienti: consumo irregolare della puntina e del disco, possibile fuoriuscita dal solco e distorsioni. Per evitare tutto questo l'L 85 è corredato di un compensatore meccanico della spinta laterale. (Anti-skating)

Montaggio del dispositivo anti-skating

Introdurre la guida anti-skating nella fessura A e portarla nella posizione all'indietro fino al suo punto di fermo. Il supporto D è fornito di un tappettino in plastica che deve essere premuto nell'apertura C e posizionato parallelamente alla guida B. Il dispositivo anti-skating è fornito anche di due pesi di compensazione da 1 a 4 grammi.

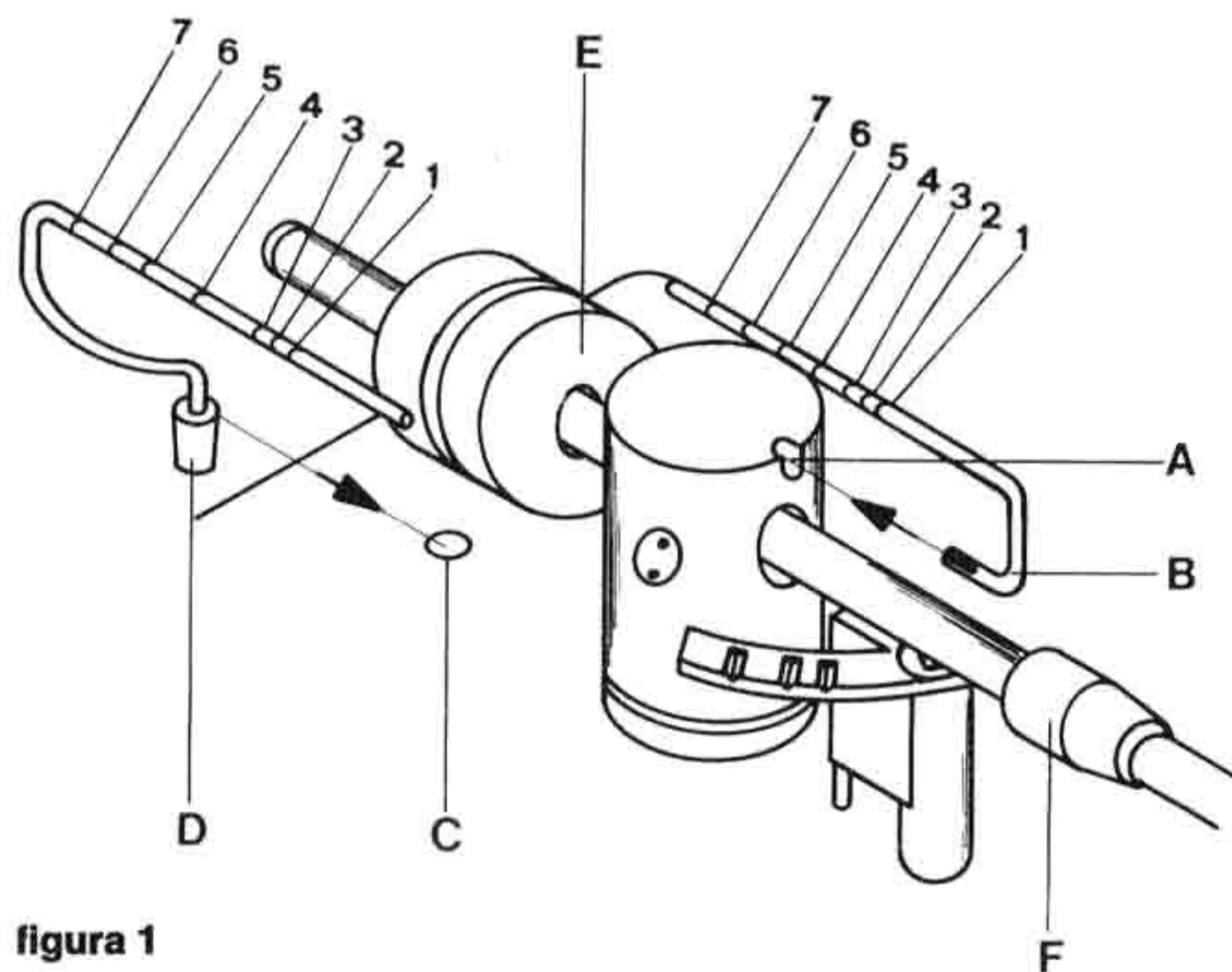


figura 1

Regolazione della compensazione della spinta laterale

Prima della regolazione, assicurarsi che tutte le operazioni descritte siano state eseguite perfettamente.

La regolazione della forza del sistema anti-skating è in diretta dipendenza tra due fattori:

1. Forza di appoggio della testina sul disco.
2. Raggio di curvatura della puntina di lettura.

Come si applica il peso anti-skating lo dimostra la figura 2.

Le fessure vanno contate sulla guida B, da quella posteriore e sono indicate nella tabella 2 da 1 fino a 7.

Esempio:

Se si deve regolare la forza anti-skating di una testina la cui pressione di lettura è di 1,5 g ed il raggio di curvatura della puntina è di 18μ la tabella nr. 2 ci mostra il peso della compensazione della spinta laterale. Si deve far intersecare la colonna orizzontale (pressione puntina) con la colonna verticale (raggio di curvatura); nel punto di incrocio troviamo che il peso anti-skating deve essere di 1 g ed il filo di supporto del pesino deve incontrare la fessura nr. 6 della guida B.

Secondo figura 2 il pesino va messo di seguito sulla fessura di fronte del supporto nr. D in modo che sia sospeso liberamente.

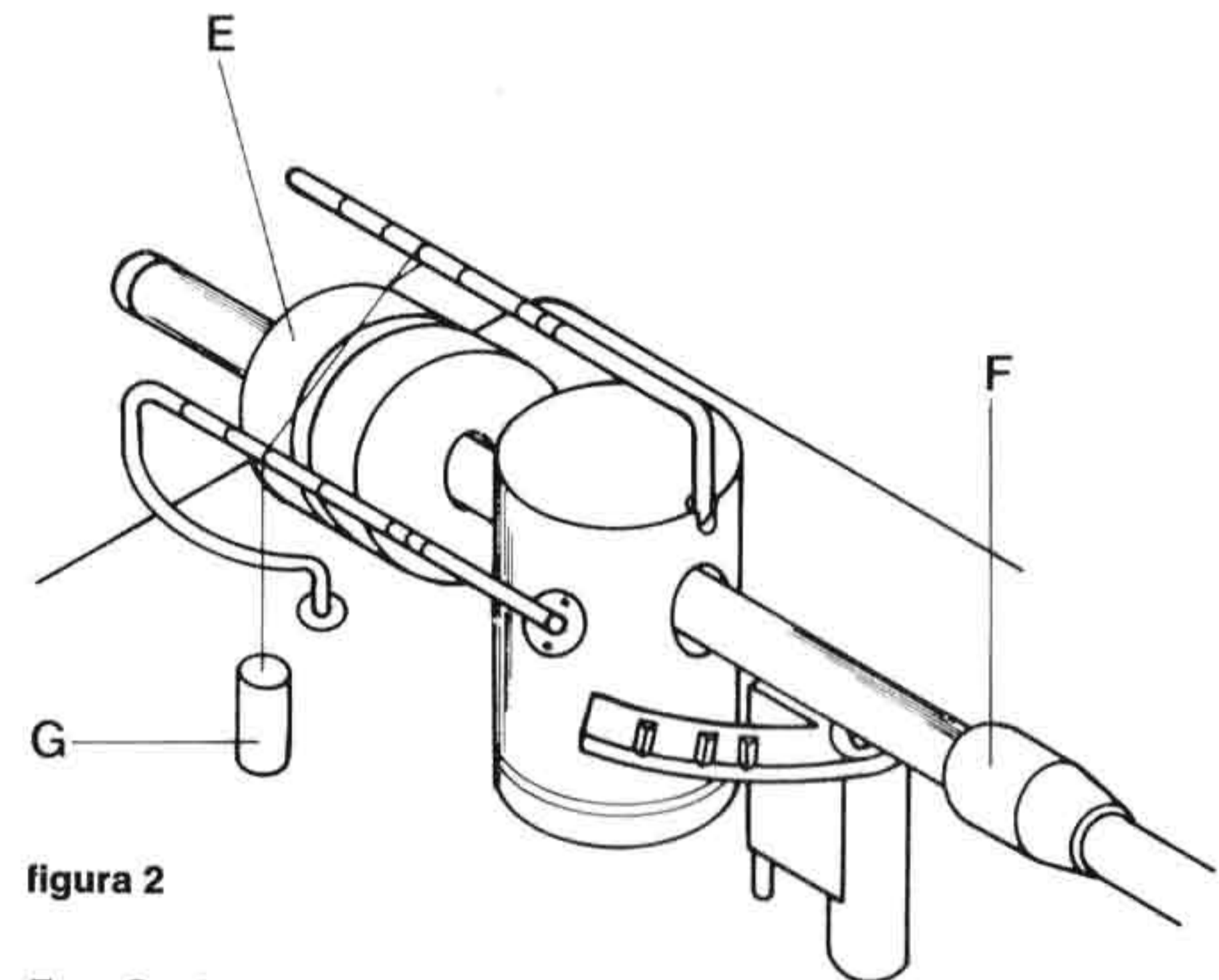


figura 2

- E = Contrapeso
F = Peso d'appoggio testina
G = Peso per antiskating

Collegamenti elettrici

Il cavo pick-up schermato è munito di una spina pentapolare, che serve per il collegamento del giradischi con l'entrata di un amplificatore di B. F. o ad un apparecchio radio. Le prese di

entrata sono di solito contrassegnate con «Grammo», «Pick-up» oppure «TA».

Vi sono amplificatori, apparecchi radio o giranastris di costruzione europea recente che adottano prese di ingresso adatte alla spina pentapolare dell'L 85.

Dopo l'allacciamento del cavo di alimentazione alla presa di tensione il giradischi è pronto per l'uso.

Riproduzione di dischi

Spostare il braccio sul segmento alzabraccio in modo che vada a corrispondere con la fessura adatta al diametro del disco utilizzato.

Premere il pulsante «ON», il giradischi si accende ed il piatto incomincia a girare.

La manopola 8 è da portarsi sul numero di giri desiderato.

Spostare la leva dell'idraulica in avanti, il braccio si abbassa automaticamente sul disco.

Alla fine del disco l'L 85 si spegne e il braccio si alza dal disco automaticamente poi manualmente lo si porta sul suo supporto. Se si vuole interrompere l'ascolto del disco si preme leggermente sul pulsante «OFF» il che provoca lo spegnimento del giradischi.

Controllo della messa a punto del numero dei giri

Il piatto dell'L 85 sulla sua circonferenza è munito di un anello stroboscopico, il quale viene illuminato dopo l'accensione da una lampada incorporata sotto l'anello stesso. I trattini che si trovano sulla fascia superiore dell'anello stroboscopico servono per il controllo del $33\frac{1}{3}$ giri/min., mentre quelli situati nella fascia inferiore servono per il controllo dei 45 giri/min. Per accertare gli effetti dell'anello stroboscopico a $33\frac{1}{3}$ giri/min. lo stesso deve essere osservato verticalmente al margine del piatto. Se la regolazione è giusta si vedranno i trattini corrispondenti al numero dei giri prefissato, fermi. Se si desidera variare il numero dei giri dalla posizione normale (oppure se si suona uno strumento musicale insieme ad una incisione di un disco e si deve controbilanciare la vocalizzazione degli strumenti, o se si nota uno slittamento a sinistra o a destra dei trattini dell'anello stroboscopico) questa messa a punto può essere fatta tramite la regolazione fine elettronica. Si gira la manopola 6 nel senso orario finché si sente uno scatto leggero che indica l'inserimento del circuito elettronico di regolazione. In questa posizione il piatto del giradischi gira con una velocità del 5% più bassa del normale, ruotando la manopola verso destra fino al fermo il piatto gira con una velocità del 5% superiore alla normale.

Pertanto noi abbiamo una escursione di regolazione di $\pm 5\%$, in questo modo possiamo ottenere qualsiasi velocità desiderata e soprattutto regolare il piatto nel caso di slittamenti dei trattini riscontrati sull'anello stroboscopico. Per l'uso normale del

giradischi questa manopola può essere lasciata nella sua posizione «OFF».

Manutenzione del giradischi

Tutte le parti rotanti non necessitano di nessuna cura essendo autolubrificate. E' buona norma, prima di ogni audizione, pulire il disco e la puntina in modo da togliere eventuali tracce di polvere o sfilacciamenti.

Attenzione:

Pulire sempre la puntina incominciando dalla parte posteriore e venendo in avanti, ma non lateralmente, altrimenti si rischia di danneggiare la testina.

Questa pulizia può essere evitata o almeno ridotta se si usa lo speciale liquido LENCOCLEAN. Dopo ogni anno è consigliabile far controllare la puntina sotto il microscopio da uno specialista.

Puntine rovinare, oltre ad una cattiva riproduzione, causano una usura irregolare dei dischi.

Livellazione

Il giradischi L 85 è munito di un sistema di sospensioni atte a livellare l'apparecchio. Gli ammortizzatori sono muniti di una fessura che permette con una moneta, di girare queste boccole in modo che il piatto rimanga perfettamente orizzontale in tutte le posizioni. Negli apparecchi montati su basamento in legno, il fondello presenta 4 aperture per poter effettuare la regolazione.

Importante:

Prima di alzare l'apparecchio per accedere alle molle di regolazione è necessario smontare il piatto, effettuata la regolazione di livellamento si rimonta il piatto e si controlla se la regolazione è riuscita.

Montaggio dispositivo per la pulizia dei dischi, LENCOCLEAN «L»

Il nuovo dispositivo LENCOCLEAN «L», appositamente studiato per il giradischi L-85, offre una ottima conservazione del disco e ne garantisce un'alta qualità di riproduzione.

Togliere la vite che si trova sull'angolo posteriore sinistro della piastra (fig. 3), inserire al suo posto l'astina a vite (C) compresa nel LENCOCLEAN «L».

La descrizione esatta per il montaggio è descritta anche nelle istruzioni d'uso di ogni LENCOCLEAN «L».

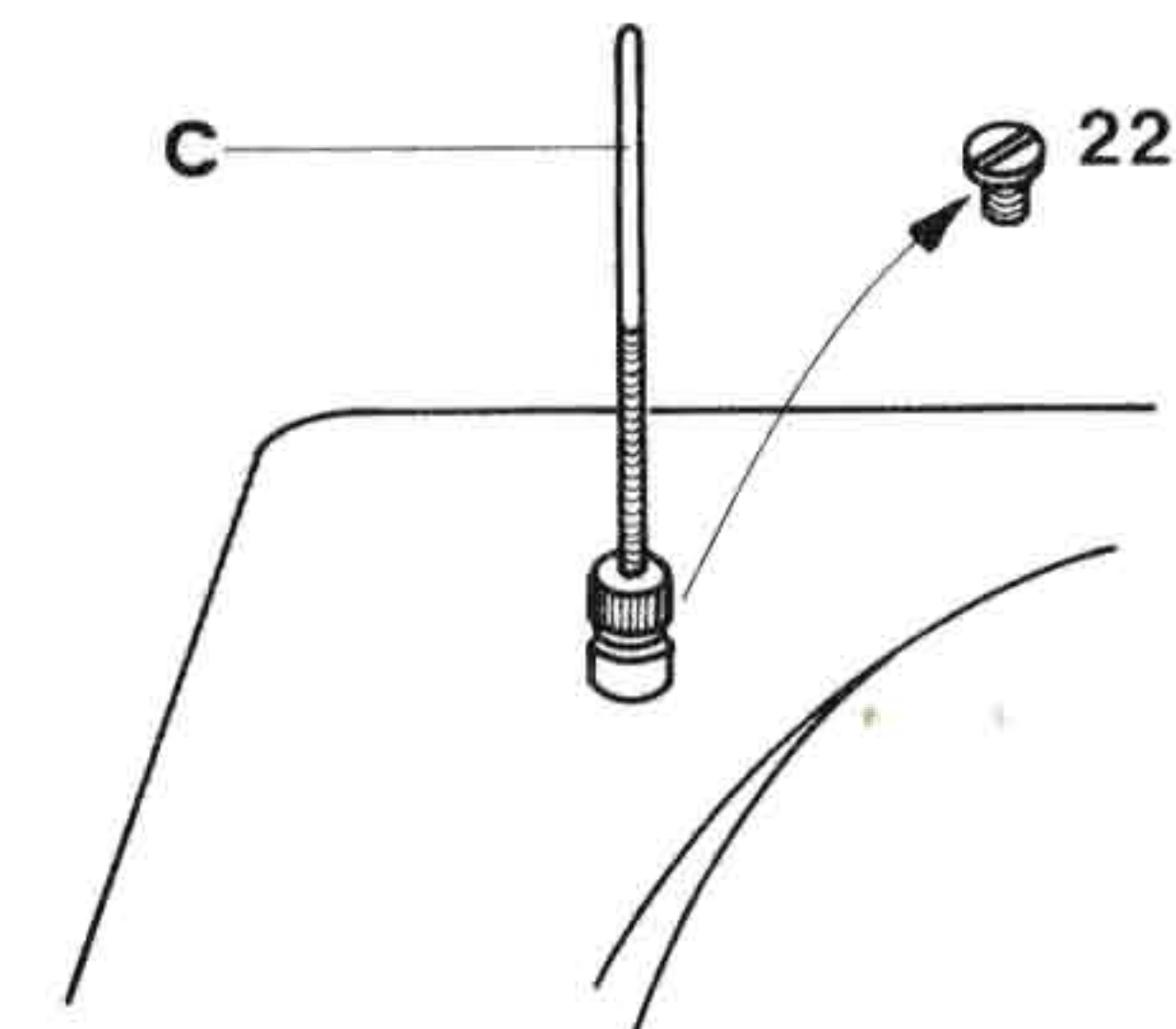


figura 3

Coperchio di protezione

Il giradischi alta fedeltà studio L-85, montato su basamento è fornito con un apposito coperchio di protezione. Questo coperchio può essere ancorato nelle cerniere poste sul retro del basamento.

Grazie ad una speciale costruzione, il coperchio rimane aperto fino ad una inclinazione di circa 20° , al di sotto di 20° , il coperchio si chiude automaticamente.

Nell'introdurre il coperchio sul basamento si faccia attenzione che, le cerniere del coperchio manovrano simultaneamente, esistendo il pericolo in caso contrario, di rottura della parte mobile interno del coperchio.

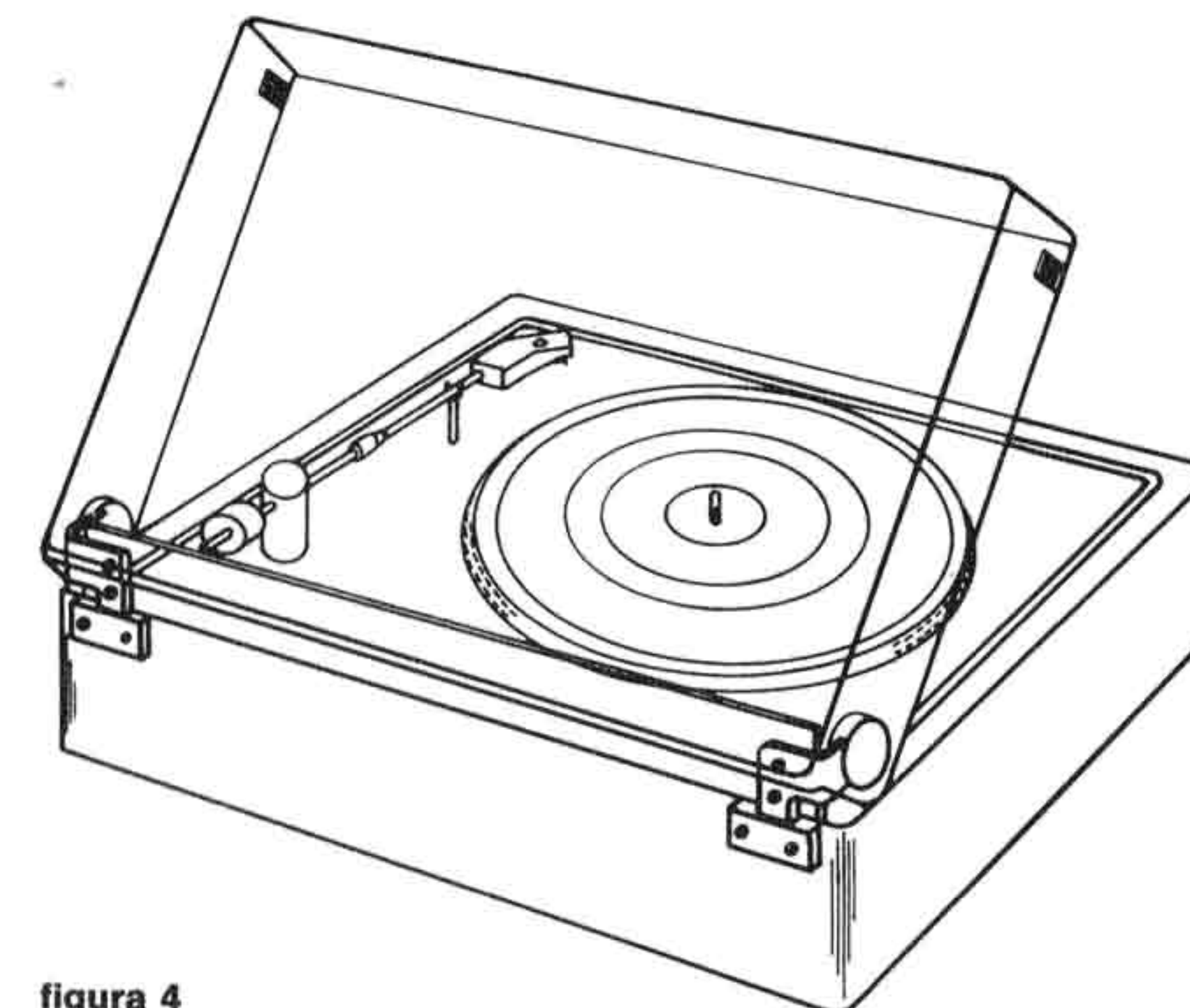


figura 4

Características

Motor síncrono de 16 polos, enteramente blindado, mantenido en suspensión mediante resortes instalados en una placa de acero.

Transmisión sin poleas. La propulsión del movimiento entre el motor y el plato se realiza por medio de una correa plana.

Brazo del pick-up a contrapeso, basculando sobre 4 cojinetes de precisión. El ajuste de la fuerza de apoyo de la cápsula se regula por un segundo contrapeso deslizante, que permite utilizar graduaciones entre 0'1 a 5 g.

Cabezal porta-cápsula ligero e intercambiable. Permite la utilización de cualquier tipo de cápsula. Va provisto de un dispositivo para ajustar la posición de la aguja.

Plato con estroboscopio periférico iluminado.

Dispositivo hidráulico para el descenso del brazo, con soporte ranurado que determina el exacto descenso del pick-up sobre el principio del disco, ya sea de 15, 25 ó 30 cm (7", 10" y 12"). Dos velocidades: 33 $\frac{1}{3}$ y 45 r. p. m.

Ajuste fino de la velocidad de rotación, por sistema electrónico que permite una variación de $\pm 5\%$.

Paro automático electrónico, con elevación del brazo al finalizar el disco.

Puesta en marcha y paro por medio de botón-pulsador.

Dispositivo anti-skating (compensación de la fuerza lateral).

Operaciones previas

Los giradiscos L 85 se suministran en forma de pletina, o bien montados sobre una base de madera. Para evitar el deterioro del eje del plato durante el transporte, se embala separadamente.

En caso de que el L 85 se adquiriera montado sobre base de madera, primeramente deberán aflojarse a fondo los dos tornillos de seguridad de cabeza roja. A continuación se coloca el plato y el tapete de goma.

El L 85 funciona con corriente alterna de 220 Voltios, 50 ciclos.

Cabezal intercambiable porta-cápsula

El L 85 se suministra con el cabezal intercambiable y los accesorios de montaje correspondientes, pero sin cápsula, siendo ésta a elección del consumidor.

Montaje de la cápsula en el cabezal

Fije la cápsula en la plaquita de montaje del cabezal por medio de los tornillos y demás accesorios suministrados a tal fin.

Hecha esta operación, enchufe el cabezal en el brazo, asegurándolo mediante el anillo ranurado.

Coloque la plantilla de cartón sobre el plato, con el corte semi-circular sobre la base del pivote del brazo y el orificio «A» sobre el eje central del plato.

Levante el brazo pick-up de su soporte, afloje ligeramente el tornillo situado sobre la cabeza del pick-up y sitúe el brazo sobre la plantilla.

Desplace la cápsula de forma que la punta de la aguja coincida exactamente con la línea negra marcada sobre la plantilla. Apriete de nuevo el tornillo de fijación y compruebe que la aguja continua sobre la línea negra. En caso de que se hubiera movido de posición, repita la operación.

Desmante otra vez el cabezal del brazo con su cápsula y conecte los terminales a la cápsula, de acuerdo con la siguiente norma:

Canal derecha	activo	(R)	=	rojo
	masa	(GR)	=	verde
Canal izquierda	activo	(L)	=	blanco
	masa	(GL)	=	azul

Enchufe el cabezal en el brazo, asegurándolo por medio del anillo ranurado.

Equilibrio y fuerza de apoyo

La fuerza de apoyo de la aguja se efectúa por medio de dos contrapesos. Primeramente se empuja a fondo el contrapeso

pequeño y se regula entonces el equilibrio del brazo por medio del otro contrapeso. El brazo ha de quedar perfectamente horizontal.

Conocida la fuerza de apoyo que requiere la cápsula, se obtiene ésta desplazando hacia adelante el contrapeso pequeño, teniendo en cuenta que cada división corresponde a una variación de 1 g en la fuerza de apoyo.

Con objeto de evitar deformación en la reproducción de los discos, se recomienda que la fuerza de apoyo no sea demasiado baja. Una fuerza de apoyo demasiado baja también puede aumentar el desgaste del disco, ya que ocasiona que la aguja vibre en el surco del disco, por lo que es aconsejable utilizar una fuerza de apoyo cercana a los límites superiores que recomiende el fabricante de la cápsula.

Regulación del dispositivo de descenso

1. Coloque un disco sobre el plato.
2. Levante el brazo pick-up y colóquelo sobre el primer surco, de forma que quede situado en la ranura que corresponda al diámetro del disco que desee reproducir.
3. Baje la palanca de descenso y el brazo pick-up descenderá automáticamente sobre el disco.
4. Por medio del tornillo estriado situado en el dispositivo de descenso del brazo, gradúe de forma que quede una separación de unos 2 mm entre éste y el brazo.
5. Coloque el brazo sobre su soporte y empuje hacia atrás la palanca de descenso.

En caso de que no desee utilizar las ranuras que lleva el soporte elevador del brazo y que sirven para seleccionar el comienzo de los discos según los distintos diámetros (grabado 1), basta con deslizar hacia atrás sobre el brazo la abrazadera que lleva el tetón de goma, de forma que el tetón descansa sobre la parte lisa del soporte elevador del brazo (grabados 2 y 3). Hallará esta abrazadera en la bolsa de plástico que contiene los elementos del sistema anti-skating.



Grabado 1



Grabado 2



Grabado 3

Dispositivo compensador de la fuerza lateral (anti-skating)

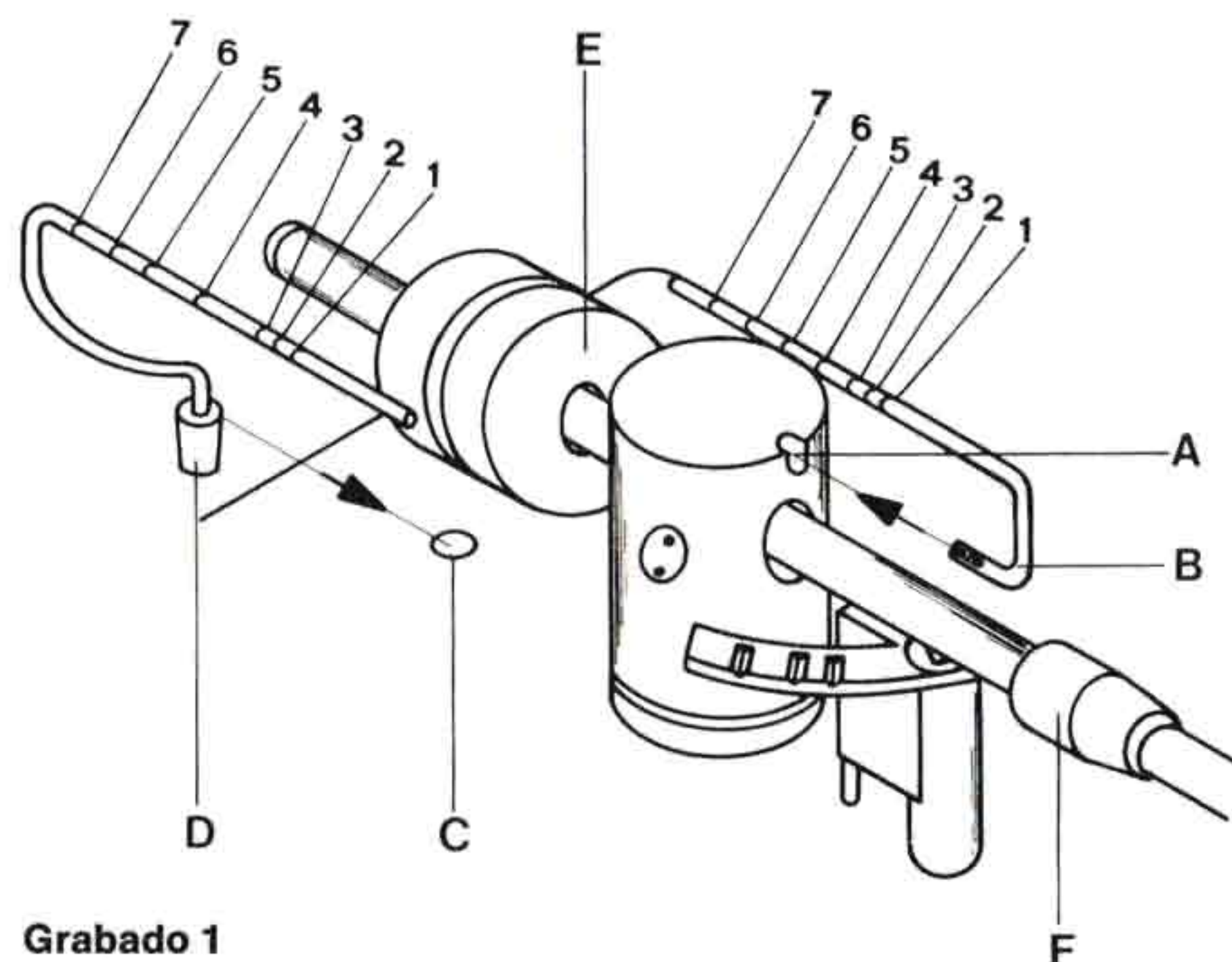
Sabemos que existe una fuerza originada al contacto de la aguja con el impulso rotativo del disco, que tiende a impeler el brazo hacia el centro del disco. Este fenómeno se manifiesta especialmente con cápsulas que necesiten fuerzas de apoyo

muy pequeñas y puede traducirse en deformaciones, desequilibrio de la presión ejercida en las paredes del surco del disco, etc. El L 85 posee un sistema compensador, que reduce o incluso anula dicha fuerza lateral.

Montaje del anti-skating

1. Introduzca a fondo el brazo (B) en la ranura «A».
2. Introduzca el brazo (D) en la abertura «C» paralela al brazo (B).

Se suministran dos pequeños pesos anti-skating de 1 y 4 g.



Grabado 1

Ajuste del sistema anti-skating

Antes de colocar el sistema anti-skating, compruebe de nuevo que todas las anteriores instrucciones hayan sido minuciosamente llevadas a cabo.

El ajuste del sistema anti-skating depende de dos factores: el radio de la punta de la aguja (en micras o fracciones de pulgadas) y la fuerza de apoyo de la aguja (en gramos).

La tabla 2 muestra una serie de ejemplos que permiten conocer el peso que debe ser utilizado de acuerdo con las condiciones estipuladas.

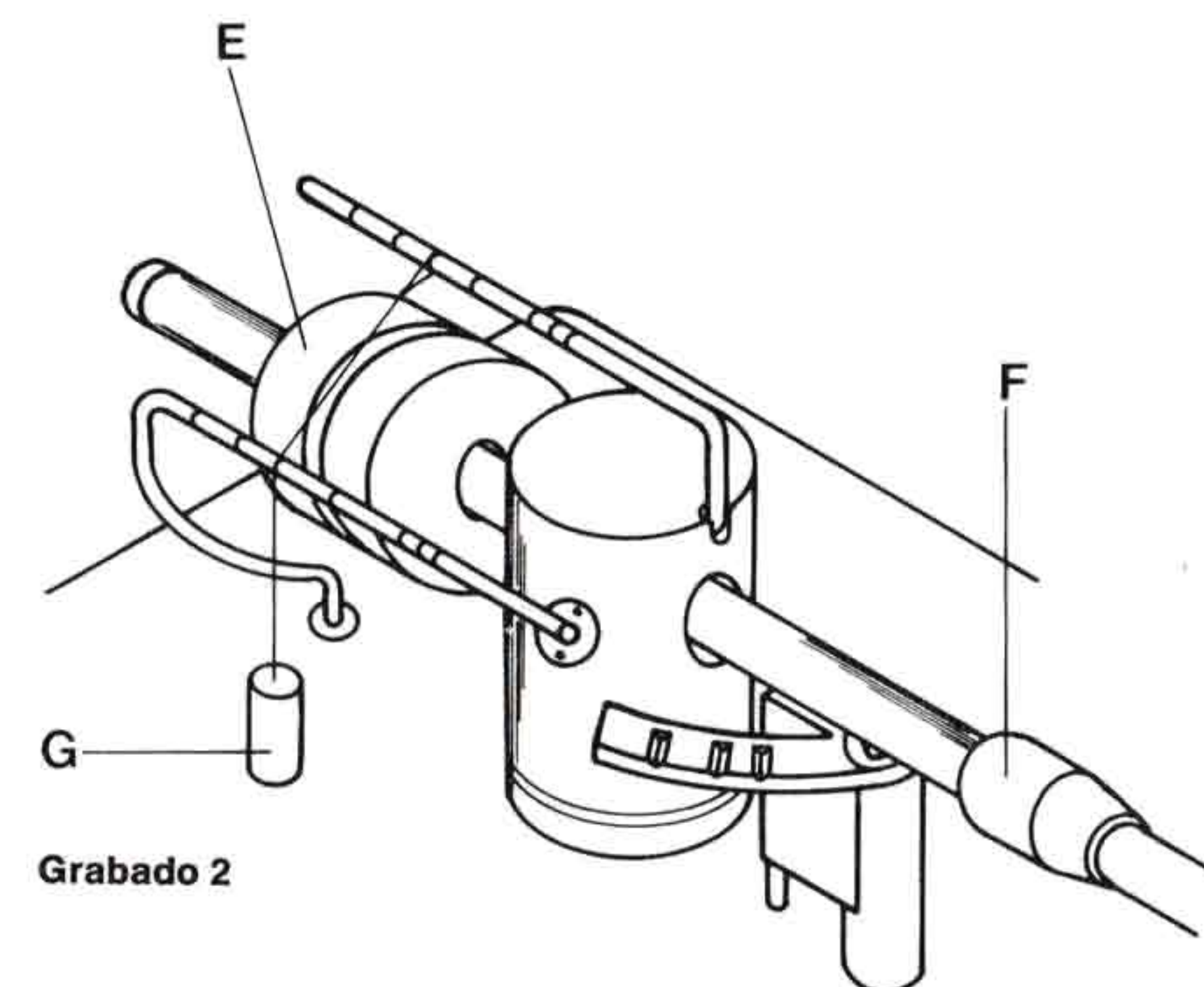
El grabado muestra detalladamente la forma de instalar el dispositivo anti-skating.

Las ranuras de la varilla acodada (B) van numeradas del 1 al 7. Se empieza a contar por el extremo que se introduce en el brazo.

Ejemplo:

Ajuste de la fuerza del anti-skating para una cápsula con una aguja con un radio de 18μ y una fuerza de apoyo de 1,5 g.

Bastará buscar en la tabla 2 la fuerza de apoyo de 1,5 g y se verá que para el radio de 18μ debe tomarse el peso de 1 g y situarlo en la ranura nº 6 de la varilla acodada. El hilo de nylon se insertará en dicha ranura, pasándolo por encima del soporte helicoidal, a fin de que el peso pueda moverse libremente durante el recorrido lateral del brazo.



Grabado 2

E = Contrapeso
F = Peso para graduar la fuerza de Apoyo
G = Peso para anti-skating

Conexiones eléctricas:

El cable blindado del pick-up va provisto de un enchufe standard, apto para conectar a la entrada de un amplificador o radio. Los amplificadores, sintonizadores y magnetófonos modernos, de origen europeo, llevan entradas standard, aptas para el enchufe del L 85.

Una vez conectado a la red, el giradisco está ya dispuesto para el funcionamiento.

Reproducción de discos

Coloque el brazo pick-up sobre el dispositivo de descenso, de forma que quede sobre la ranura que corresponda al diámetro del disco que desee reproducir. Apriete el botón marcado «ON» y empezará a girar el plato.

Al finalizar el disco, el interruptor electrónico automáticamente para el plato y levanta el brazo del disco. Después, coloque el brazo sobre el soporte. En caso de que desee interrumpir la reproducción del disco, presione ligeramente el botón señalado «OFF» y el aparato quedará desconectado, al propio tiempo que el brazo se levantará del disco.

Ajuste de velocidad

El L 85 va provisto de un estroboscopio iluminado alrededor del plato. Al ponerse en marcha el aparato, la lamparita que hay bajo el estroboscopio se enciende.

La parte superior del aro del estroboscopio es para controlar la velocidad a $33\frac{1}{3}$ r. p. m., mientras que el aro inferior corresponde a la de 45 r. p. m. Para verificar con exactitud el efecto estroboscópico de la velocidad de $33\frac{1}{3}$ r. p. m., debe dirigirse la vista verticalmente sobre el plato. Si las marcas iluminadas se mantienen fijas significa que la velocidad escogida es correcta.

Girando el interruptor 6 hacia la derecha hasta que se produzca un ligero «clic», significa que el sistema electrónico de ajuste fino se ha puesto en funcionamiento. En este momento, la velocidad disminuirá aproximadamente un 5%. Girando el interruptor un poco más, aumentará la velocidad y al final del recorrido, será aproximadamente un 5% mayor.

Esta variación de $\pm 5\%$ permite ajustar, si es necesario, la velocidad de rotación con exactitud. Normalmente, el interruptor estará en la posición «OFF».

Mantenimiento de su giradisco

Los cojinetes salen ya de fábrica lubricados y no precisan engrase posterior. Mantenga limpia de polvo y pelusa la aguja de la cápsula, para lo que se recomienda la utilización de un

pincel de pelo suave, pasándolo siempre de atrás hacia delante, ya que de lo contrario podría dañar el sistema de montaje de la aguja. El uso del limpiadiscos LENCOCLEAN mantendrá la aguja siempre limpia, de forma que no precise limpieza posterior.

Se recomienda hacer verificar la aguja por su proveedor al menos una vez al año.

Si la punta de la aguja estuviera gastada o estropeada, la reproducción de los discos quedará afectada por cierta distorsión y surgirían ruidos indeseables, estropeándole sus discos.

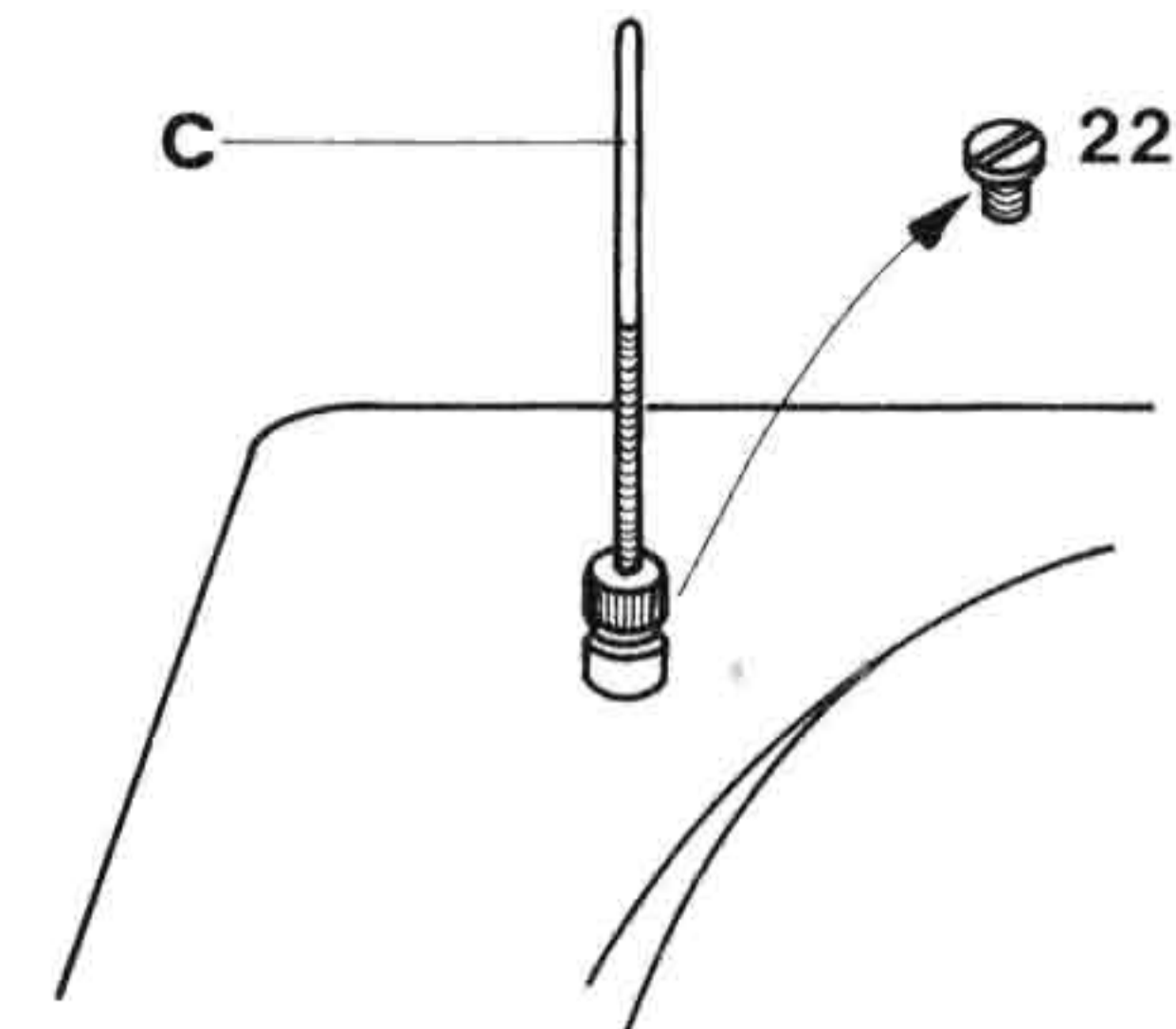
Nivelación del giradisco

El L 85 está montado sobre unos resortes de amortiguamiento en un medio viscoso. Para que este instrumento de precisión quede completamente nivelado, los 4 elementos de suspensión llevan una ranura. La altura de los resortes puede ajustarse girando la ranura por medio de una moneda. Cuando el aparato se suministra montado sobre una plataforma, verá que por debajo de la misma existe una abertura que permite efectuar el reglaje.

Montaje del sistema LENCOCLEAN «L»

El nuevo sistema para la limpieza de discos LENCOCLEAN «L» ha sido diseñado especialmente para el L 85. Garantiza tanto la limpieza perfecta de los discos, como una reproducción de la más alta calidad.

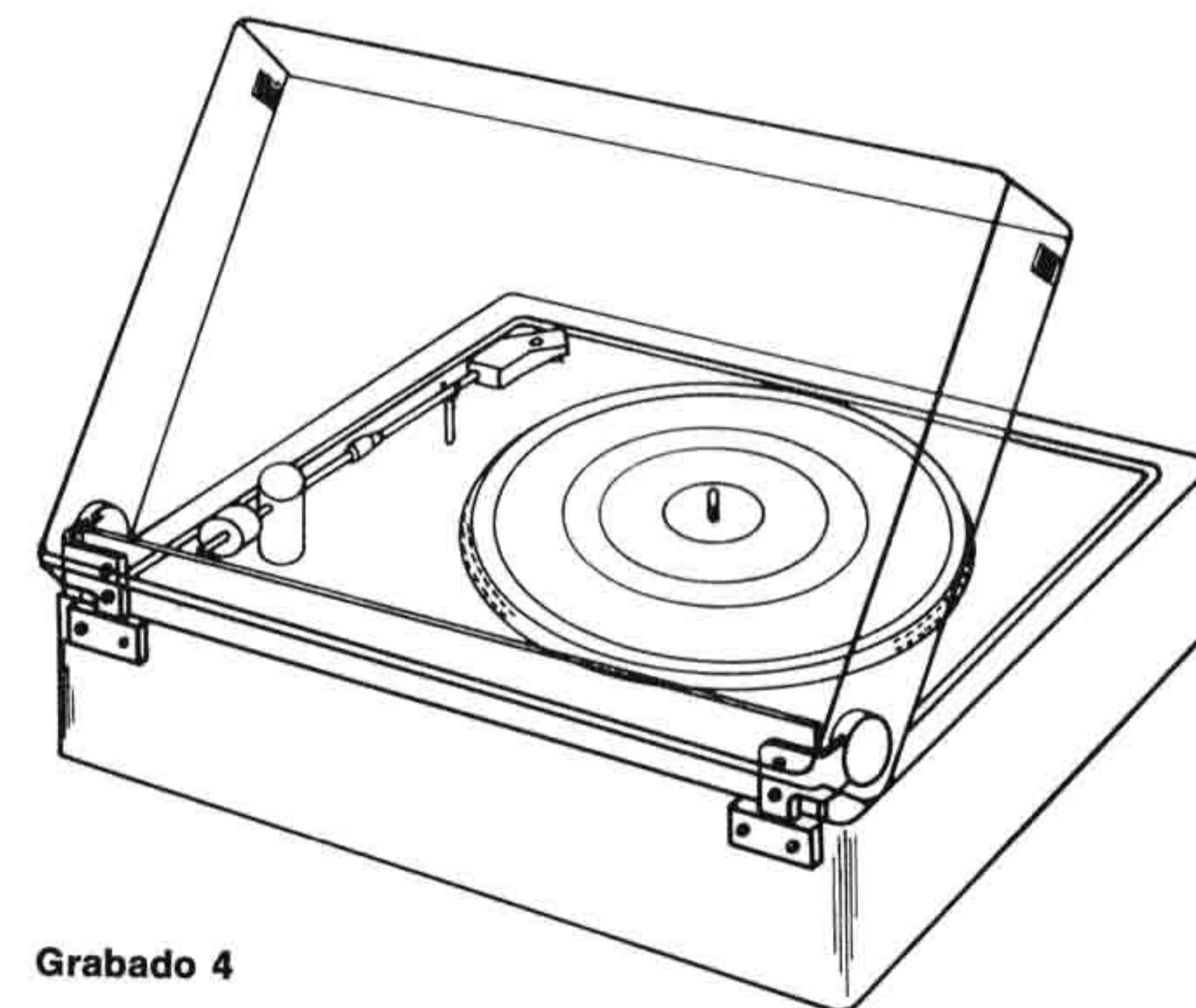
Para su montaje, basta con quitar el tornillo situado en la esquina superior izquierda de la pletina (grabado 3) y atornillar en su lugar el eje roscado «C», que se entrega junto con el LENCOCLEAN «L». Esta operación está descrita en el modo de empleo del LENCOCLEAN «L».



Grabado 3

Tapa protectora de plástico

Cuando se coloque la tapa sobre la base, será preciso comprobar, antes de cerrar la tapa, que las dos piezas metálicas situadas en la parte posterior de la tapa encajen perfectamente en los soportes de plástico que lleva la base. De lo contrario, al cerrar la tapa, ésta podría topar con la lámina trasera y romperse.



Grabado 4

Tabelle für die Einstellung der Antiskating-Kraft in Abhängigkeit vom Auflagedruck und der Spitzenverrundung der Pick-up-Nadel. ● Tableau indiquant la valeur et la position des éléments destinés à assurer la compensation de la poussée latérale (anti-skating) compte tenu de la force d'appui et du rayon de la pointe de lecture. ● Table for the setting up of the anti-skating force related to the stylus pressure and tip radius of the stylus. ● Tabell för inställning av antiskatingkraft beroende av nåltryck och nålspetsradie. ● Tabel voor het instellen van de dwarskracht compensatie, afhankelijk van naaldkracht en naaldpuntafronding. ● Tabla para la fijación de la fuerza del «anti-skating» en relación con la fuerza de apoyo de la aguja y el radio de la punta de la misma. ● Tabella per la regolazione della forza anti-skating in relazione alla forza d'appoggio e al raggio della puntina.

Auflagedruck pond Force d'appui Stylus pressure Nåltryck Naalddruk Fuerza de apoyo gram Forza d'appoggio gr.	Spitzenverrundung der Pick-up-Nadel Rayon de la pointe Tip radius Nålspetsradie Afronding Radio de la punta Raggio della puntina					Antiskating-Einstellung Réglage Anti-skating setting Antiskating inställning Dwarskracht compensatie Fijación del Anti-skating Compensazione con anti-skating		
	ellipt. bzw. biradial	12 µm .0005'' 5 mil	15 µm .0006'' .6 mil	18 µm .0007'' .7 mil	25 µm .001'' 1 mil			
0,5	1 g	1 g	1 g	1 g		Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
	1	1	1	1		Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
0,75	1 g	1 g	1 g	1 g		Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
	3	3	2	1		Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
1,0	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
	5	5	4	3	1	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
1,25	1 g	1 g	1 g	1 g	1 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
	7	7	6	5	3	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
1,5	4 g	4 g	1 g	1 g	1 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
	2	1	7	6	4	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
1,75	4 g	4 g	4 g	4 g	1 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
	3	2	1	1	5	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
2,0	4 g	4 g	4 g	4 g	1 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
	4	3	2	1	7	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura

Auflagedruck pond Force d'appui Stylus pressure Nåltryck Naalddruk Fuerza de apoyo gram Forza d'appoggio gr.	Spitzenverrundung der Pick-up-Nadel Rayon de la pointe Tip radius Nålspetsradie Afronding Radio de la punta Raggio della puntina					Antiskating-Einstellung Réglage Anti-skating setting Antiskating inställning Dwarskracht compensatie Fijación del Anti-skating Compensazione con anti-skating		
	ellipt. bzw. biradial	12 µm .0005'' .5 mil	15 µm .0006'' .6 mil	18 µm .0007'' .7 mil	25 µm .001'' 1 mil			
2,5		4 g	4 g	4 g	4 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
		4	3	3	1	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
3,0		4 g	4 g	4 g	4 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
		5	4	4	2	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
3,5			4 g	4 g	4 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
			5	4	3	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
4,0			4 g	4 g	4 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
			9	5	4	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
4,5				4 g	4 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
				6	4	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura
5,0				4 g	4 g	Belastungsgewicht Poids de compensation Peso	Weight Vikt	Gewicht Peso
				7	5	Kerbe Encoche Riga	Notch Markering	Inkeping Ranura

Leergelassene Felder bedeuten, daß der betreffende Auflagedruck für den gegebenen Schliff der Pick-up-Nadel nicht mehr zulässig ist. ● Les cases vides constituent la limite des forces d'appui qu'il n'est pas recommandé de dépasser pour un rayon de pointe donné. ● Tomfält betyder att angivet nåltryck ej är att rekommendera vid denna slipning av pick-upnålen. ● Waar kolommen leeggelaten zijn, wil dat zeggen, dat de naaldkracht voor de gegeven naald niet meer toelaatbaar is. ● Las casillas en blanco corresponden a fuerzas de apoyo que no deben emplearse, teniendo en cuenta el radio de la aguja. ● Le caselle vuote indicano che la forza d'appoggio non è più sufficiente per il raggio della puntina. ● The empty squares show that the stylus pressure at these points is no longer permissible.